

AUSTRIA

Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 Wien
P +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
E info@bauerfeind.at

BENELUX

Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem
THE NETHERLANDS
P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
E info@bauerfeind.nl
BELGIUM
P +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 792-5345
E info@bauerfeind.be

BOSNIA AND HERZEGOVINA

Bauerfeind d.o.o.
Meše Selmovića 19
71000 Sarajevo
P +387 (0) 33 710-100
F +387 (0) 33 619-422
E info@bauerfeind.ba

CHINA

Bauerfeind Shanghai Trading
Co., Ltd
Unit 750, Tower 3,
88 Keyuan Road
German Centre for Industry
and Trade Shanghai
Pudong New District, 201203
Shanghai, PR China
P (+86) 21 5890 9395
E info@bauerfeind.com.cn

CROATIA

Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
P +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
E info@bauerfeind.hr

FRANCE

Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 59258
95957 Roissy CDG Cedex
P +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
E info@bauerfeind.fr

ITALY

Bauerfeind Italia Srl
Via Cornaggia 58
20092 Cinisello Balsamo (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
E info@bauerfeind.it

REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA

Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
P +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
E info@bauerfeind.mk

SERBIA

Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
P +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
E info@bauerfeind.rs

SINGAPORE

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
Singapore 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
E info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA

Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 Ljubljana
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
E info@bauerfeind.si

SPAIN

Bauerfeind Ibérica, S.A.
Calle Albacete, 23, Entresuelo C
46007 Valencia
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
E info@bauerfeind.es

SWITZERLAND

Bauerfeind AG
Vorderi Böde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41 (0) 56 485-8242
E info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES

Bauerfeind Middle East FZ LLC
Dubai Healthcare City
Building 40, P.O. Box 505116
Dubai
P +971 4 4335-684
F +971 4 4370-344
E info@bauerfeind.ae

USA

Bauerfeind USA, Inc.
75 14th St NE
Suite 2350
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
F +1 404 201-7839
E info@bauerfeindusa.com



 **BAUERFEIND AG**
Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
P +49 (0) 36628 66-40 00
F +49 (0) 36628 66-44 99
E info@bauerfeind.com
BAUERFEIND.COM

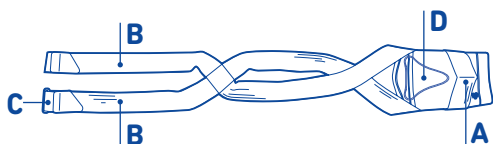


OmoTrain®

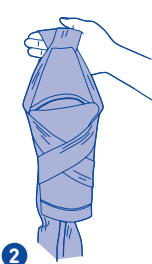
Gebrauchsanweisung
Instructions for use
Notice d'utilisation
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de uso



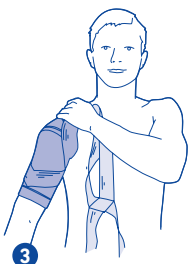
All instructions for use:
www.bauerfeind.com/downloads



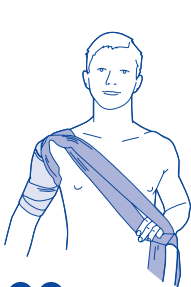
1



2



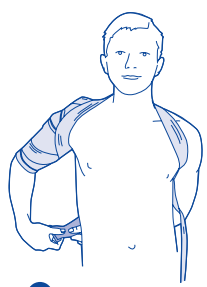
3



4 5



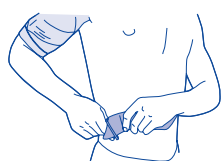
6



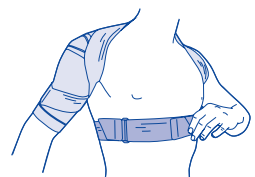
7



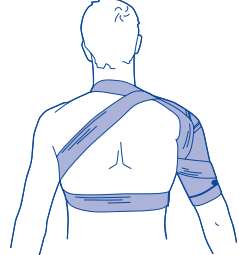
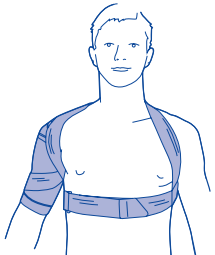
8a



8b



9



de deutsch	3	sr srpski	28
en english	4	sl slovenski	29
fr français	6	ro romanian	31
nl nederlands	8	el ελληνικά	33
it italiano	9	tr türkçe	34
es español	11	ru русский	36
pt português	13	et eesti	38
sv svenska	14	lv latviešu	39
no norsk	16	li lietuvii	41
fi suomi	17	uk українська	42
da dansk	19	kk қазақ	44
pl polski	20	he עברית	46
cs česky	22	ja 日本語	48
sk slovensky	23	ko 한국어	49
hu magyar	25	ar عربي	51
hr hrvatski	26	zh 中文	53

de deutsch

Sehr geehrte Patientin, sehr geehrter Patient,

vielen Dank, dass Sie ein Bauerfeind-Produkt nutzen möchten. Wir wünschen Ihnen gute Besserung. Bitte lesen und beachten Sie die gesamte Gebrauchsanweisung sorgfältig. Verstehen Sie etwas nicht oder haben Rückfragen, nutzen Sie das Produkt noch nicht, sondern befragen erneut Ihren Arzt oder das Fachpersonal¹. Heben Sie diese Gebrauchsanweisung auf falls Sie später noch einmal etwas nachlesen wollen.

Zweckbestimmung

OmoTrain ist ein Medizinprodukt. Sie ist eine Bandage zur Entlastung und Stabilisierung des Schultergelenks.

Indikationen

- chronische, posttraumatische oder postoperative Reizzustände
- Prävention / Rezidivprophylaxe
- Arthrose (Gelenkverschleiß)

Kontraindikationen

- Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist die Anwendung des Produktes nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:
- Hauterkrankungen/-verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen, ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung
 - Empfindungs- und Bewegungsstörungen der Arme, z. B. bei Zuckerkrankheit (Diabetes mellitus)
 - Lymphflussstörungen, auch unklare Weichteilschwellungen körperfern der angelegten Bandage
 - Armvenenverschluss (Armvenenthrombose)

Befragen Sie Ihren Arzt, ob auch Ihre Erkrankungen hierunter fallen.

Hinweise vor der ersten Nutzung

Wenn Sie Ihr Bauerfeind-Produkt aufgrund akuter Beschwerden, Verletzungen oder ausgeheilter Vorerkrankungen nutzen möchten, müssen Sie vor dem Ersteinsatz dringend professionellen medizinischen Rat einholen und befolgen. Für Sie können Einschränkungen vorliegen, die Sie beachten müssen und die das Fachpersonal¹ abklärt.

Bei erkannten oder vermuteten Blutdruck-Problemen und intensiver körperlicher Betätigung kann die längere Anwendung des Produktes Ihren Blutdruck zusätzlich beeinflussen. Nach Verschreibung/Erwerb des Produktes setzen Sie es ausschließlich indikationsgerecht und unter Beachtung der weiteren Anweisungen Ihres Arztes/Fachpersonals¹ ein. Möchten Sie das Produkt gleichzeitig mit Medikamenten, anderen Medizinprodukten oder anderen Therapien anwenden, fragen Sie vorher hierzu Ihren Arzt/das Fachpersonal¹. Wenn Sie während des Produkteinsatzes zusätzlich anderweitig erkranken oder sich verletzen, suchen Sie ebenfalls unverzüglich Ihren Arzt auf.

Anwendungsrisiken ⚠

- Nehmen Sie am Produkt eigenmächtig keine Veränderungen vor, da es dann nicht wie erwartet helfen und/oder Gesundheitsschäden verursachen kann.
- Das Hilfsmittel darf nicht zu fest anliegen, da dies zu lokalen Druckschwellungen führen oder in seltenen Fällen durchlaufende Blutgefäße oder Nerven einengen kann. Lockern Sie in diesem Fall den Gurt des Produktes.
- Stellen Sie bei sich im Zusammenhang mit dem Tragen des Produktes Veränderungen oder zunehmende Beschwerden (z. B. Gewebeschwellungen, Hautirritationen, Schwellungen etc.) fest, unterbrechen Sie die weitere Nutzung und wenden Sie sich an Ihren Arzt/Fachpersonal¹.
- Wenn Sie das Produkt ganz ablegen, besteht keine ausreichende Versorgung und das betreffende Körperteil kann zusätzlich bei Belastung geschädigt werden. Seien Sie in diesem Fall besonders vorsichtig.
- Es können darüber hinaus indikationsbedingte Einschränkungen vorliegen, über die das Fachpersonal¹ aufklärt. Insbesondere kann das Führen von Fahrzeugen, anderen Fortbewegungsmitteln oder Maschinen nur eingeschränkt möglich sein. Das Gleiche gilt für das Benutzen von Leitern, Werkzeugen und Sportgeräten. Im Zweifel raten wir, auf vorbezeichnete Tätigkeiten einstweilen zu verzichten.
- Bei Personen, die aufgrund ihres Alters oder geistiger/körperlicher Beeinträchtigungen einer Beaufsichtigung bedürfen, hat jede Produktnutzung unter Aufsicht zu erfolgen.
- Vermeiden Sie den Kontakt des Produktes mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben, Lotionen, Basen, Sand oder Salzwasser.
- Ist eine Überempfindlichkeit bei Ihnen festgestellt, konsultieren Sie vor dem ersten Produkteinsatz Ihren Arzt. Zeigt sich im Rahmen der Produktanwendung eine Überempfindlichkeit/allergische Reaktion, unterbrechen Sie die Produktanwendung und suchen unverzüglich einen Arzt auf.
- Setzen Sie Ihr Produkt nie längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung, Hitze oder Kälte aus.

⚠ Enthält Naturkautschuklatex (Elastodien), dies kann bei Überempfindlichkeit zu Hautreizungen führen. Legen Sie das Produkt ab, wenn Sie allergische Reaktionen bemerken.

Anwendungshinweise

- Halten Sie sich in jedem Fall an die Anlege- und Alegevorgaben sowie weiteren Nutzungsanweisungen Ihres Arztes/Fachpersonals¹.
- Da das Produkt seine Wirkung insbesondere bei körperlicher Aktivität entfaltet, legen Sie es während längerer Ruhephasen ab.
- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch die Unversehrtheit des Produktes. Es dürfen nur unversehrte Produkte genutzt werden.

- Lassen Sie sich unbedingt vom Arzt/Fachpersonal¹ zeigen, wie Sie das Produkt an-/ablegen müssen und zweifelsfrei erklären, wie es funktioniert. Bei Umfangsänderungen des betreffenden Körperteils kann außerdem eine Neujustierung/Neuverordnung des Produktes erforderlich sein.

Anlegen des Produktes

A – Gestrickteil der Bandage, B – Klettgurte, C – Öse, D – Massagepolster (Delta-Pelotte)

1 Kletten Sie einen Gurt der OmoTrain auf und ziehen Sie diesen aus der Öse heraus. Um Beschädigungen an Ihrer Kleidung und der OmoTrain zu vermeiden, kletten Sie das Ende des Gurtes auf dem darunterliegenden Gurt locker auf. **2** Halten Sie das Gestrickteil an den daran befestigten Gurten fest. Die Öffnung zeigt zu Ihnen. **3** Führen Sie nun den betroffenen Arm durch das Gestrickteil der Bandage bis die Schulter gut umschlossen wird. Das Massagepolster (Delta-Pelotte) sitzt dabei auf dem vorderen und hinterem Knochenvorsprung der Schulter auf. Falls dies nicht der Fall ist, korrigieren Sie den Sitz der Bandage bzw. die Position des Massagepolsters.

4 Legen Sie sich die beiden Gurte glatt (ohne Verdrehung) diagonal vor dem Bauch zurecht. **5** Greifen Sie mit der Hand von innen durch die Schlaufe. **6** Ziehen Sie die Schlaufe hinter den Kopf und gehen Sie mit dem Arm hindurch. **7** Führen Sie den hinteren Gurt über den Rücken zum betroffenen Arm und halten Sie ihn fest. **8** Danach führen Sie den vorderen Gurt um den Bauch zur betroffenen Seite. Ziehen Sie den Gurt, welchen Sie zu Beginn gelöst haben, wieder durch die Öse und kletten Sie ihn auf. **9** Ziehen Sie nun den Bauchgurt fest, bis die gewünschte Stabilisierung erreicht ist. Kletten Sie das Ende des Gurtes auf.

Ablegen des Produktes

Öffnen Sie beide Gurte. Um Beschädigungen an Ihrer Kleidung und der OmoTrain zu vermeiden, kletten Sie das Ende der Gurte wieder locker auf. Ziehen Sie den Arm zuerst aus der Schlinge und dann aus dem Gestrickteil der Bandage.

Reinigungshinweise

Kletten Sie das Massagepolster nach dem Waschen wieder ein. Legen Sie dazu die OmoTrain mit den Gurten nach oben auf die lange Gestrickseite. Kletten Sie das Massagepolster mit der langen Spitze zu Ihnen zeigend in das Gestrickteil ein.

Beachten Sie die ergänzenden Hinweise auf dem Einnähetikett/Aufkleber Ihres Produktes. Das Produkt mit 30 °C/86 °F waschen. Regelmäßige Pflege gewährleistet eine optimale Wirkung.

Einsatzort

Schultergelenk

Hinweise für den Wiedereinsatz

Das Produkt ist zur Individualversorgung eines Patienten oder einer Patientin vorgesehen.

Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Vermuten Sie einen Gewährleistungsfall, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt erworben haben. Das Produkt ist vor Gewährleistungsanzeige zu reinigen. Wurden die Hinweise zum Umgang und zur Pflege des Produktes nicht beachtet, kann die Gewährleistung auch beeinträchtigt oder ausgeschlossen sein.

Die Gewährleistung ist ausgeschlossen bei:

- nicht indikationsgerechter Anwendung
- Nichtbefolgen der Anweisung des Arztes/ Fachpersonals¹
- eigenmächtiger Produktveränderung

Haftungshinweise

Nehmen Sie grundsätzlich keine Selbstdiagnosen, Selbstbehandlungen oder Selbstmedikationen vor, es sei denn Sie gehören zum Fachpersonal¹.

Suchen Sie vor dem ersten Einsatz unseres Medizinproduktes aktiv den Rat eines Arztes oder des Fachpersonals¹, da nur so die individuelle Wirkung des Produktes auf Ihren Körper bewertet und mögliche entstehende Anwendungsrisiken/Nebenwirkungen ermittelt werden können. Bitte befolgen Sie den Rat dieses Fachpersonals¹, sowie sämtliche Hinweise dieser Unterlage oder deren – auch auszugsweise – Online- Darstellung (auch Texte, Bilder, Grafiken etc.).

Meldepflicht

Aufgrund regionaler gesetzlicher Vorschriften sind Sie verpflichtet, jedes schwerwiegende Vorkommnis bei Anwendung dieses Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch der zuständigen Behörde für Medizinprodukte (in DE: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden.

Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt entsprechend der örtlichen Vorgaben.

Materialzusammensetzung

Polyamid (PA), Styrol-Ethylen-Butylen-Styrol-Copolymer (TPE SEBS), Elastan (EL), Elastodien (ED), Viskose (CV), Polyoxymethylen (POM), Polyurethan (PUR), Baumwolle (CO), Polyester (PES)

Barrierefreie Version

www.bauerfeind.de/barrierefrei

 – Medical Device

 – Kennzeichner der DataMatrix als UDI

Stand der Information: 2026-04

¹ Fachpersonal ist jede Person, die nach den für sie geltenden staatlichen oder institutionellen Regelungen und weiteren Vorgaben zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von Bandagen und Orthesen befugt ist. Als Hersteller empfehlen wir dringend, dass eine solche Person über eine orthopädietechnische Ausbildung oder vergleichbare erworbene Kompetenzen sowie eine orthopädietechnische Infrastruktur verfügt.

 english

Dear patient,

Thank you for choosing a Bauerfeind product. We wish you a speedy recovery. Please read and observe these instructions for use closely and in their entirety. If there is something you do not understand or if you have any questions, do not use the product until you have consulted your physician or professional¹ again. Keep these instructions for use in case you want to look something up later.

Intended purpose

OmoTrain is a medical device. It is a support for the relief and stabilization of the shoulder joint.

Indications

- Chronic, post-traumatic or post-operative irritation
- Prevention / recurrence prevention
- Osteoarthritis (joint wear)

Contraindications

For the following clinical pictures, usage of the product is only indicated upon consultation with your physician:

- Skin disorders/lesions on the part of the body to be treated, especially if inflammatory manifestations as well as raised scars with swelling, redness and overheating are present
- Impaired sensation and movement disorders of the arms (e.g. diabetes mellitus)
- Impaired lymphatic drainage – including unspecified soft tissue swelling located in distal direction of the fitted support
- Venous occlusion in the arm (arm vein thrombosis)

Ask your physician whether your conditions fall into these categories.

Notes before first usage

If you wish to use your Bauerfeind product for acute symptoms, injuries or healed previous conditions, you urgently need to obtain professional medical advice and observe it before using the product. Restrictions may apply to you which you must take into account and which the professional¹ will clarify.

In case of identified or suspected problems with blood pressure and intense physical exercise, prolonged use of the product can have additional effects on your blood pressure. After you have been prescribed/you have purchased the product, only use it according to the indication and under observance of any additional instructions given by your physician/ professional¹. If you wish to use the product in combination with medication, other medical devices or other treatments, consult your physician/ professional¹ beforehand. If any additional conditions or injuries occur during the period of application of the product, also consult your physician immediately.

Risks of application

- Do not arbitrarily modify the product as this may cause it to not help as expected and/or worsen your health.
- The product must not be applied too firmly as this may cause local pressure symptoms or, in rare cases, constrict underlying blood vessels or nerves. If this happens, loosen the strap on the product.
- If you notice any changes or an increase in symptoms related to the application of the product (such as tissue congestion, skin irritation, swelling, etc.), pause the application and consult your physician/ professional¹.
- If you completely doff the product, treatment is insufficient and additional damage to the part of the body affected may occur during additional strain. Be especially careful when this is the case.
- Additionally, restrictions due to the indication may apply which the professional¹ will explain to you. In particular, driving vehicles, other means of transportation or machines may only be possible under restrictions. The same applies to the use of ladders, tools and sports equipment. When in doubt, we recommend to suspend these activities.
- Persons requiring supervision due to their age or mental/physical impairment must be supervised during every application of the product.
- Avoid contact of the product with fatty and acidic agents, ointments, lotions, bases, sand or salt water.
- If hypersensitivity has been observed with you, consult your physician before the first application of the product. If hypersensitivity/ an allergic reaction occurs in relation with the application of the product, pause the application and consult a physician immediately.

- Never expose your product to direct sunlight, heat or cold for longer periods of time.



Contains natural rubber latex (elastodiene) which may cause skin irritations if hypersensitivity is present. Doff the product if you notice any allergic reactions.

Application instructions

- Observe the instructions for donning and doffing of the product as well as any additional instructions for use given by your physician/ professional¹ under any circumstances.
- Since the product unfolds its effects especially during physical activity, doff it during longer rest phases.
- Check the product for integrity before every use. Only intact products may be used.
- Make sure to have your physician/ professional¹ show you how to don/doff the product and explain to you how it works until no doubts remain. If the affected part of the body changes in diameter, the product may have to be readjusted/newly prescribed.

Donning of the product

A – Knitted section of the support, B – Velcro straps, C – Eyelet, D – Message pad (Delta pad)

- 1** Fasten one of the OmoTrain straps and pull it out through the eyelet. To avoid damaging your clothes or the OmoTrain, fasten the ends of the strap loosely onto the strap underneath it. **2** Secure the knitted section onto the fastened straps. The opening should be pointing toward you. **3** Then guide the affected arm through the knitted section of the support until the shoulder is well covered. The message pad (Delta pad) should be resting on the bony protuberance at front and back of the shoulder. If this is not the case, adjust the position of the support or the message pad. **4** Arrange both straps in a flat (without twisting), diagonal position across the stomach. **5** Take hold of them by inserting your hand through the loop from the inside. **6** Pull the loop behind your head and slip your arm through it. **7** Guide the rear strap across your back toward the affected arm and secure it in place. **8** Then guide the front strap around your abdomen toward the affected side. Guide the strap that you unfasted to begin with back through the eyelet and fasten it. **9** Then tighten the abdominal strap until the required degree of stabilization is achieved. Fasten the end of the strap.

Doffing of the product

Undo both straps. To avoid damaging your clothes or the OmoTrain, fasten the ends of the straps loosely. Slip your arm out of the sling first, and then slip it out of the knitted section of the support.

Cleaning instructions

Refasten the message pad after washing. To do this, lay the OmoTrain with the straps facing upward on the long side of the knitted fabric. Fasten the message pad onto the knitted section with the long tapered end pointing toward you. Observe the supplementary instructions on the sewn-in label/sticker on your product. Wash the product at 30 °C/86 °F. Regular care ensures the ideal effectiveness of the product.

Area of use

Shoulder joint

Notes on reuse

The product is intended for the individual treatment of one patient only.

Warranty

The legal provisions of the country in which the product was purchased apply. If you suspect a warranty claim, please first contact the person from whom you purchased the product directly. The product must be cleaned before making a warranty claim. If the instructions for handling and caring for the product have not been observed, the warranty may also be affected or excluded.

The warranty does not cover:

- Off-label use
- Failure to observe the instructions of the physician/professional¹
- Arbitrary product modifications

Disclaimer

In general, do not self-diagnose, self-treat or self-medicate unless you are a professional¹. Before first using our medical device, actively consult a physician or professional¹ since this is the only way to assess the individual effect of the product on your body and determine any possible risks of application/side effects. Please observe the advice of this professional¹ as well as all notes and instructions in this document or its online version (including texts, images, graphics, etc.), including any excerpts.

Obligation to report

Due to regional legal regulations, you are obliged to report any serious incidents involving the use of this medical device to both the manufacturer and the competent authority for medical devices (in Germany: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - Federal Institute for Drugs and Medical Devices).

Disposal

Please dispose of the product in accordance with local regulations.

Material content

Polyamide (PA), Styrene-Ethylene-Butylene-Styrene copolymer (TPE SEBS), Elastane (EL), Elastodiène (ED), Viscose (CV), Polyoxyméthylène (POM), Polyuréthane (PUR), Cotton (CO), Polyester (PES)

 – Medical Device

 – DataMatrix identifier as UDI

Date of information: 2026-04

1 A professional is any person who is authorized to adjust supports and orthoses and instruct others in their use in accordance with the applicable state and institutional regulations and other guidelines. As the manufacturer, we strongly recommend that this person disposes of orthopedic technical training or comparable acquired skills, as well as orthopedic technical infrastructure.

 français

Chère patiente, cher patient,

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Bauerfeind.

Nous vous souhaitons un bon rétablissement. Veuillez lire attentivement et respecter l'intégralité de la notice d'utilisation. Si vous ne comprenez pas quelque chose ou si vous avez des questions, n'utilisez pas encore le produit, mais consultez à nouveau votre médecin ou le spécialiste¹. Conservez la présente notice d'utilisation afin de pouvoir la consulter ultérieurement si nécessaire.

Destination

OmoTrain est un dispositif médical. Il s'agit d'un bandage qui sert à soulager et stabiliser l'articulation de l'épaule.

Indications

- États inflammatoires chroniques, post-traumatiques ou post-opératoires
- Prévention / prophylaxie des récurrences
- Arthrose (usure des articulations)

Contre-indications

En cas de pathologies suivantes, l'utilisation du produit n'est indiquée qu'après consultation de votre médecin :

- Affections/lésions cutanées au niveau de la zone traitée, notamment en cas de manifestations inflammatoires, ainsi que cicatrices en relief accompagnées de gonflements, de rougeurs et d'échauffements
- Troubles sensoriels et troubles moteurs des bras, par ex. en présence d'un diabète sucré
- Troubles de la circulation lymphatique, également tumeurs/tumeurs inopérables des masses molles éloignées du bandage porté
- Obstruction d'une veine du bras (thrombose veineuse du bras)

Demandez à votre médecin si vos maladies sont également concernées.

Consignes avant la première utilisation

Si vous souhaitez utiliser votre produit Bauerfeind en raison de douleurs aiguës, des blessures ou d'antécédents médicaux guéris, vous devez impérativement demander l'avis d'un professionnel de santé avant la première utilisation et suivre strictement ses recommandations. Il peut exister des restrictions dont vous devez tenir compte et qui seront clarifiées par le spécialiste¹.

En cas de problèmes de tension artérielle avérés ou supposés et en cas d'activité physique intense, l'utilisation prolongée du produit peut avoir une influence supplémentaire sur votre tension artérielle.

Après prescription/achat du produit, utilisez-le exclusivement conformément à l'indication et en respectant les autres instructions de votre médecin/spécialiste¹. Si vous souhaitez utiliser le produit en même temps que des médicaments, d'autres dispositifs médicaux ou d'autres thérapies, consultez au préalable votre médecin/spécialiste¹.

Si vous tombez malade ou si vous blessez pendant l'utilisation du produit, consultez immédiatement votre médecin.

Risques liés à l'utilisation

- N'apportez aucune modification au produit de votre propre initiative, car il pourrait alors ne pas être aussi efficace que prévu et/ou nuire à votre santé.
- L'aide thérapeutique ne doit pas être trop serrée, car cela pourrait entraîner des pressions locales ou, dans de rares cas, comprimer des vaisseaux sanguins ou des nerfs. Dans ce cas, desserrez la sangle du produit.
- Si vous constatez des changements ou une aggravation des symptômes (par exemple, congestion des tissus, irritations cutanées, gonflements, etc.) liés à l'utilisation du produit, cessez de l'utiliser et consultez votre médecin/spécialiste¹.
- Si vous retirez complètement le produit, le traitement sera insuffisant et la partie du corps concernée pourra être endommagée en cas de sollicitation supplémentaire. Dans ce cas, soyez particulièrement vigilant.
- Il peut également exister des restrictions liées à l'indication, qui vous seront expliquées par le spécialiste¹. La conduite de véhicules, d'autres moyens de transport ou de machines peut notamment être limitée. Cela vaut aussi pour l'utilisation d'échelles, d'outils et d'équipements sportifs. En cas de doute, nous vous recommandons de renoncer provisoirement aux activités susmentionnées.

- Les personnes qui, en raison de leur âge ou de limitations mentales ou physiques, nécessitent une surveillance doivent utiliser le produit sous supervision.
- Évitez tout contact du produit avec des substances grasses et acides, des pommades, des lotions, des bases, du sable ou de l'eau salée.
- Si vous présentez une hypersensibilité, consultez votre médecin avant la première utilisation du produit. Si une hypersensibilité/réaction allergique apparaît lors de l'utilisation du produit, cessez de l'utiliser et consultez immédiatement un médecin.
- N'exposez jamais votre produit à la lumière directe du soleil, à la chaleur ou au froid pendant une période prolongée.

 Contient du latex naturel (élastodiène) pouvant provoquer des irritations cutanées en cas d'hypersensibilité. Retirez le produit si vous constatez des réactions allergiques.

Consignes d'utilisation

- Respectez dans tous les cas les consignes de mise en place et de retrait ainsi que les autres instructions d'utilisation de votre médecin/spécialiste¹.
- Comme le produit déploie son effet notamment lors d'une activité physique, retirez-le pendant les phases de repos prolongées.
- Vérifiez l'intégrité du produit avant chaque utilisation. Seuls des produits intacts peuvent être utilisés.
- Demandez impérativement à votre médecin/spécialiste¹ de vous montrer comment mettre en place et retirer le produit et de vous expliquer clairement son fonctionnement. En cas de modification de la circonférence de la partie du corps concernée, un réajustement/une nouvelle prescription du produit peut aussi être nécessaire.

Mise en place du produit

A : partie tricot du bandage, B : sangles auto-agrippantes, C : boucle, D : coussinet de massage (pelote delta)

- 1 Ouvrez une sangle de l'OmoTrain et retirez-la de la boucle. Attachez sans serrer l'extrémité de la sangle sur celle qui se trouve dessous pour n'endommager ni vos vêtements ni l'OmoTrain.
- 2 Tenez la partie tricot par les sangles qui y sont fixées. L'ouverture pointe vers vous.
- 3 Passez maintenant le bras concerné dans la partie tricot du bandage jusqu'à ce que l'épaule soit bien enveloppée. Le coussinet de massage (pelote delta) repose sur les saillies osseuses avant et arrière de l'épaule. Si ce n'est pas le cas, corrigez la position du bandage ou celle du coussinet.
- 4 Placez les deux sangles à plat (sans les tordre) en diagonale devant le ventre. 5 Glissez la main à l'intérieur du nœud. 6 Faites passer le nœud derrière la tête et glissez-y le bras.
- 7 Faites passer la sangle arrière dans le dos et amenez-la jusqu'au bras concerné. Tenez-la bien. 8 Faites passer ensuite la sangle avant autour du ventre jusqu'au côté concerné.
- 9 Insérez de nouveau dans la boucle la sangle que vous avez desserrée au début et attachez-la.
- 9 Serrez maintenant la sangle ventrale afin d'obtenir la stabilisation souhaitée. Attachez l'extrémité de la sangle.

Retrait du produit

Ouvrez les deux sangles. Attachez de nouveau sans serrer l'extrémité de la sangle pour n'endommager ni vos vêtements ni l'OmoTrain. Sortez tout d'abord le bras de l'écharpe, puis de la partie tricot du bandage.

Consignes d'entretien

Rattachez le coussinet de massage après le lavage. Placez l'OmoTrain sur le long côté tricot, les sangles vers le haut. Attachez le coussinet de massage au tricot de manière à ce que la longue pointe soit dirigée vers vous. Veuillez respecter les consignes supplémentaires figurant sur l'étiquette/l'autocollant de votre produit. Lavez le produit à 30 °C/86 °F. Un entretien régulier garantit une efficacité optimale.

Zone d'application

Articulation de l'épaule

Consignes de réutilisation

Le produit est destiné à l'usage individuel d'une patiente ou d'un patient.

Garantie

Les dispositions légales du pays dans lequel le produit a été acheté s'appliquent. Si vous pensez que le produit est sous garantie, veuillez tout d'abord contacter directement le revendeur auprès duquel vous l'avez acheté. Le produit doit être nettoyé avant toute demande de garantie. Si les consignes d'utilisation et d'entretien du produit n'ont pas été respectées, la garantie peut également être compromise ou exclue.

La garantie est exclue dans les cas suivants :

- Utilisation non conforme à l'indication
- Non-respect des instructions du médecin/spécialiste¹
- Modification du produit de son propre chef

Exclusion de responsabilité

Ne procédez en aucun cas à un autodiagnostic, à un auto-traitement ou à une automédication, sauf si vous êtes un spécialiste¹.

Avant la première utilisation de notre dispositif médical, demandez activement l'avis d'un médecin ou du spécialiste¹, car c'est la seule manière d'évaluer individuellement l'efficacité du produit sur votre corps et de déterminer les risques/les effets secondaires potentiels liés à son utilisation. Veuillez suivre les conseils de ce spécialiste¹, ainsi que toutes les instructions contenues dans ce document ou dans sa version en ligne (y compris les textes, les images, les graphiques, etc.), même s'il ne s'agit que d'extraits.

Obligation de signalement

En raison des dispositions légales régionales, vous êtes tenu de signaler immédiatement tout incident grave lié à l'utilisation de ce dispositif médical au fabricant ainsi qu'à l'autorité compétente en matière de dispositifs médicaux (en Allemagne : le Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - institut fédéral des médicaments et des dispositifs médicaux).

Élimination

Veuillez éliminer le produit conformément aux dispositions locales.

Composition

Polyamide (PA), Copolymère à blocs styrène-éthylène-butylène-styrène (TPE SEBS), Élasthanne (EL), Elastodiène (ED), Viscose (CV), Polyoxyméthylène (POM), Polyuréthane (PUR), Coton (CO), Polyester (PES)

 – Medical Device (Dispositif médical)

 – Identifiant de la matrice de données comme UDI

Mise à jour de l'information : 2026-04

1 Le spécialiste désigne toute personne habilitée, conformément aux réglementations nationales ou institutionnelles qui lui sont applicables et d'autres dispositions, à adapter et à former à l'utilisation de bandages et d'orthèses. En tant que fabricant, nous

recommandons vivement que cette personne dispose d'une formation en orthopédie ou de compétences acquises comparables, ainsi que d'une infrastructure orthopédique.

nl nederlands

Geachte patiënt,

hartelijk dank dat u een product van Bauerfeind wilt gebruiken. Wij wensen u een spoedig herstel. Lees en volg de volledige gebruiksaanwijzing zorgvuldig. Als u iets niet begrijpt of vragen hebt, gebruik het product dan nog niet, maar vraag uw arts of de specialist¹ opnieuw om advies. Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor het geval u later nog iets wilt nalezen.

Beoogd doeleind

OmoTrain is een medisch hulpmiddel. Deze bandage wordt gebruikt voor de ontlasting en stabilisatie van het schoudergewricht.

Indicaties

- Chronische, posttraumatische of postoperatieve irritaties
- Preventie / terugvalpreventie
- Artrose (gewrichtsslijtage)

Contra-indicaties

- Bij de volgende aandoeningen mag het product alleen worden gebruikt na overleg met uw arts:
- Huidziekten/-letsels in het behandelde lichaamsdeel, met name in het geval van ontstekingsverschijnselen, evenals verhoogde littekens met zwelling en roodheid die warm aanvoelen
 - Gevoels- en bewegingsstoornissen van de arm / hand, bv. bij suikerziekte (diabetes mellitus)
 - Lymeafovstoornissen, ook onduidelijke zwellingen elders dan op de plek van de bandage
 - Afsluiting van de armader (armadertrombose)
- Vraag uw arts of uw aandoeningen ook hieraan vallen.

Instructies voor het eerste gebruik

Als u uw Bauerfeind-product wilt gebruiken vanwege acute klachten, blessures of genezen eerste aandoeningen, moet u vóór het eerste gebruik dringend professioneel medisch advies inwinnen en opvolgen. Er kunnen beperkingen voor u gelden waaraan u zich moet houden en die de specialist¹ zal verduidelijken. Bij erkende of vermoede bloeddrukproblemen en intensieve lichamelijke activiteit kan langdurig gebruik van het product uw bloeddruk extra beïnvloeden. Nadat u het product voorgeschreven hebt gekregen of hebt gekocht, mag u het uitsluitend gebruiken volgens de indicatie en de verdere aanwijzingen van uw arts/de specialist¹. Als u het product tegelijk met medicijnen, andere medische hulpmiddelen of andere therapieën wilt gebruiken, raadpleeg dan vooraf uw arts/specialist¹. Neem onmiddellijk contact op met uw arts als u ziek wordt of op een andere manier gewond raakt tijdens het gebruik van het product.

Gebruiksrisico's

- Breng geen eigenmachtige wijzigingen aan het product aan, omdat het dan mogelijk niet werkt zoals verwacht en/of schade aan de gezondheid kan veroorzaken.
- Het hulpmiddel mag niet te strak zitten, omdat dit kan leiden tot plaatselijke drukklachten of, in zeldzame gevallen, tot vernauwing van aanwezig bloedvaten of zenuwen. Maak in dit geval de band van het product losser.

- Als u tijdens het dragen van het product veranderingen of toenemende klachten opmerkt (bijv. weefselophopingen, huidirritaties, zwellingen enz.), stop dan met het gebruik en neem contact op met uw arts/de specialist¹.
- Als u het product helemaal uitdoet, wordt het aangetaste lichaamsdeel onvoldoende behandeld en kan het verder beschadigd raken onder belasting. Wees in dit geval extra voorzichtig.
- Er kan sprake zijn van indicatiegerelateerde beperkingen, waarover de specialist¹ u informatie zal geven. Met name het besturen van voertuigen, andere vervoermiddelen of machines is mogelijk slechts in beperkte mate mogelijk. Hetzelfde geldt voor het gebruik van ladders, gereedschap en sportuitrusting. Bij twijfel raden we aan om voorlopig af te zien van bovengenoemde activiteiten.
- Patiënten die vanwege hun leeftijd of geestelijke/fysieke beperking begeleiding nodig hebben, mogen het product uitsluitend onder toezicht gebruiken.
- Vermijd contact van het product met vette en zure middelen, zalven, lotions, basen, zand of zout water.
- Indien er overgevoeligheid bij u is vastgesteld, raadpleeg dan uw arts voordat u het product voor de eerste keer gebruikt. Als een overgevoeligheid/allergische reactie optreedt tijdens het gebruik van het product, stop dan met het gebruik van het product en neem onmiddellijk contact op met een arts.
- Stel uw product nooit langdurig bloot aan direct zonlicht, hitte of kou.

⚠️ Bevat natuurrubber latex (elastodiëen), wat bij overgevoeligheid huidirritaties kan veroorzaken. Doe het product uit als u een allergische reactie opmerkt.

Gebruiksaanwijzingen

- Houd u altijd aan de instructies voor het aan- en uittrekken en alle andere gebruiksinstructies van uw arts/specialist¹.
- Omdat het product vooral effectief is tijdens lichamelijke activiteit, moet u het uittrekken tijdens langere rustfasen.
- Controleer vóór elk gebruik of het product in perfecte staat is. Alleen onbeschadigde producten mogen worden gebruikt.
- Laat een arts/specialist¹ aan u voordoen hoe u het product aan- en uittrekt en duidelijk aan u uitleggen hoe het werkt. Indien de omtrek van het getroffen lichaamsdeel verandert, kan het bovendien nodig zijn om het product opnieuw aan te passen/voor te schrijven.

Het product aantrekken

- A – Gebreide deel van de bandage,**
- B – Klittenband, C – Oog,**
- D – Massagekussen (delta-pelotte)**

1 Maak een band van de OmoTrain los en trek deze door het oog eruit. Om beschadigingen aan uw kleding en de OmoTrain te vermijden, klijt u het uiteinde van de fixatieband losjes op de eronder liggende fixatieband vast. 2 Houd het gebreide deel vast aan de daaraan bevestigde banden. De opening wijst naar binnen. 3 Haal nu de getroffen arm door het gebreide deel van de bandage totdat de schouder goed omsloten is. Het massagekussen (delta-pelotte) ligt daarbij op de voorste en achterste botknobbel van de schouder. Indien dit niet het geval is, corrigeert u de positie van de bandage oftewel van het massagekussen.

- 4 Leg de twee banden glad (zonder verdraaiing) diagonaal voor de buik neer.
- 5 Steek uw hand van binnen door de lus.
- 6 Haal de lus achter uw hoofd en steek uw arm erdoorheen. 7 Geleid de achterste lus via de rug naar de getroffen arm en houd hem vast.

Daarna brengt u de voorste band om de buik naar de getroffen zijde. Trek de band die u in het begin hebt losgemaakt weer door het oog en bevestig deze met het klittenband. 2 Trek nu de buikband aan totdat de gewenste stabilisatie is bereikt. Sluit het klittenband aan het einde van de band.

Het product uittrekken

Open de beide fixatiebanden. Om beschadigingen aan uw kleding en de OmoTrain te voorkomen, klijt u het uiteinde van de fixatiebanden weer losjes vast. Haal uw arm eerst uit de lus en dan uit het gebreide deel van de bandage.

Wasvoorschrift

Klijt het massagekussen na het wassen weer vast. Leg de OmoTrain daarvoor met de fixatiebanden naar boven op de lange gebreide zijde. Klijt het massagekussen met de lange punt naar binnen wijzend vast aan het gebreide deel. Let op de aanvullende instructies op het ingenaide etiket/de sticker van uw product. Was het product op 30 °C/86 °F. Regelmatig onderhoud garandeert een optimale werking.

Plaats van gebruik

Schoudergewricht

Instructies voor hergebruik

Het product is bedoeld voor de individuele behandeling van één patiënt.

Garantie

Van toepassing zijn de wettelijke bepalingen van het land waar het product is aangeschaft. Als u een geval van garantie vermoedt, neem dan eerst rechtstreeks contact op met de partij bij wie u het product hebt gekocht. Het product moet worden gereinigd voordat aanspraak op garantie wordt gemaakt. Indien de instructies voor de omgang met en het onderhoud van het product niet worden opgevolgd, kan de garantie ook worden beperkt of uitgesloten. De garantie is uitgesloten bij:

- Gebruik dat niet volgens de indicatie gebeurt
- Het niet opvolgen van de aanwijzingen van de arts/specialist¹
- Ongeoorloofde wijzigingen aan het product

Aansprakelijkheidsverklaring

Doe niet aan zelfdiagnoses, zelfbehandeling of zelfmedicatie, tenzij u zelf een specialist¹ bent. Vraag uw arts of de specialist¹ altijd eerst om advies voordat u ons medisch hulpmiddel gebruikt. Alleen zo kan de individuele werking van ons product op uw lichaam worden beoordeeld en kunnen mogelijke gebruiksrisico's/bijwerkingen worden vastgesteld. Volg het advies van de specialist¹ op, evenals alle instructies in dit document of de, ook gedeeltelijke, online weergave (ook teksten, afbeeldingen, grafieken enz.).

Meldplicht

Op grond van regionale wettelijke voorschriften bent u verplicht om ernstige incidenten bij het gebruik van dit medisch hulpmiddel onmiddellijk te melden aan zowel de fabrikant als de bevoegde autoriteit voor medische hulpmiddelen (in DE: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - federaal instituut voor geneesmiddelen en medische hulpmiddelen).

Verwijderen

Verwijder het product volgens de plaatselijke voorschriften.

Materiaalsamenstelling

Polyamide (PA), Styreen-etheen-buteen-styreen-copolymer (TPE SEBS), Elastaan (EL), Elastodiëen (ED), Viscose (CV),

Polyoxymethyleen (POM), Polyurethaan (PUR), Katoen (CO), Polyester (PES)

MD – Medical Device (Medisch hulpmiddel)
UDI – Identificatiecode van de DataMatrix als UDI

Datum van de informatie: 2026-04

1 Een specialist is elke persoon die volgens de voor hem of haar geldende nationale of institutionele regelingen en richtlijnen bevoegd is om bandages en ortheses aan te passen en uitleg te geven over het gebruik ervan. Als fabrikant raden we ten eerste aan dat een dergelijke persoon beschikt over een opleiding in orthopedische techniek of vergelijkbare verworven competenties, alsook over een orthopedisch-technische infrastructuur.

it italiano

Gentile paziente,

ti ringraziamo molto per aver scelto di utilizzare un prodotto Bauerfeind. Ti auguriamo una rapida guarigione.

Ti preghiamo di leggere le istruzioni per l'uso con cura e nella loro interezza. Quella qualcosa non fosse chiaro o in caso di domande, prima di utilizzare il prodotto, ti consigliamo di consultare nuovamente il tuo medico o il personale specializzato¹. Conserva le presenti istruzioni per l'uso nel caso in cui le volessi consultare nuovamente in un secondo momento.

Destinazione d'uso

OmoTrain è un dispositivo medico. È un tutore per lo scarico e la stabilizzazione dell'articolazione della spalla.

Indicazioni

- Stati infiammatori cronici, post-traumatici o post-operatori
- Prevenzione / profilassi di ricaduta
- Artrosi (usura dell'articolazione)

Controindicazioni

- In presenza dei seguenti quadri patologici, l'utilizzo del prodotto è indicato solo previa consultazione del proprio medico:
- Lesioni/patologie cutanee nell'area del corpo trattata, in particolare in caso di sintomatologie infiammatorie, così come in presenza di cicatrici in rilievo con gonfiore, arrossamento e ipertermia
 - Paralgesie e disturbi del movimento delle braccia, per es. in caso di diabete mellito
 - Disturbi di flusso linfatico, compresi gonfiori asimmetrici distanti dalla zona di applicazione del tutore
 - Ostruzione venosa degli arti superiori (trombosi venosa del braccio)

Chiedere al proprio medico se anche le patologie di cui si è affetti rientrano tra quelle indicate.

Istruzioni al primo utilizzo

Se si desidera utilizzare il prodotto Bauerfeind in conseguenza di disturbi acuti, lesioni o in seguito alla guarigione da quadri patologici pregressi, prima del primo utilizzo occorre obbligatoriamente richiedere un consulto medico professionale e seguire le indicazioni ricevute. Potrebbero essere presenti delle limitazioni da osservare che il personale specializzato¹ provvederà a illustrare. In caso di sospetto o presenza conclamata di problemi legati alla pressione sanguigna e di intensa attività fisica, l'utilizzo prolungato del prodotto può ulteriormente influire sulla pressione sanguigna stessa.

Una volta prescritto/acquistato il prodotto, utilizzarlo esclusivamente seguendo le rispettive indicazioni e osservando le eventuali ulteriori indicazioni del proprio medico/ personale specializzato¹. Qualora si desiderasse utilizzare il prodotto in concomitanza con farmaci, altri dispositivi medici o altre terapie, consultare prima in merito il proprio medico/ personale specializzato¹.

Qualora durante l'utilizzo del prodotto si dovessero contrarre ulteriori patologie o subire lesioni, rivolgersi immediatamente al proprio medico.

Rischi di impiego

- Non apportare modifiche di propria iniziativa al prodotto, in quanto in tal caso questo non sarebbe in grado di svolgere come atteso la sua funzione e/o potrebbe avere conseguenze negative sulla salute.
- L'ausilio non deve essere indossato eccessivamente stretto, in quanto potrebbe causare sintomatologie locali da compressione e, in casi rari, costrizione dei vasi sanguigni e dei nervi. In tal caso, allentare la cinghia del prodotto.
- Qualora si dovessero rilevare alterazioni o un peggioramento dei disturbi in correlazione con l'utilizzo del prodotto (ad es. ristagno all'interno dei tessuti, irritazioni cutanee, gonfiori ecc.), interrompere l'utilizzo e rivolgersi al proprio medico/al personale specializzato¹.
- Se si toglie del tutto il prodotto, la rispettiva parte del corpo non viene trattata in modo sufficiente e, in caso di sovraccarico, può subire dei danni. In questo caso procedere con particolare cautela.
- Possono inoltre essere presenti limitazioni legate alle indicazioni, in merito alle quali il personale specializzato¹ sarà in grado di fornire informazioni. In particolare la guida di autoveicoli, di altri mezzi di spostamento o di macchine potrebbe essere possibile solo limitatamente. Lo stesso vale per l'utilizzo di scale, attrezzi e attrezzatura sportiva. In caso di dubbi suggeriamo di interrompere temporaneamente lo svolgimento delle attività precedentemente indicate.
- Per le persone che per ragioni legate all'età o a disabilità fisiche/mentali necessitano di supervisione, ogni utilizzo del prodotto deve avvenire sotto monitoraggio.
- Fare in modo che il prodotto non entri in contatto con prodotti contenenti grassi e sostanze acide, pomate, lozioni, basi, sabbia o acqua salata.
- In caso di ipersensibilità, consultare il proprio medico prima del primo utilizzo. Qualora si dovesse verificare una reazione allergica/ di ipersensibilità nel quadro dell'utilizzo del prodotto, interromperne l'impiego e consultare immediatamente un medico.
- Non esporre in nessun caso il prodotto all'irraggiamento solare diretto, al calore o al freddo per periodi prolungati di tempo.

 Contiene lattice di gomma naturale (elastodiene), che può provocare irritazioni cutanee in caso di ipersensibilità. Togliere il prodotto in caso di reazioni allergiche.

Istruzioni per l'uso

- Osservare sempre le istruzioni per indossare e togliere il prodotto e le ulteriori istruzioni di impiego fornite dal medico/personale specializzato¹.
- Dal momento che il prodotto svolge la sua azione in particolare durante l'attività fisica, raccomandiamo di toglierlo durante le fasi prolungate di riposo.

- Prima di ogni utilizzo verificare che il prodotto sia integro. Utilizzare solo prodotti integri.
- È assolutamente necessario farsi illustrare dal medico/personale specializzato¹ come indossare/togliere il prodotto e farsene spiegare chiaramente il funzionamento. In caso di variazioni nella circonferenza della parte del corpo interessata potrebbe inoltre essere necessario riadattare il prodotto/ordinare un nuovo prodotto.

Come indossare il prodotto

- A - Parte in tessuto a maglia del tutore, B - Cinghie in velcro, C - Occhiello, D - Imbottitura massaggiante (pelotta Delta)**
- 1** Fissare con il velcro una cinghia di OmoTrain ed estrarla dall'occhiello. Per evitare danni ai propri indumenti e a OmoTrain far aderire l'estremità della cinghia sulla cinghia sottostante senza tenderla. **2** Afferrare la parte in tessuto a maglia in corrispondenza delle cinghie fissate. L'apertura è rivolta verso di sé. **3** Ora infilare il braccio interessato nella parte in tessuto a maglia del tutore fino a che la spalla non è ben avvolta dal tutore stesso. L'imbottitura massaggiante (pelotta Delta) è posizionata sulla sporgenza ossea anteriore e posteriore della spalla. Se così non fosse, correggere il posizionamento del tutore o dell'imbottitura massaggiante. **4** Posizionare entrambe le cinghie piatte (senza torsioni) diagonalmente davanti all'addome. **5** Afferrare con la mano l'interno del "cappio". **6** Tirare il cappio dietro la testa e infilarsi il braccio. **7** Far passare la cinghia sul retro attraverso la schiena verso il braccio interessato e tenerla ferma in questa posizione. **8** Ora portare la cinghia anteriore attorno all'addome verso il lato interessato. Inserire nuovamente nell'occhiello la cinghia che era stata inizialmente aperta e fissarla con il velcro. **9** Ora tirare la cinghia sull'addome fino a ottenere la stabilizzazione desiderata. Fissare l'estremità della cinghia con il velcro.

Come togliere il prodotto

Aprire entrambe le cinghie. Per evitare danni ai propri indumenti e a OmoTrain far aderire nuovamente le estremità delle cinghie senza tenderle. Estrarre prima il braccio dal cappio e successivamente dalla parte in tessuto a maglia del tutore.

Istruzioni per la pulizia

Dopo il lavaggio riposizionare nuovamente l'imbottitura massaggiante. A tale scopo, posizionare OmoTrain con le cinghie verso l'alto sul lato lungo del tessuto a maglia. Fare aderire l'imbottitura massaggiante al tessuto a maglia con la punta lunga rivolta verso di sé. Osservare le indicazioni integrative riportate sull'etichetta cucita/incollata sul prodotto. Lavare il prodotto a 30 °C/86 °F. La cura regolare assicura l'efficacia dell'azione del prodotto.

Punto di impiego

Articolazione della spalla

Istruzioni per il riutilizzo

Il prodotto è destinato al trattamento individuale di un paziente o di una paziente.

Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge del paese in cui il prodotto è stato acquistato. Qualora si presuma di trovarsi in presenza di un caso coperto da garanzia, rivolgersi per prima cosa direttamente al soggetto presso il quale il prodotto è stato acquistato. Il prodotto deve essere lavato prima di avvalersi della garanzia. Qualora non siano state osservate le istruzioni sull'utilizzo e la cura del prodotto, ciò potrebbe

- limitare o escludere l'applicabilità della garanzia.
- La garanzia è esclusa in caso di:
- Utilizzo non conforme alle indicazioni
 - Mancata osservanza delle istruzioni del medico/personale specializzato¹
 - Modifiche al prodotto apportate di propria iniziativa

Avvertenze sulla responsabilità

In linea di principio non effettuare autodiagnosi, non ricorrere ad autotrattamenti e non assumere farmaci in autonomia, a meno che non si appartenga alla categoria del personale specializzato¹.

Prima di utilizzare per la prima volta il dispositivo medico, rivolgersi a un medico o a personale specializzato¹, in quanto solo in questo modo può essere valutata su base individuale l'efficacia del prodotto sul proprio corpo, e possono essere individuati eventuali rischi di utilizzo/effetti collaterali. Seguire il consiglio di detto personale specializzato¹, oltre a tutto quanto indicato nel presente documento o nella sua rappresentazione, anche parziale, online (anche testi, immagini, grafici ecc.).

Obbligo di segnalazione

Sulla base delle disposizioni di legge regionali è fatto obbligo di comunicare immediatamente, sia al fabbricante che all'autorità competente per i dispositivi medici (in Germania: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - istituto federale per farmaci e dispositivi medici) qualsiasi incidente grave verificatosi durante l'utilizzo di questo dispositivo medico.

Smaltimento

Smaltire questo prodotto in ottemperanza alle disposizioni locali.

Composizione del materiale

Poliamide (PA), Copolimero stirene-etilene-butilene-stirene (TPE SEBS), Elastan (EL), Elastodiene (ED), Viscosa (CV), Poliossimetilene (POM), Poliuretano (PUR), Cotone (CO), Poliestere (PES)

-  – Medical Device (Dispositivo medico)
 – Identificativo della matrice di dati UID

Informazioni aggiornate al: 2026-04

1 È considerato personale specializzato ogni persona autorizzata, in base ai regolamenti statali o istituzionali oltre che ad altre disposizioni applicabili, all'adattamento e alla formazione in merito all'utilizzo di tutori e ortesi. In qualità di produttori raccomandiamo vivamente che queste persone dispongano di una formazione in campo ortopedico o di competenze equiparabili e che operino nell'ambito di un'infrastruttura ortopedica.

 **español**

Estimada paciente, estimado paciente,

muchas gracias por querer utilizar un producto de Bauerfeind.

Le deseamos una pronta recuperación. Lea y siga cuidadosamente todas las instrucciones de uso. Si no entiende algo o tiene preguntas, todavía no utilice el producto. Consulte nuevamente a su médico o al personal especializado¹. Guarde estas instrucciones de uso para poder consultarlas más adelante cuando lo necesite.

Finalidad prevista

OmoTrain es un producto sanitario. Se trata de un vendaje para la descarga y estabilización de la articulación del hombro.

Indicaciones

- Estados inflamatorios crónicos, posttraumáticos o posoperatorios
- Prevención / profilaxis de las recidivas
- Artrosis (desgaste articular)

Contraindicaciones

- En los siguientes cuadros clínicos, el uso del producto solo está indicado previa consulta con su médico:
- Enfermedades o lesiones cutáneas en la zona del cuerpo tratada, especialmente en presencia de inflamaciones, así como cicatrices elevadas acompañadas de hinchazón, enrojecimiento y aumento de temperatura
 - Pérdida de sensibilidad y alteraciones en los movimientos de los brazos, p.ej. como en la diabetes mellitus
 - Trastornos del flujo linfático, así como hinchazón de partes blandas de origen desconocido en lugares alejados de la zona de aplicación del vendaje
 - Obstrucción venosa en los brazos (trombosis venosa en los brazos)

Consulte con su médico si sus afecciones también se incluyen entre las mencionadas.

Indicaciones antes del primer uso

Si desea utilizar su producto Bauerfeind debido a molestias agudas, lesiones o enfermedades previas ya curadas, es imprescindible que consulte previamente con un profesional médico y siga sus indicaciones antes del primer uso. Pueden existir limitaciones específicas para usted que deben tenerse en cuenta y que serán evaluadas por el personal especializado¹. En caso de problemas de presión arterial conocidos o sospechados, y durante una actividad física intensa, el uso prolongado del producto puede influir adicionalmente en su presión arterial.

Tras la prescripción o adquisición del producto, utilícelo exclusivamente según la indicación médica y siguiendo las instrucciones adicionales de su médico o del personal especializado¹. Si desea utilizar el producto junto con medicamentos, otros productos sanitarios o terapias adicionales, consulte previamente con su médico o el personal especializado¹.

Si durante el uso del producto sufre alguna enfermedad o lesión adicional, acuda también de inmediato a su médico.

Riesgos de uso

- No realice modificaciones en el producto por iniciativa propia, ya que podría dejar de funcionar como se espera y/o causar daños a la salud.
- El producto médico no debe ajustarse demasiado, ya que esto puede provocar presión localizada o, en casos poco frecuentes, comprimir vasos sanguíneos o nervios que lo atraviesan. En este caso, afloje la cinta del producto.
- Si nota cambios o molestias crecientes relacionados con el uso del producto (por ejemplo, congestión de tejidos, irritaciones cutáneas, hinchazón, etc.), interrumpa su uso de inmediato y consulte a su médico o al personal especializado¹.
- Si se retira completamente el producto, no se garantiza una sujeción adecuada y la parte del cuerpo afectada puede sufrir daños adicionales en caso de esfuerzo. En ese caso, tenga especial precaución.
- Además, pueden existir limitaciones específicas relacionadas con la indicación

médica, sobre las cuales el personal especializado¹ le informará. En particular, la conducción de vehículos, otros medios de transporte o maquinaria puede estar limitada. Lo mismo se aplica al uso de escaleras, herramientas y equipos deportivos. En caso de duda, recomendamos abstenerse temporalmente de realizar las actividades mencionadas.

- En personas que, debido a su edad o a discapacidades físicas o mentales, requieren supervisión, el uso del producto debe realizarse siempre bajo vigilancia.
- Evite el contacto del producto con sustancias grasas o ácidas, pomadas, lociones, sustancias alcalinas, arena o agua salada.
- Si le han detectado hipersensibilidad, consulte a su médico antes de utilizar el producto por primera vez. Si durante el uso del producto se manifiesta una hipersensibilidad o reacción alérgica, interrumpa su utilización de inmediato y consulte sin demora a un médico.
- No exponga nunca su producto a la luz solar directa, al calor o al frío durante períodos prolongados.

 Contiene látex de caucho natural (elastodieno), lo que puede provocar irritaciones cutáneas en caso de hipersensibilidad. Retire el producto si nota alguna reacción alérgica.

Indicaciones de uso

- Siga en todo momento las indicaciones de colocación y retirada, así como las demás indicaciones de uso proporcionadas por su médico o el personal especializado¹.
- Dado que el producto actúa especialmente durante la actividad física, retírelo durante los períodos de descanso prolongados.
- Antes de cada uso, verifique que el producto esté en perfectas condiciones. Solo deben utilizarse productos que estén en perfectas condiciones.
- Asegúrese de que su médico o el personal especializado¹ le muestre cómo colocar y retirar el producto, y le explique claramente cómo funciona. En caso de cambios en el contorno de la parte del cuerpo afectada, puede ser necesario reajustar o volver a prescribir el producto.

Colocación del producto

A - Pieza de tejido del vendaje,
B - Cintas de velcro, C - Presilla,
D - Almohadilla de masaje (almohadilla Delta)

- 1 Abra una cinta de OmoTrain y sáquela de la presilla. Para evitar dañar la ropa y el OmoTrain, cierre el extremo de la cinta sobre la cinta inferior sin apretar.
- 2 Sujete la pieza de tejido a las cintas fijadas. La abertura está orientada hacia usted.
- 3 Ahora, pase el brazo correspondiente por la pieza de tejido del vendaje hasta que el hombro quede bien envuelto. La almohadilla de masaje (almohadilla Delta) queda asentada sobre el saliente óseo anterior y posterior del hombro. Si no es así, corrija la posición del vendaje o de la almohadilla de masaje.
- 4 Extienda las dos cintas planas (sin torsión) en diagonal ante el abdomen.
- 5 Pase la mano desde el interior a través del lazo.
- 6 Tire del lazo por detrás de la cabeza y deslice el brazo por dentro.
- 7 Pase la cinta posterior por encima de la espalda hacia el brazo correspondiente y sujétela firmemente.
- 8 A continuación, pase la cinta delantera en torno al abdomen hacia el lado correspondiente. Vuelva a pasar por la presilla la cinta que soltó al principio, y ciérrela.
- 9 Ahora, apriete la cinta del abdomen hasta alcanzar la estabilidad deseada. Cierre el extremo de la cinta.

Retirada del producto

Abra las dos cintas. Para evitar dañar la ropa y el OmoTrain, cierre el extremo de las cintas sin apretar. Primero saque el brazo del cabestrillo y luego de la pieza de tejido del vendaje.

Indicaciones para la limpieza

Tras el lavado, vuelva a fijar la almohadilla de masaje. Para ello, tienda OmoTrain con las cintas hacia arriba sobre el lado largo del tejido. Fije la almohadilla de masaje en la pieza de tejido con la punta larga orientada hacia usted. Tenga en cuenta las indicaciones adicionales que figuran en la etiqueta cosida o adhesiva de su producto. Lavar el producto a 30 °C/86 °F. El cuidado regular garantiza una eficacia óptima.

Zona de aplicación

Articulación del hombro

Indicaciones sobre la reutilización

El producto está destinado al tratamiento individual de un paciente o una paciente.

Garantía

Se aplican las disposiciones legales del país en el que se adquirió el producto. Si cree que se trata de un caso de garantía, diríjase en primer lugar al establecimiento donde adquirió el producto. El producto debe limpiarse antes de presentar una reclamación de garantía. Si no se han seguido las instrucciones de uso y cuidado del producto, la garantía puede verse afectada o quedar excluida. La garantía queda excluida en los siguientes casos:

- Uso no conforme al indicado
- No seguir las instrucciones del médico o del personal especializado¹
- Modificación no autorizada del producto

Avisos de exclusión de responsabilidad

Por regla general, no realice autodiagnósticos, autotratamientos, ni automedicaciones, a menos que sea personal especializado¹.

Antes de utilizar por primera vez nuestro producto sanitario, consulte activamente con su médico o con el personal especializado¹, ya que solo así podrá evaluarse el efecto individual del producto en su cuerpo y detectarse posibles riesgos derivados del uso o efectos secundarios. Siga las recomendaciones del personal especializado¹, así como todas las indicaciones contenidas en este documento o en su versión en línea —incluso parcial— (incluidos textos, imágenes, gráficos, etc.).

Obtención de informar

Debido a las disposiciones legales regionales, usted está obligado a notificar inmediatamente cualquier incidente grave relacionado con el uso de este producto sanitario tanto al fabricante como a la autoridad competente en productos sanitarios (en Alemania: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - instituto federal de medicamentos y productos sanitarios).

Eliminación

Deseché el producto conforme a las normativas locales.

Composición de materiales

Poliámid (PA), Copolímero de estireno-etileno-butileno-estireno (TPE SEBS), Elastano (EL), Elastodieno (ED), Viscosa (CV), Polioximetileno (POM), Poliuretano (PUR), Algodón (CO), Poliéster (PES)

 = Medical Device (Producto sanitario)

 = Distintivo de la matriz de datos como UDI

Información actualizada en: 2026-04

1 Como personal especializado se considera a toda persona que, según las normativas estatales

o institucionales que le sean aplicables y otras disposiciones, esté autorizada para la adaptación e instrucción en el uso de vendajes y ortesis. Como fabricante, recomendamos encarecidamente que dicha persona cuente con formación en tecnología ortopédica o competencias equivalentes adquiridas, así como con una infraestructura ortopédica adecuada.

pt português

Caro(a) paciente,

agradecemos-lhe por querer usar um produto da Bauerfeind.

Desejamos-lhe rápidas melhoras.

Leia e siga cuidadosamente todas as instruções de utilização. Se não compreender algo ou tiver dúvidas, não utilize o produto e consulte novamente o seu médico ou o pessoal especializado¹. Guarde estas instruções de utilização para o caso de precisar de as consultar novamente mais tarde.

Finalidade prevista

O OmoTrain é um dispositivo médico. É uma ortótese para aliviar e estabilizar a articulação do ombro.

Indicações

- Inflamações crónicas, pós-traumáticas ou pós-operatórias
- Prevenção / profilaxia de recidivas
- Artrose (desgaste das articulações)

Contraindicações

Nos seguintes quadros clínicos, o produto só deve ser utilizado após consulta com o seu médico:

- Doenças/lesões cutâneas na região do corpo sujeita a tratamento, especialmente em caso de sintomas inflamatórios, bem como cicatrizes hipertróficas com tumefação, rubor e calor local
- Alterações da sensibilidade e distúrbios dos movimentos dos braços, p. ex., em caso de diabetes (Diabetes mellitus)
- Problemas de drenagem linfática, bem como inflamações indefinidas nos tecidos moles em locais afastados daqueles onde foi colocada a ortótese
- Oclusão de veias no braço (trombose venosa no braço)

Pergunte ao seu médico se as suas patologias também se enquadram nesta categoria.

Indicações antes da primeira utilização

Se pretender utilizar o seu produto da Bauerfeind devido a queixas agudas, lesões ou doenças pré-existent já resolvidas, antes da primeira utilização, é indispensável consultar um médico e seguir as suas recomendações. Podem existir limitações que deve ter em consideração e que serão avaliadas pelo pessoal especializado¹. Em caso de problemas de pressão arterial identificados ou suspeitos e de atividade física intensa, a utilização prolongada do produto pode influenciar adicionalmente a sua pressão arterial.

Após prescrição/aquisição do produto, utilize-o sempre de acordo com as indicações e respeitando as instruções adicionais do médico/pessoal especializado¹. Se desejar utilizar o produto em simultâneo com medicamentos, outros dispositivos médicos ou outras terapias, consulte previamente o médico/pessoal especializado¹.

Se, durante a utilização do produto, adoecer ou sofrer lesões adicionais, consulte imediatamente o seu médico.

Riscos inerentes à utilização

- Não faça alterações não autorizadas no produto, pois este poderá deixar de funcionar conforme esperado e/ou causar danos à saúde.
 - O meio auxiliar não deve ser colocado demasiado apertado, pois isso pode causar pressão localizada ou, em casos raros, comprimir vasos sanguíneos ou nervos. Nestas situações, desaperte a corria do produto.
 - Se, durante a utilização do produto, detetar alterações ou agravamento das queixas (p. ex., congestão dos tecidos, irritações cutâneas, tumefações, etc.), interrompa de imediato a utilização e consulte o seu médico/pessoal especializado¹.
 - Se deixar de utilizar o produto completamente, não haverá um suporte suficiente e a parte do corpo em questão poderá sofrer danos adicionais em caso de esforço. Nesse caso, o cuidado deve ser redobrado.
 - Podem existir, adicionalmente, limitações relacionadas com a indicação que o pessoal especializado¹ irá explicar. Em especial, a condução de veículos, outros meios de transporte ou máquinas pode ser possível apenas com limitações. O mesmo se aplica ao uso de escadotes, ferramentas e equipamentos desportivos. Em caso de dúvida, aconselhamos a evitar temporariamente as atividades acima mencionadas.
 - No caso de pessoas que, devido à idade ou a limitações cognitivas/físicas, necessitem de supervisão, a utilização do produto deve ocorrer sempre sob vigilância.
 - Evite o contacto do produto com substâncias gordurosas e ácidas, pomadas, loções, soluções alcalinas, areia ou água salgada.
 - Se lhe for diagnosticada uma hipersensibilidade, consulte o seu médico antes da primeira utilização do produto. Se durante a utilização do produto se verificar uma hipersensibilidade/reacção alérgica, deve interromper imediatamente a utilização e consultar um médico sem demora.
 - Nunca exponha o produto à luz solar direta, calor ou frio por longos períodos.
-  Contém látex de borracha natural (elastodieno), que pode provocar irritações cutâneas em caso de hipersensibilidade. Se notar reações alérgicas remova o produto.

Indicações de utilização

- Siga sempre as instruções de colocação e remoção, bem como outras instruções de utilização do seu médico/pessoal especializado¹.
- Como o produto desenvolve o seu efeito especialmente durante a atividade física, retire-o durante períodos de repouso prolongados.
- Verifique a integridade do produto antes de cada utilização. Apenas podem ser utilizados produtos intactos.
- Deve certificar-se de que um médico/pessoal especializado¹ demonstra a correta colocação/remoção do produto, explicando de forma clara e inequívoca o seu funcionamento. Caso ocorram alterações no perímetro da região corporal afetada, poderá ser necessário um reajuste/uma nova prescrição do produto.

Colocação do produto

A – Parte de tecido em malha da ortótese,
B – Correias de velcro, C – Olhal,
D – Almofada de massagem (almofada delta)

- 1 Desprenda uma corria da OmoTrain e desenfie-a do olhal. Para evitar danos no seu

vestuário e no OmoTrain, fixe, de forma ligeira, a extremidade da correia na correia que se encontra por baixo. **2** Segure a parte de tecido em malha pelas correias que estão fixas nela. A abertura fica virada para si. **3** Introduza agora o braço afetado pela parte de tecido em malha da ortótese até que o ombro fique bem envolvido. A almofada de massagem (almofada delta) fica, neste processo, posicionada na protuberância óssea frontal e traseira do ombro. Se não for este o caso, corrija o posicionamento da ortótese ou a posição da almofada de massagem.

4 Coloque as duas correias de forma esticada (não torcidas) na diagonal à frente do abdômen. **5** Agarre com a mão, por dentro, pela alça. **6** Puxe a alça por trás da cabeça e introduza o braço através desta. **7** Puxe a correia traseira sobre as costas até ao braço afetado e segure-a bem. **8** Puxe depois a correia frontal à volta do abdômen até ao lado afetado. Inicie novamente a correia, que desapareu no enfiar, através do olhal e fixe-a.

9 Aperte agora a correia abdominal até que seja atingida a estabilização pretendida. Fixe a extremidade da correia.

Remoção do produto

Abra as duas correias. Para evitar danos no seu vestuário e no OmoTrain, fixe novamente, de forma ligeira, a extremidade da correia. Retire o braço primeiro da alça e depois da parte de tecido em malha da ortótese.

Indicações de limpeza

Após a lavagem, fixe novamente a almofada de massagem. Para tal, coloque o OmoTrain com as correias para cima, no lado comprido do tecido de malha. Fixe a almofada de massagem com a ponta comprida virada para si no tecido de malha. Observe as indicações adicionais na etiqueta/autocolante do produto. Lave o produto a 30 °C/86 °F. A conservação regular garante uma eficácia ideal.

Local de aplicação

Articulação do ombro

Indicações para a reutilização

O produto destina-se ao tratamento individual de um(a) paciente.

Garantia

Aplicam-se as disposições legais do país onde o produto foi adquirido. Se suspeitar de uma reclamação no âmbito da garantia, contacte primeiro diretamente o vendedor do produto. O produto deve ser limpo antes de apresentar uma reclamação no âmbito da garantia. Se as indicações relativas ao manuseamento e conservação do produto não forem respeitadas, a garantia poderá ser afetada ou perder validade.

A garantia não é válida nos seguintes casos:

- Utilização não conforme à indicação
- Inobservância das instruções do médico/peçoal especializado¹
- Alteração não autorizada do produto

Indicações de responsabilidade

Não proceda, em circunstância alguma, a autodiagnósticos, autotratamentos ou automedicação, a menos que seja peçoal especializado¹.

Antes da primeira utilização do nosso dispositivo médico, procure ativamente aconselhamento junto de um médico ou do peçoal especializado¹ para que o efeito individual do produto no seu corpo possa ser avaliado e possam ser identificados quaisquer potenciais riscos inerentes à utilização/efeitos secundários. Siga, por favor, as orientações do peçoal especializado¹, assim como todas as

indicações contidas neste documento ou na sua versão online, mesmo que parcial (incluindo textos, imagens, gráficos, etc.).

Obrigação de notificação

Por força das disposições legais regionais, é obrigatório notificar imediatamente qualquer incidente grave relacionado com a utilização deste dispositivo médico tanto ao fabricante como à autoridade competente pelos dispositivos médicos (na Alemanha: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - instituto federal de medicamentos e dispositivos médicos).

Eliminação

Elimine o produto de acordo com as regulamentações locais.

Composição

Poliamida (PA), Copolímero de estireno-etileno-butileno-estireno (TPE SEBS), Elastano (EL), Elastodieno (ED), Viscose (CV), Polioximetileno (POM), Poliuretano (PUR), Algodão (CO), Poliéster (PES)

MD – Medical Device (Dispositivo médico)
UDI – Identificador da matriz de dados como UDI

Data da informação: 2026-04

1 Pessoa especializado é qualquer pessoa que, de acordo com as regulamentações estatais ou institucionais aplicáveis e outras diretrizes, está autorizada a proceder à adaptação e a instruir sobre a utilização de bandagens e ortóteses. Como fabricantes, recomendamos vivamente que essa pessoa tenha formação em ortopedia ou competências comparáveis adquiridas, para além de possuir uma infraestrutura ortopédica.

SV **svenska**

Bästa patient!

Tack för att du väljer att använda en produkt från Bauerfeind. Vi önskar dig ett snabbt tillfrisknande. Läs och följ hela bruksanvisningen noga. Om det är något som är oklart eller om du har frågor ska du vänta med att använda produkten. Prata först med din läkare eller specialistpersonal¹. Spara denna bruksanvisning för framtida bruk.

Avsett ändamål

OmoTrain är en medicinteknisk produkt. Det är ett stödförband för avlastning och stabilisering av axelleden.

Indikationer

- Kroniska, posttraumatiska eller postoperativa irritationstillstånd
- Förebyggande / förhindrande av återfall
- Artros (ledförlitning)

Kontraindikationer

Vid följande sjukdomsbilder ska produkten endast användas efter samråd med din läkare:

- Hudsjukdomar/-skador på den behandlade kroppsdelen, särskilt vid inflammatoriska symptom samt vid uppspruckna ärr som uppvisar svullnad och rodnad och som hettar
- Känsl- och rörelsestörningar i armarna, t ex vid "sockersjuka" (diabetes mellitus)
- Störningar i lymfvätsflödet, även obestämda mjukdelssvullnader utanför stödförbandet
- Venocklusion i armen (armvenstrombos)

Fråga din läkare om även dina sjukdomar räknas hit.

Information före den första användningen

Om du vill använda din Bauerfeind-produkt på grund av akuta besvär, skador eller tidigare sjukdomar som har läkt ut, är det mycket viktigt att du rådfrågar specialistpersonal och följer

deras rekommendationer innan du använder produkten för första gången. Det kan finnas begränsningar som du måste ta hänsyn till och som specialistpersonalen¹ kan informera om. Om du vet eller misstänker att du har problem med blodtrycket och tränar hårt kan blodtrycket påverkas ytterligare om produkten används en längre tid.

Efter förskrivning/inköp av produkten ska den endast användas enligt indikationen. Följ ytterligare anvisningar från läkaren/specialistpersonalen¹. Om du vill använda produkten samtidigt som du använder läkemedel eller andra medicintekniska produkter eller i samband med annan behandling ska du först rådfråga din läkare/specialistpersonal¹.

Om du får en annan sjukdom eller skadar dig under tiden som produkten används ska du omgående kontakta din läkare.

Risker vid användning

- Gör inga ändringar på produkten på eget initiativ, eftersom den då kanske inte hjälper som avsett, utan i stället kan orsaka skador.
- Hjälpmedlet får inte sitta för hårt, eftersom det då kan orsaka tryck lokalt eller i sällsynta fall begränsa passerande blodkärl eller nerver. Lossa i så fall på produktens rem.
- Om du upplever förändringar eller att besvären ökar (t ex vätskeansamlingar i vävnaden, hudirritation, svullnader etc.) när du använder produkten ska du sluta använda den och kontakta din läkare/specialistpersonal¹.
- Om du tar av produkten helt är behandlingen inte tillräcklig och den berörda kroppsdelen kan dessutom skadas om den belastas. Var extra försiktig i detta fall.
- Beroende på indikationen kan det även finnas begränsningar som specialistpersonalen¹ kan informera om. Det kan särskilt innebära en begränsad förmåga att framföra fordon och andra fortskaffningsmedel eller manövrera maskiner. Detta gäller även användning av stegar, verktyg och träningsmaskiner. Om du är osäker rekommenderar vi att du tills vidare avstår från onöstande aktiviteter.
- Personer som behöver tillsyn på grund av ålder eller psykiska/fysiska funktionsnedsättningar måste alltid använda produkten under övervakning.
- Se till att produkten inte kommer i kontakt med fett- eller syrahaltiga medel, salvor, lotioner, baser, sand eller saltvatten.
- Om du har en allergi ska du prata med din läkare innan du använder produkten för första gången. Om det under användningen av produkten visar sig att du är överkänslig/får en allergisk reaktion ska du sluta använda produkten och omgående kontakta läkare.
- Utsätt aldrig produkten för direkt solljus, värme eller kyla under en längre tid.

KAT Innehåller naturgummilatex (elastodien) som kan orsaka hudirritation vid överkänslighet. Ta av produkten om du får en allergisk reaktion.

Användningsinformation

- Följ alltid anvisningarna för på- och avtagning samt ytterligare användningsanvisningar från läkare/specialistpersonal¹.
- Eftersom produktens effekt är störst vid fysisk aktivitet ska du ta av den under längre vilopausar.
- Kontrollera före varje användning att produkten inte är skadad. Endast oskadade produkter får användas.
- Det är mycket viktigt att du ber läkaren/specialistpersonalen¹ om att visa dig hur du ska ta på och av produkten och tydligt förklara hur den fungerar. Om den berörda kroppsdelen omfång ändras kan produkten dessutom behöva justeras/ordineras på nytt.

Ta på produkten

A – stödförbandets stickade del,
B – kardborreband, C – ögla,
D – massagekudde (deltapelett)

1 Fäst ett remmar med kardborre på OmoTrain och dra ut det genom öglen. För att undvika skada på dina kläder och OmoTrain, sätt löst fast ändan av remmen på den underliggande remmen. **2** Håll den stickade delen i remmen som är fastsatta på denna. Öppningen ska vändas mot dig. **3** För armen i fråga genom stödförbandets stickade del tills axeln är ordentligt omsluten. Massagekudden (deltapelett) ska då sitta på de ställen på baksidan och framsidan av axeln där benen sticker ut. Om detta inte är fallet justerar du stödförbandet eller massagekuddens (pelottens) position. **4** Lagg de båda remmarna slätt (utan att vrida dem) diagonalt över magen. **5** Trä in handen från insidan genom öglen. **6** Dra öglen bakom huvudet och för igenom armen. **7** För det bakre remmen över ryggen till armen i fråga och håll fast det. **8** För därefter det främre remmen runt magen till den berörda sidan. Dra det remmar som du lossade i början genom öglen igen och sätt fast det med kardborrebandet. **9** Dra nu åt magbandet tills önskad stabilitet uppnås. Fäst änden av remmar.

Ta av produkten

Öppna båda remmarna. För att undvika skada på dina kläder och OmoTrain, sätt löst fast ändan av remmen på den underliggande remmen. Dra först ut armen ur öglen och därefter ur stödförbandets stickade del.

Rengöringsanvisningar

Sätt på skyddet på massagekudden igen efter tvätt. Lagg därvid OmoTrain med remmen uppt på det långa textilpartiet. Slå in massagekudden med den långa spetsen mot dig i den stickade delen. Observera den ytterligare informationen på produktens insydda etikett/dekal. Tvätta produkten i 30 °C/86 °F. Regelbunden skötsel säkerställer optimal effekt.

Behandlingsområde

Axelled

Information om återanvändning

Produkten är avsedd för individuell behandling av en patient.

Garanti

För produkten gäller de lagstadgade bestämmelserna i det land där produkten är införskaffad. Vid ett garantiärende ska du i första hand vända dig direkt till den butik där du köpte produkten. Produkten ska rengöras innan den lämnas in vid ett garantiärende. Om hanterings- och skötselanvisningarna för produkten inte har följts kan garantin begränsas eller upphöra att gälla. Garantin gäller inte i följande fall:

- Om produkten inte används enligt indikationen
- Om anvisningarna från läkare/specialistpersonalen¹ inte följs
- Om du har ändrat produkten på eget bevåg

Information om ansvar

Du ska aldrig självdiagnostisera, självbehandla eller självmedicinera, såvida du inte själv är specialistpersonal¹. Innan du använder vår medicintekniska produkt för första gången ska du aktivt rådfråga läkare eller specialistpersonal¹. Det är en förutsättning för att kunna bedöma den individuella effekten av produkten på din kropp och fastställa eventuella risker med användningen/biverkningar. Följ råden från specialistpersonalen¹ och all information i denna broschyr eller dess internetversion –

även i form av utdrag (inklusive texter, bilder, grafik etc.).

Rapporterings skyldighet

Enligt regional lagstiftning är du skyldig att utan dröjsmål rapportera alla allvarigare tillbud vid användning av denna medicintekniska produkt till såväl tillverkaren som till ansvarig myndighet för läkemedel och medicintekniska produkter (i Tyskland: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte – den federala myndigheten för läkemedel och medicintekniska produkter).

Avfallshantering

Avfallshanterar produkten enligt lokala föreskrifter.

Materialsammansättning

Polyamid (PA), Styren-eten-buten-styren-sampolymer (TPE SEBS), Elastan (EL), Elastodien (ED), Viskos (CV), Polyoximetylen (POM), Polyuretan (PUR), Bomull (CO), Polyester (PES)

 – Medical Device (Medicinteknisk produkt)
 – Identifierare för datamatrix som UDI

Senaste uppdatering: 2026-04

1 Som specialistpersonall räknas personer som, i enlighet med gällande nationella eller institutionella bestämmelser och andra föreskrifter, är behöriga att göra anpassningar av och ge anvisningar om hur stödforband och ortoser används. Som tillverkare rekommenderar vi starkt att en sådan person har ortopedisk utbildning eller jämförbar kompetens samt en ortopedisk infrastruktur.

 norska

Kjære pasient

Takk for at du har valgt å bruke et Bauer-feind-produkt. Vi ønsker deg god bedring. Les og følg hele bruksanvisningen nøye. Hvis det er noe som er uklart eller du har spørsmål, må du vente med å bruke produktet. Rådfør deg med behandlende lege eller fagpersonale¹ først. Ta vare på disse bruksanvisningene i tilfelle du trenger dem senere.

Produktets hensikt

OmoTrain er et medisinsk utstyr. Den er en bandasje for avlastning og stabilisering av skulderleddet.

Indikasjoner

- Kroniske, posttraumatiske eller postoperative irritasjonstilstander
- Forebyggelse / residivprofylakse
- Artrose (leddslitasje)

Kontraindikasjoner

Ved følgende medisinske tilstander er bruken av produktet kun indisert etter samråd med behandlende lege:

- Hudsykdommer/-skader i den berørte kroppsdelen, spesielt ved betennelse, samt hevede arr med hevelse, rødhet og varme
- Sensoriske og motoriske forstyrrelser i armen, f.eks. ved diabetes (diabetes mellitus)
- Nedsatt lymfedrenasje og bløtvevshvelser av usikker opprinnelse distalt fra påført bandasje
- Blodpropp i arm (venetrombose i arm)

Spør legen om tilstandene faller inn under denne kategorien.

Merknader for førstegangs bruk

Hvis du ønsker å bruke Bauerfeind-produktet på grunn av akutte plager, skader eller tidligere tilstander, må du umiddelbart søke og følge profesjonelle medisinske råd før førstegangs

bruk. Det kan foreligge begrensninger du må være oppmerksom på, og som vil bli avklart av fagpersonale¹.

Hvis du har eller mistenker problemer med blodtrykket og driver med intens fysisk aktivitet, kan langvarig bruk av produktet påvirke blodtrykket ytterligere.

Etter at produktet er forskrevet/kjøpt, må det kun brukes i henhold til indikasjonene og i samsvar med ytterligere instruksjoner fra behandlende lege/fagpersonale¹. Hvis du ønsker å bruke produktet samtidig som du bruker medisiner, annet medisinsk utstyr eller annen behandling, må du først rådføre deg med behandlende lege/fagpersonale¹.

Hvis du utvikler andre sykdommer mens du bruker produktet eller blir skadet, må du kontakte behandlende lege umiddelbart.

Risiko ved anvendelse

- Du må ikke gjøre endringer på produktet selv, da dette kan føre til at det ikke fungerer som det skal og/eller forårsaker helseskader.
- Hjelpemiddelet må ikke sitte for stramt, da dette kan føre til lokale trykkpunkter eller i sjeldne tilfeller innsnevring av blodårer og nerver. I dette tilfellet kan du løse stroppene på produktet.
- Hvis du merker endringer eller økende ubehag (f.eks. vevsansamling, hudirritasjon, hevelse osv.) under bruk av produktet, må du avslutte bruken og kontakte behandlende lege/fagpersonale¹.
- Hvis du fjerner produktet helt, vil dette føre til utilstrekkelig behandling, og den berørte kroppsdelen kan bli ytterligere skadet ved belastning. I dette tilfellet må du være ekstra forsiktig.
- Det kan også foreligge indikasjonsrelaterte begrensninger, noe fagpersonale¹ vil kunne avklare. Dette kan særlig innebære begrensninger med hensyn til bruk av kjøretøy, andre transportmidler eller maskiner. Det samme gjelder bruk av stiger, verktøy og sportsutstyr. Hvis du er i tvil, anbefaler vi at du avstår fra de ovennevnte aktivitetene inntil videre.
- Personer som trenger tilsyn på grunn av alder eller psykiske/fysiske funksjonshemminger, må alltid bruke produktet under tilsyn.
- Unngå at produktet kommer i kontakt med fettholdige og sure stoffer, salver, kremer, baser, sand eller saltvann.
- Hvis du har overfølsomhet, bør du rådføre deg med behandlende lege før du bruker produktet for første gang. Hvis du opplever en overfølsomhetsreaksjon/allergisk reaksjon under bruk av produktet, må du avslutte bruken og umiddelbart kontakte lege.
- Utsett aldri produktet for direkte sollys, varme eller kulde over lengre tid.

 Inneholder naturgummilatex (elastodien), noe som kan forårsake hudirritasjon ved overfølsomhet. Fjerning av produktet hvis du opplever allergiske reaksjoner.

Anvisninger for bruk

- Følg alltid instruksjonene for påføring og fjerning av produktet, samt andre instruksjoner for bruk fra behandlende lege/fagpersonale¹.
- Siden produktet er spesielt effektivt under fysisk aktivitet, bør det fjernes under lengre hvileperioder.
- Kontroller produktets tilstand før hver bruk. Kun uskadte produkter skal brukes.
- Sørg for at behandlende lege/fagpersonale¹ viser deg hvordan du skal ta på og fjerne produktet, og forklarer hvordan det fungerer. Hvis omkretsen til den berørte kroppsdelen endrer seg, kan det også være nødvendig med en ny justering/forskrivning av produktet.

Påføring av produktet

A – strikket del av bandasjen, B – borrelåser, C – malje, D – massasjepute (Delta-pelotte)

- 1 Løsne en av stroppene til OmoTrain, og trekk den ut av maljen. For å unngå skade på klærne og OmoTrain, fest enden av stroppen løst til den underliggende stroppen.
- 2 Hold den strikkede delen ved hjelp av stroppene som festet til den. Åpningen er vendt mot deg.
- 3 Før nå den berørte armen gjennom den strikkede delen av bandasjen til bandasjen sitter godt rundt skulderen. Massasjeputen (Delta-pelotte) skal sitte på den fremre og bakre delen av skulderbenet. Hvis dette ikke er tilfelle, må du korrigere passformen til bandasjen eller plasseringen av massasjeputen.
- 4 Legg de to stroppene flatt (uten vridning) diagonalt foran magen.
- 5 Stikk hånden fra innsiden gjennom løkken.
- 6 Trekk løkken bak hodet og stikk armen gjennom.
- 7 Før den bakre stroppen over ryggen til den berørte armen, og hold den godt fast.
- 8 Før deretter den fremre stroppen rundt magen til den berørte siden. Trekk stroppen, som du løstet i begynnelsen, gjennom maljen igjen, og fest den med borrelås.
- 9 Stram nå magebeltet til ønsket stabilisering er oppnådd. Fest enden av stroppen med borrelås.

Fjerning av produktet

Åpne begge stroppene. For å unngå skade på klærne og OmoTrain, fest endene av stroppene løst til den underliggende stroppen. Trekk først armen ut av slyngen og deretter ut av den strikkede delen av bandasjen.

Anvisninger for rengjøring

Sett på massasjeputen igjen etter vask. For å gjøre dette, plasser OmoTrain med stroppene vendt oppover på den lange, strikkede siden. Fest massasjeputen til den strikkede delen med den lange spissen pekende mot deg. Vær oppmerksom på tilleggsinformasjonen på den påsydde etiketten/klistremerket på produktet. Vask produktet ved 30 °C/86 °F. Regelmessig pleie sikrer optimale resultater.

Bruksområde

Skulderledd

Merknader om gjenbruk

Produktet er beregnet for individuell behandling av én pasient.

Garanti

Lovbestemmelsene i landet der produktet ble kjøpt er gjeldene. Hvis du mistenker et garantikrav, må du først kontakte forhandleren du kjøpte produktet av. Produktet må rengjøres før det sendes inn i forbindelse med et garantikrav. Manglende overholdelse av instruksjonene for håndtering og pleie av produktet, kan føre til reduksjon eller bortfall av garantien.

- Garantien bortfaller i følgende tilfeller:
- Ikke forskriftsmessig bruk
 - Manglende overholdelse av legens/fagpersonale¹ instruksjoner
 - Uautoriserte endringer på produktet

Ansvarsfraskrivelse

Du må ikke selvdiagnostisere, selvbehandle eller selvmedisinere, med mindre du er fagpersonale¹.

Rådfør deg med lege eller fagpersonale¹ før førstegangs bruk av vårt medisinske utstyr. Kun på denne måten vil det være mulig å bestemme produktets individuelle effekt på kroppen din og mulige risikoer ved anvendelse/bivirkninger. Følg rådene fra dette fagpersonale¹ og all informasjonen i dette dokumentet eller dets nettversjon – selv i utdrag (inkludert tekst, bilder, grafikk osv.).

Meldeplikt

På grunn av regionale lovbestemmelser er du forpliktet til å umiddelbart rapportere alle alvorlige hendelser ved bruk av dette medisinske utstyret til både produsenten og den kompetente myndigheten for medisinsk utstyr (i Tyskland: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte).

Avhending

Produktet skal avhendes i samsvar med lokale bestemmelser.

Materialsammensetning

Polyamid (PA), Styren-etylen-butylen-styren-kopolymer (TPE SEBS), Elastan (EL), Elastodien (ED), Viskose (CV), Polyoksymetylen (POM), Polyuretan (PUR), Bomull (CO), Polyester (PES)

 – Medical Device (Medisinsk utstyr)
 – Identifikator for DataMatrix som UDI

Siste utgivelse: 2026-04

1 Fagpersonale er enhver person som har tillatelse til å tilpasse og gi instruksjoner om bruk av bandasjer og ortoser i samsvar med gjeldende statlige eller institusjonelle bestemmelser og andre krav. Som produsent anbefaler vi på det sterkeste at en slik person har utdanning innen ortopediteknikk eller sammenlignbar kompetanse, samt tilgang til ortopediteknisk infrastruktur.

 suomi

Hyvä tuotteen käyttäjä,

kiitos, että valitsit Bauerfeind-tuotteen. Toivottamme sinulle pikaista paranemista. Lue koko käyttöohje huolellisesti ja noudata sitä. Jos et ymmärrä jotain tai sinulla on kysyttävää, älä käytä tuotetta vaan kysy neuvoa lääkäriltäsi tai ammattihenkilöstöltä¹. Säilytä käyttöohje mahdollista myöhempää tarvetta varten.

Käyttötarkoitus

OmoTrain on lääkinällinen laite. Se on olkanivelen kohdistuvan rasituksen vähentämiseen ja nivelen tukemiseen tarkoitettu tuki.

Käyttöaiheet

- Krooniset, vammaan jälkeiset tai leikkausten jälkeiset ärtymystilat
- Ennaltaehkäisy / uusiutumisen ennaltaehkäisy
- Artroosi (nivelerikko)

Käyttörajoitukset

Neuvottele tuotteen käytöstä lääkärin kanssa seuraavissa tilanteissa:

- Ihosairaudet/-vammat hoidettavalla alueella, varsinkin jos kyseinen alue on tulehtunut tai jos kyseisellä alueella on koholla olevia arpia, jotka ovat turvonneet, punoittavat tai kuumottavat
- Käsivarsien tuntohäiriöt ja liikkeiden rajoittuminen, esimerkiksi diabeetikoilla
- Immunestekierron häiriöt sekä myös kauempana tuesta sijaitsevat, tulehtamasta syystä johtuvat pehmytosten turvotukset
- Käsivarren laskimotukos (laskimotromboosi käsivarressa)

Kysy lääkäriltäsi, koskeeko tämä myös sinun sairauksiasi.

Ensimmäistä käyttökertaa koskevia ohjeita
Jos haluat käyttää hankkimaasi Bauerfeind-tuotetta akuuttien vaivojen, vammojen tai parantuneiden aiempien sairauksien vuoksi, kysy ehdottomasti neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta ennen ensimmäistä käyttökertaa ja noudata saamiiasi neuvoja. Tuotteen käyttöön saattaa kohdallasi liittyä rajoituksia, jotka sinun on otettava huomioon ja

joista ammatihenkilöstö¹ osaa kertoa sinulle. Jos sinulla on todettu tai epäillään verenpainetason alenemista ja harvastaat verenpainetason alenemista liikuntaa, tuotteen pitkäaikainen käyttö voi myös vaikuttaa verenpainetason alenemiseen. Käytä tuotetta ainoastaan käyttöaiheen mukaisesti ja lääkärisi/ammattihenkilöstön¹ ohjeita noudattaen. Jos haluat käyttää tuotetta samanaikaisesti lääkkeiden, muiden lääkinnällisten laitteiden tai muiden hoitojen kanssa, kysy ensin neuvoo lääkäritäsi/ammattihenkilöstöltä¹. Jos sairastut tai loukkaannut muulla tavalla tuotteen käytön aikana, ota välittömästi yhteyttä lääkäriisi.

Käyttöön liittyvät riskit

- Älä tee tuotteeseen omavaltaisia muutoksia, sillä silloin se ei anna tarvittavaa apua ja/tai voi aiheuttaa terveydellistä haittaa.
 - Apuvälineitä ei saa kiristää liian tiukalle, sillä se voi aiheuttaa paikallista puristusta tai harvinaisissa tapauksissa painaa verisuonia tai hermoja. Löysää tällöin tuotteen hihnää.
 - Jos huomaat tuotteen käytön yhteydessä muutoksia tai vaivojen pahenemista (esim. kudosturvotusta, ihoärsytystä, turvotusta jne.), keskeytä tuotteen käyttö ja ota yhteyttä lääkäriisi/ammattihenkilöstöön¹.
 - Jos riisut tuotteen kokonaan, hoidettavaa ruumiinosaa ei tueta riittävästi, jolloin se voi lisäksi vahingoittaa kuormituksessa. Ole tällaisessa tapauksessa erityisen varovainen.
 - Käyttöaiheissa voi olla lisäksi rajoituksia, joista ammatihenkilöstö¹ osaa kertoa sinulle. Rajoituksia voi liittyä etenkin ajoneuvojen ja muiden kulkuvälineiden kuljettamiseen tai koneiden käyttöön. Sama koskee tikkaiden, työkalujen ja urheiluvälineiden käyttöä. Jos olet epävarma asiasta, suosittelemme välttämään edellä mainittuja tehtäviä ensi alkuun.
 - Henkilöiden, jotka ikänsä tai henkisten/fyysisten rajoitteidensa vuoksi tarvitsevat valvontaa, on käytettävä tuotetta vain valvonnan alaisena.
 - Tuote ei saa joutua kosketuksiin rasvoja tai happoja sisältävien aineiden, voiteiden, kosteusemulsioiden, emästen, hiekan tai suolaveden kanssa.
 - Jos sinulla on todettu yliherkkyys, kysy neuvoo lääkäritäsi ennen tuotteen ensimmäistä käyttöä. Jos tuotteen käytön yhteydessä ilmenee yliherkkyyttä tai allerginen reaktio, lopeta tuotteen käyttö ja hakeudu välittömästi lääkäriin.
 - Älä koskaan altista tuotetta pitkäaikaisesti suoralle auringonvalolle, kuumuudelle tai kylmyydelle.
-  Tuote sisältää luonnonkumilateksia (elastodienaa), joka voi aiheuttaa yliherkille ihmisille ihoärsytystä. Riisu tuote, jos havaitset allergisia reaktioita.

Käyttöohjeet

- Noudata aina pukemista ja riisumista koskevia ohjeita sekä lääkärisi/ammattihenkilöstön¹ antamia muita käyttöohjeita.
- Koska tuotteen vaikutus ilmenee ensisijaisesti liikunnan aikana, riisu se pidemmän lepovaiheen ajaksi.
- Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, että tuote on ehjä. Vain ehjää tuotetta saa käyttää.
- Pyydä ehdottomasti lääkäriä/ammattihenkilöstöä¹ näyttämään, miten tuote puetaan ja riisutaan, ja selittämään selkeästi, miten tuote toimii. Hoidettavan ruumiinosan ympäröimän muuttuessa voi lisäksi olla tarpeen säätää tuotetta uudelleen tai määrätä uusi tuote.

Tuotteen pukeminen

A – Tuen neulososa, B – Tarranauhat, C – Lenkki, D – Hierontapehmuste (kolmionmuotoinen pelotti)

- 1 Avaa yksi OmoTrain-tuen tarranauha ja vedä se lenkistä ulos. Jotta vaatteesi ja OmoTrain-tuki eivät vaurioidu, kiinnitä nauhan päät tarralla löysästi kiinni sen alla olevaan nauhaan.
- 2 Pidä neulososan kiinnitetyistä nauhoista kiinni. Aukko osoittaa itseäsi päin.
- 3 Pujota nyt hoidettava käsi varsi tuen neulososan läpi, kunnes se ympäröi olkapäästä hyvin. Hierontapehmuste (kolmionmuotoinen pelotti) nojaa nyt olkapään etummaista ja takimmaista luv-uloketta vasten. Jos näin ei ole, korjaa tuen tai hierontapehmusteen asentoa.
- 4 Aseta molemmat nauhat tasaisesti (ilman kierteitä) viistosti vatsan eteen.
- 5 Ota kädellä kiinni lenkin sisäpuolelta.
- 6 Vedä lenkki päästä taakse ja pujota käsi varsi lenkin läpi.
- 7 Vie takimmainen nauha selän yli kohti hoidettavaa käsivartta ja pidä nauhaista kiinni.
- 8 Vie tämän jälkeen etummainen nauha vatsan yli hoidettavan käsivarsin puolelle. Vedä alussa irrottamasi nauha järeän lenkin läpi ja kiinnitä tarralla.
- 9 Vedä nyt vatsan päällä oleva nauha niin kireälle, että olet saavuttanut haluamasi tuen. Kiinnitä nauhan pää tarralla kiinni.

Tuotteen riisuminen

Avaa molemmat nauhat. Jotta vaatteesi ja OmoTrain-tuki eivät vaurioidu, kiinnitä tarranauhojen päät jälleen löysästi kiinni. Pujota käsi varsi ensin ulos lenkistä ja sitten tuen neulososasta.

Puhdistusohjeet

Kiinnitä hierontapehmuste takaisin paikalleen pesun jälkeen. Aseta OmoTrain-tuki pitkälle neulososalle siten, että nauhat osoittavat ylöspäin. Kiinnitä hierontapehmuste neulososaan siten, että pitkä kärki osoittaa itseäsi päin. Noudata tuote-etiketissä/tarrassa olevia lisäohjeita. Pese tuote 30 °C/86 °F:ssa. Säännöllinen hoito takaa tuotteen optimaalisen vaikutuksen.

Käyttöalue

Olkanivel

Tuotteen uudeelleenkiittäminen

Tuote on tarkoitettu vain yhdelle potilaalle.

Takuu

Tuotteeseen sovelletaan sen ostomaan lainsäädäntöä. Mahdollisessa takuutapauksessa ota ensin yhteyttä tuotteen myyjään. Tuote on puhdistettava ennen takuuvaatimuksen esittämistä. Jos tuotteen hoito- ja käsittelyohjeita ei ole noudatettu, takuuta voidaan rajoittaa tai se voi raueta kokonaan. Takuu ei ole voimassa, jos:

- Tuotetta on käytetty käyttöaiheiden vastaisesti
- Lääkärin/ammattihenkilöstön¹ antamia ohjeita ei ole noudatettu
- Tuotteeseen on tehty omavaltaisia muutoksia

Tuotevastuu

Älä diagnosoi vaivasi itse tai suorita itsehoitoa tai itselääkintää, ellei kuulu ammatihenkilöstöön¹. Ennen kuin käytät lääkinnällistä laitetta ensimmäistä kertaa, kysy neuvoo lääkäritäsi tai ammatihenkilöstöltä¹, sillä se on ainoa tapa arvioida tuotteemme vaikutusta kehoosi ja määrittää mahdollisesti käyttöön liittyvät riskit ja haittavaikutukset. Noudata ammatihenkilöstön¹ neuvoja ja kaikkia tämän asiakirjan tai siitä verkossa kokonaisena tai osittaisena julkaistun version ohjeita (mukaan lukien teksti, kuvat, grafiikat jne.).

Ilmoitusvelvollisuus

Käyttöpaikassa voimassa olevan lainsäädännön nojalla kaikista tämän lääkinnällisen laitteen käyttöön liittyvistä vakavista haittatapahtumista on ilmoitettava välittömästi sekä valmistajalle että toimivaltaiselle valvontaviranomaiselle (Saksassa Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - lääkkeitä ja lääkinnällisiä laitteita vastaava Saksan liittotasavallan instiututti).

Hävittäminen

Hävitä tuote paikallisten määräysten mukaisesti.

Materiaalikostumus

Polyamidi (PA), Styreeni-eteeni-butyleeni-styreeni-kopolymeeri (TPS-SEBS), Elastaani (EL), Elastodien (ED), Viskoosi (CV), Polyasetali (POM), Polyuretaani (PUR), Puuvilla (CO), Polyesteri (PES)

 – Medical Device (Lääkinnällinen laite)
 – Datamatriisin tunnistus UDI:na

Tiedot päivitetty: 2026-04

1 Ammatihenkilöstöön lukeutuvat henkilöt, jotka voimassa olevien kansallisten tai institutionaalisten määräysten ja muiden sääntöjen mukaisesti ovat valtuutettuja soveltamaan tukia ja ortoeseja ja opastamaan niiden käytössä. Valmistajana ehdoton suosituksemme on, että tällaisella henkilöllä on teknisen ortopedian koulutus tai vastaava osaaminen sekä käytettävissään teknisen ortopedian varustus.

 dansk

Kære patient

Tak, fordi du har valgt at benytte et Bauerfeind-produkt. Vi ønsker dig rigtig god bedring. Du bedes læse hele brugsanvisningen og følge instruktionerne nøje. I tilfælde af tvivl, eller hvis du har spørgsmål, skal du vente med at bruge produktet. Kontakt i stedet din læge eller specialist¹ igen. Gem denne brugsanvisning, så du kan læse den igen senere, hvis du skulle have brug for det.

Erklæret formål

OmoTrain er medicinsk udstyr. Den er en bandage til aflastning og stabilisering af skulderleddet.

Indikationer

- Kroniske, posttraumatiske eller postoperative irritationstilstande
- Forebyggelse / forebyggelse af tilbagefald
- Artrose (slidgigt)

Kontraindikationer

Ved følgende tilstande bør produktet kun anvendes efter samråd med din læge:

- Hudsygdomme eller skader i det område af kroppen, der behandles, navnlig ved inflammatoriske symptomer og hævede ar, hudredmen og varmeformennelse
- Følsomheds- og bevægelsesforstyrrelser i armene, f.eks. ved sukkersyge (diabetes mellitus)
- Lymfestase – også hævelser af bløddene af ukendt årsag længere væk fra bandagen
- Tillukning af armvene (armvenetrombose)

Spørg din læge, om dine sygdomme eventuelt falder under denne kategori.

Før første brug

Hvis du planlægger at bruge dit Bauerfeind-produkt på grund af akutte gener, skader eller tidligere eksisterende nu helbrede tilstande, bør du altid hurtigt søge professionel medicinsk rådgivning og følge de råd, du får, før du

bruger produktet første gang. Der kan være begrænsninger, som du skal være opmærksom på, og som specialisten¹ vil vurdere. Hvis du har kendte blodtryksproblemer, eller har mistanke herom, kan længerevarende brug af produktet under intens fysisk aktivitet påvirke dit blodtryk yderligere. Når du har fået produktet ordineret, og du har købt det, bør du kun benytte det som anført og i overensstemmelse med de yderligere instruktioner fra din læge eller specialist¹. Hvis du ønsker at bruge produktet samtidig med indtagelse af medicin, andet medicinsk udstyr eller andre behandlinger, bør du rådføre dig med din læge eller specialist¹ forinden. Hvis du bliver syg eller kommer til skade, mens du bruger produktet, bør du straks kontakte din læge.

Risici ved anvendelse

- Foretag aldrig ændringer ved produktet på egen hånd. Sådanne ændringer kan føre til, at produktet måske ikke virker som forventet og/eller kan forårsage sundhedsskader.
 - Hjælpe midlet må ikke sidde for stramt, da det kan forårsage lokale trykgener eller i sjældne tilfælde tryk på blodkar eller nerver. Løsn i så fald remmen på produktet.
 - Hvis du oplever ændringer eller tiltagende gener (f.eks. væskeophobning i væv, hudirritation, hævelse eller lignende) i forbindelse med brug af produktet, skal du afbryde brugen og kontakte din læge eller specialist¹.
 - Hvis du tager produktet helt af, er der ikke længere tilstrækkelig støtte til den kropssdel, som plejes, hvorfor den kan tage skade ved belastning. Vær yderst forsigtig i disse tilfælde.
 - Endvidere kan der være begrænsninger i forbindelse med brugen, som specialisten¹ vil oplyse om. Navnlig kan der være begrænsninger ved betjening af motorkøretøjer, andre transportmidler eller maskiner. Dette gælder også for brug af stiger, værktøj og sportssudstær. Vi tilråder, at du afholder dig fra de nævnte aktiviteter, hvis du er i tvivl.
 - Ved personer, der på grund af alder eller nedsatte fysisk eller mental funktion har brug for opsyn, skal produktet altid bruges under opsyn.
 - Undgå, at produktet kommer i kontakt med fedtstoffer eller syreholdige midler, salver, lotioner, basiske midler, sand eller saltvand.
 - Kontakt din læge, før du bruger produktet første gang, hvis du har fået konstateret overfølsomhed. Afbryd brugen af produktet, og kontakt din læge, hvis du oplever en overfølsomheds- eller allergisk reaktion under brugen af produktet.
 - Udsæt aldrig produktet for direkte sollys, varme eller kulde i længere tid.
-  Produktet indeholder naturgummilatex (elastodien), som i tilfælde af overfølsomhed kan forårsage hudirritation. Tag produktet af, hvis du oplever allergiske reaktioner.

Brugsanvisning

- Følg altid instruktioner for af- og påtagning og andre instruktioner, som du har fået af din læge eller specialist¹.
- Da produktet navnlig virker under fysisk aktivitet, bør du altid tage det af under længere hvileperioder.
- Kontrollér før hver brug, at produktet er i god stand. Brug kun ubeskadigede produkter.
- Det er vigtigt, at du beder lægen eller specialisten¹ om at vise dig, hvordan du tager produktet af og på, og forklare tydeligt, hvordan det virker. Hvis omkredsen af det kropsområde, der behandles, ændrer sig, kan

det eventuelt være nødvendigt at justere eller gentilpasse produktet.

Påtagning af produktet

A – Bandagens strikstykke, B – Burrebånd, C – Øje, D – Massagepolster (delta-pelotte)

- 1 Åbn et af burrebåndene på OmoTrain, og træk det ud gennem øjet. For ikke at ødelægge dit tøj og OmoTrain sættes velcroen i enden af remmen løst fast på remmen nedenunder.
- 2 Hold strikstykket fast i de fastgjorte stropper. Åbningen vender nu ind mod dig.
- 3 For den dærlige arm gennem bandagens strikstykke, indtil det når godt rundt om hele skulderen. Massagepuden (delta-pelotte) sidder nu på skulderens forreste og bageste knoglefremspring. Hvis ikke, så juster bandagen eller massagepudens placering.
- 4 Glat begge remme ud diagonalt foran maven (uden at sno dem).
- 5 Stik hånden igennem løkken indefra.
- 6 Træk løkken om bag hovedet, og stik armen gennem den.
- 7 For den bageste rem hen over ryggen til den dærlige arm, og hold fast i den.
- 8 For derefter den forreste rem omkring maven til den side, der skal behandles. Træk nu den rem, som blev løsnet i starten, ind gennem øjet igen, og gør den fast.
- 9 Stram nu mavremmen, indtil den ønskede stabilisering er opnået. Klæb enden af remmen fast.

Aftagning af produktet

Åbn begge remme. For ikke at ødelægge dit tøj og OmoTrain klæbes enden af remmene løst på igen. Tag først armen ud af slyngen og derefter ud af bandagens strikstykke.

Renngøring

Sæt massagepuden fast igen efter vask. Læg OmoTrain med remmene opad på den lange side af strikstykket. Sæt massagepuden fast i strikstykket med den lange spids mod dig. Følg også de yderligere instruktioner på den indsyede etikette eller klæbemærket på produktet. Vask produktet ved 30 °C/86 °F. Regelmæssig pleje sikrer en optimal virkning.

Applikationssted

Skulderled

Oplysninger om brug med flere patienter

Produktet er kun beregnet til brug med en enkelt patient.

Garanti

De lovmæssige bestemmelser i landet, hvor produktet er købt, finder anvendelse. Hvis du overvejer at rejse et krav om garantiydelse, bedes du først kontakte stedet, hvor du har købt dit produkt. Produktet skal gøres rent, før det indleveres til garantiydelse. Hvis instruktionerne for håndtering og pleje af produktet ikke er fuldt, kan de begrænse eller ugyldiggøre garantien. Garantien finder ikke anvendelse ved:

- Brug i strid med indikationerne
- Manglende overholdelse af lægens eller specialistens¹
- Ændring ved produktet udført på egen hånd

Oplysninger om ansvar

Foretag ikke selvdagnoser, selvbehandling eller selvmedicinering, medmindre du selv er specialist¹. Rådfør dig altid med en læge eller specialist¹, før du bruger vores medicinske udstyr første gang. Kun på denne måde er det muligt at vurdere den specifikke virkning af produktet på din krop og bestemme en eventuel risiko og/eller bivirkninger ved anvendelse. Følg altid rådene fra specialisten¹ og alle anvisninger i dette dokument eller dets online præsentation, også i uddrag (inklusive tekster, billeder, grafik osv.).

Indberetningspligt

Som følge af krav i den lokale lovgivning har du pligt til at indberette enhver alvorlig hændelse i forbindelse med brugen af dette medicinske udstyr til både fabrikanten og den ansvarlige myndighed for medicinsk udstyr (i Tyskland: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - det tyske agentur for lægemidler og medicinsk udstyr).

Bortskaffelse

Bortskaf produktet i overensstemmelse med de lokalt gældende bestemmelser.

Materialiesammensætning

Polyamid (PA), Styren-ethylen-butylen-styren-copolymer (TPE SEBS), Elastan (EL), Elastodien (EL), Viskose (CV), Polyoxymethylen (POM), Polyuretan (PUR), Bomuld (CO), Polyester (PES)

 – Medical Device (Medicinsk udstyr)

 – Mærkning af DataMatrix som UDI

Oplysningernes datering: 2026-04

1 Specialist er enhver person, som i henhold til gældende nationale eller institutionelle bestemmelser samt øvrige retningslinjer har autorisation til at tilpasse og instruere i brugen af bandager og ortoser. Som fabrikant tilrårder vi kraftigt, at disse personer er i besiddelse af en protese- og ortoseteknologisk uddannelse eller tilsvarende kompetencer og har adgang til ortopædisk udstyr og faciliteter.

 polski

Szanowna Pacjentko, szanowny Pacjencie,

dziękujemy, że chcą Państwo korzystać z produktu firmy Bauerfeind. Życzymy Państwu szybkiego powrotu do zdrowia. Prosimy uważnie zapoznać się z niniejszą instrukcją użytkowania i postępować zgodnie z nią. Jeżeli jakaś część instrukcji jest niezrozumiała lub mają Państwo dodatkowe pytania, prosimy wstrzymać się z użyciem produktu i ponownie zwrócić się do swojego lekarza lub specjalisty¹. Instrukcję użytkowania należy zachować, aby móc z niej skorzystać w przyszłości.

Przewidziane zastosowanie

OmoTrain to wyrób medyczny. Jest to aktywna orteza do odciążania i stabilizacji stawu barkowego.

Wskazania

- Przewlekłe, pourazowe lub pooperacyjne stany podrażnienia
- Profilaktyka / profilaktyka nawrotów
- Artroza (choroby zwyrodnieniowe stawów)

Przeciwwskazania

- W przypadku poniższych stanów chorobowych zalecamy stosowanie produktu wyłącznie po konsultacji z lekarzem.
 - Choroby/urazy skóry na zabezpieczanym obszarze ciała, w szczególności stany zapalne, a także wypuke blizny z opuchlizną, zaczerwienieniem i ociepleniem skóry
 - Zaburzenia czucia i poruszenia rękami, np. w przypadku cukrzycy (diabetes mellitus)
 - Zaburzenia odpływu limfy, również niewyjaśnione obrzmienia tkanki miękkiej w partiach ciała oddalonych od założonej aktywnej ortazy
 - Zakrzepica żył kończyn górnych
- W razie innych schorzeń należy zwrócić się do lekarza.

Wskazówki przed pierwszym użyciem

Przed przystąpieniem do używania produktu

firmy Bauerfeind z uwagi na ostre dolegliwości, urazy lub zalezione wcześniejsze schorzenia należy koniecznie zasięgnąć porady lekarza i postępować zgodnie z nią. W indywidualnych przypadkach mogą obowiązywać ograniczenia, które należy uwzględnić i omówić ze specjalistą¹.

W przypadku zdiagnozowanych lub podejrzanym zaburzeń ciśnienia krwi oraz przy intensywnym aktywności fizycznej używaniu produktu przez dłuższy czas może dodatkowo wpływać na ciśnienie krwi.

Po zrealizowaniu recepty na produkt/zakupie produktu należy używać go wyłącznie zgodnie ze wskazaniami oraz dodatkowymi zaleceniami lekarza/specjalisty¹. W przypadku używania produktu przy jednoczesnym przyjmowaniu leków, stosowaniu innych wyrobów medycznych lub metod leczenia należy wcześniej zasięgnąć porady lekarza/specjalisty¹.

W razie wystąpienia innego schorzenia lub urazu w trakcie używania produktu należy bezzwłocznie zgłosić się do lekarza.

Zagrożenia wynikające ze stosowania

- Nie należy samodzielnie wprowadzać żadnych zmian w produkcie, ponieważ może wtedy działać niezgodnie z oczekiwaniami i/lub w sposób szkodliwy dla zdrowia.
- Środek pomocniczy nie powinien przylegać zbyt ciasno, ponieważ może to spowodować miejscowe zaburzenia ciśnienia, a w rzadkich przypadkach przejściowe zwężenie naczyń krwionośnych lub nerwów. W takim przypadku należy poluzować pasek produktu.
- Jeżeli w związku z nośzeniem produktu wystąpią zmiany albo nasilenie dolegliwości (np. zastoje w tkankach, podrażnienia skóry, opuchlizna, itd.), należy przerwać dalsze używanie produktu i zwrócić się do lekarza/specjalisty¹.
- Po przerwaniu używania produktu dany obszar ciała nie jest wystarczająco zabezpieczony i przy obciążeniu istnieje ryzyko jego dodatkowego uszkodzenia. W takiej sytuacji należy zachować szczególną ostrożność.
- Dodatkowo mogą istnieć ograniczenia wynikające z indywidualnych wskazań, o czym powinien poinformować specjalista¹. W szczególności może to obejmować ograniczoną zdolność do prowadzenia pojazdów, innych środków transportu lub obsługi narzędzi. To samo dotyczy korzystania z drabin, maszyny i przyrządów sportowych. W razie wątpliwości radzimy tymczasowo zrezygnować z wyżej wymienionych czynności.
- Osoby, które z uwagi na wiek lub ograniczenia umysłowe/fizyczne wymagają nadzoru, powinny używać produktu wyłącznie pod nadzorem.
- Należy unikać kontaktu produktu ze środkami zawierającymi tłuszcz lub kwas, masełkami, balsamami, zasadami, piaskiem lub stoną wodą.
- W razie stwierdzonej nadwrażliwości przed pierwszym użyciem produktu należy skonsultować się z lekarzem. Jeżeli w trakcie stosowania produktu wystąpi nadwrażliwość/reakcja alergiczna, należy przerwać stosowanie produktu i bezzwłocznie zwrócić się do lekarza.
- Produktu nie należy wystawiać przez dłuższy czas na bezpośrednie działanie promieni słonecznych oraz wysokich lub niskich temperatur.



Produkt zawiera naturalny lateks kauczukowy (elastodien), który przy nadwrażliwości może powodować podrażnienia skóry. W razie

zaobserwowania reakcji alergicznej należy przerwać używanie produktu.

Wskazówki dotyczące stosowania

- W każdym przypadku należy przestrzegać wytycznych dotyczących zakładania i zdejmowania produktu oraz pozostałych zaleceń lekarza/specjalisty¹.
- Ponieważ produkt działa przede wszystkim podczas aktywności fizycznej, należy zdejmować go na czas dłuższego odpoczynku.
- Przed każdym użyciem produktu należy sprawdzić, czy nie jest uszkodzony. Wolno korzystać wyłącznie z produktów nieuszkodzonych.
- Lekarz/specjalista¹ powinien zademonstrować, jak należy zakładać/zdejmować produkt, oraz w razie wątpliwości wyjaśnić jego działanie. W razie zmiany obwodu danej części ciała może być konieczne ponowne dopasowanie/przepisanie nowego produktu.

Zakładanie produktu

A – część z dzianiny aktywnej ortazy, B – paski na rzep, C – otwór, D – wkładka masująca (wkładka uciskowa trójkątna)

- 1 Rozpiąć pasek aktywnej ortazy OmoTrain i wyjąć go z zaczepu. Aby zapobiec uszkodzeniu odzieży i aktywnej ortazy OmoTrain, koniec paska przypiąć luźno na pasku znajdującym się pod spodem.
- 2 Część z dzianiny przytrzymać za przymocowane do niej paski. Otwór jest zwrócony do użytkownika.
- 3 Wsunąć teraz odpowiednią rękę przez część z dzianiny, aż aktywna orteza dobrze obejmie bark. Wkładka masująca (wkładka uciskowa trójkątna) powinna znajdować się przy tym na przednim i tylnym wyrostku kości barku. Jeśli tak nie jest, należy skorygować położenie aktywnej ortazy lub wkładki masującej.
- 4 Rozprostować i ułożyć przed sobą na brzuchu ukośnie oba paski (nie przekraczając ich).
- 5 Wsunąć rękę od wewnątrz przez pętlę.
- 6 Przeciągnąć pętlę za głowę i wsunąć w nią ramię.
- 7 Poprowadzić tylny pasek za plecami do odpowiedniego ramienia i przytrzymać go.
- 8 Następnie w tym samym kierunku poprowadzić przedni pasek od strony brzucha. Pasek, który na początku został rozpięty, należy ponownie przeciągnąć przez zaczep i zapiąć.
- 9 Ściągnąć pasek na brzuchu aż do osiągnięcia wymaganej stabilizacji. Przypiąć koniec paska za pomocą rzepu.

Zdejmowanie produktu

Odpiąć oba paski. Aby zapobiec uszkodzeniu odzieży i aktywnej ortazy OmoTrain, ponownie spiąć luźno końce pasków. Wsunąć ramię najpierw z pętli, a następnie z części wykonanej z dzianiny.

Wskazówki dotyczące czyszczenia

Po wypraniu wkładkę masującą ponownie umieścić. W tym celu ułożyć OmoTrain paskami w górę na długiej stronie części z dzianiny. Przypiąć wkładkę masującą za pomocą rzepów do części z dzianiny, tak by długi koniec wkładki skierowany był do użytkownika. Należy przestrzegać dodatkowych wskazówek zamieszczonych na wszystkie etykiety/naklejce na produkcie. Produkt prać w temperaturze 30 °C/86 °F. Regularna pielęgnacja gwarantuje optymalne działanie produktu.

Miejsce użycia

Staw barkowy

Wskazówki dotyczące użycia przez inne osoby

Produkt przewidziany jest do indywidualnego użytku przez pacjenta.

Gwarancja

Obowiązują przepisy prawa kraju, w którym produkt został zakupiony. Aby zgłosić

prípadek objeťu gwarancjã, nale¿y zwróciç siê bezpoœrednio do punktu, w którym produkt zosta³ zakupiony. Przed dokonaniem zgłoszenia gwarancyjnego produkt nale¿y wyczyszcíç. Nieprzeœtrzeganie wskazówek dotyczãcych obchodzenia siê z produktem i jego pielegnacji mo¿e spowodowaç ograniczenie lub wy³czenie gwarancji. Wy³czenie gwarancji nastêpuje w przypadku:

- Stosowania niezgodnego z przeznaczeniem
- Nieprzeœtrzegania zaleceñ lekarza/ specjalistyl¹
- Dokonywania samodzielnych zmian w produkcie

Odpowiedzialnoœç

Zasadniczo nie nale¿y samodzielnie przeprowadzaç diagnozy, leczenia ani przyjmowaç leków, chyba ¿e jest siê specjalistã¹¹. Przed pierwszym u¿yciem naszego wyrobu medycznego nale¿y zwróciç siê o poradê do lekarza lub specjalistyl¹, aby oceniç indywidualny wp³yw produktu na organizm oraz mo¿liwe zagro¿enia/skutki uboczne zwiãzane ze stosowaniem produktu. Nale¿y przestrzegaç porad specjalistyl¹, a tak¿e wszelkich wskazówek zawartych w niniejszym dokumencie lub w jego wersji online, równie¿ we fragmentach (takich jak teksty, ilustracje, grafiki itd.).

Obowiãzek zgłoszenia

Zgodnie z miejscowymi przepisami prawa istnieje obowiãzek bezzwlocznego zgłoszenia ka¿dego powã¿nego incydentu przy stosowaniu niniejszego wyrobu medycznego zarówno do producenta, jak i do w³aœciwego urzêdu ds. wyrobów medycznych (w Niemczech: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte – Urzãd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych).

Utylizacja

Produkt nale¿y utylizowaç zgodnie z miejscowymi przepisami.

Skãd materia³u

Poliamid (PA), Kopolimer styrenu-etylenu-butylenu-styrenu (TPE SEBS), Elastan (EL), Elastodien (ED), Wiskoza (CV), Polioksymetylen (POM), Poliuretan (PUR), Bawe³na (CO), Poliester (PES)

 – Medical Device (Wyrób medyczny)
 – Kwalifikator DataMatrix jako UDI

Wersja dokumentu: 2026-04

1 Specjalistã¹ jest ka¿da osoba uprawniona do dobierania ortez oraz instruowania pacjentów w zakresie ich u¿ywania, zgodnie z obowiãzujãcymi przepisami wydanyymi przez pañstwo lub instytucje oraz z innymi wymogami. Jako producent zalecamy, aby osoby takie mia³y wyksztaœcenie w dziedzinie techniki ortopedycznej lub porównywalne kompetencje oraz dysponowa³y odpowiedniã¹ infrastrukturã ortopedyczno-technicznã.

 **œesky**

Vã¿ená pacientko, vá¿ený paciente,

dêkujeme vãm, ¿e jste se rozhodli pou¿ívat výrobek značky Bauerfeind. Pøejeme Vãm brzké uzdravení. Peãlivě si přeãtête a dodr¿ujete celý návod k pou¿ití. Pokud máte jakékoli nejasnosti nebo dotazy, výrobek prozatím nepou¿ívejte, ale znovu se poraďte se svým lékařem nebo odborným personálem¹. Tento návod k pou¿ití si uschovejte

pro případ, že byste si v něm chtěli později něco znovu přeãíst.

Urçený účel

OmoTrain je zdravotnický prostředek. Je to bandáž sloužící k úlevě a ke stabilizaci ramenního kloubu.

Indikace

- Chronické, poúrazové nebo pooperační stavy podráždění
- Prevence / profylaxe recidivy
- Artróza (opotřevení kloubu)

Kontraindikace

- U následujících onemocnění je použití výrobku vhodné pouze po konzultaci s lékařem:
- Kožní onemocnění/poranění v ošetřované části těla, zejména zánětlivé projevy, stejně jako vyvýšené jizvy s otokem, zarudnutím a přehřátím
 - Poruchy citlivosti a hybnosti horních končetin, např. při cukrovce (Diabetes mellitus)
 - Poruchy odvodu lymfy, také nejasné otoky měkkých tkání v místech vzdálených od přiložené bandáže
 - Žilní uzávěr na horních končetinách (žilní trombozá horních končetin)

Poradte se se svým lékařem, zda se to týká i vašeho onemocnění.

Pokyny před prvním použitím

Pokud chcete používat výrobek Bauerfeind z důvodu akutních potíží, poranění nebo vyléčených dřívějších onemocnění, musíte před prvním použitím neprodleně vyhledat odbornou lékařskou pomoc a řídit se příslušnými pokyny. Mohou pro vás platit určitá omezení, která musíte respektovat a která vám vysvětlí odborný personál¹. Při zjištěných nebo předpokládaných problémech s krevním tlakem a intenzivní fyzické námaze může delší používání výrobku dodatečně ovlivnit váš krevní tlak. Po předepsání/zakoupení výrobku jej používejte výhradně v souladu s indikací a podle dalších pokynů vašeho lékaře/odborného personálu¹. Pokud chcete výrobek používat současně s léky, jinými zdravotnickými prostředky nebo jinými terapiemi, poraďte se předem se svým lékařem/odborným personálem¹. Pokud během používání výrobku následně onemocníte nebo se zraníte, neprodleně vyhledejte lékařskou pomoc.

Rizika spojená s použitím

- Neprovádějte na výrobku svévolně žádné změny, protože by pak nemusel fungovat podle očekávání a/nebo by mohl způsobit poškození zdraví.
- Pomůcka nesmí přilíhat příliš těsně, protože by to mohlo vést k lokálním otlakům nebo v ojedinělých případech k útlaku procházejících cév nebo nervů. V takovém případě uvolněte popruh na výrobku.
- Pokud v souvislosti s nošením výrobku zaznamenáte změny nebo narůstající obtíže (např. městnáníve tkáních, podráždění kůže, otoky atd.), přestaňte jej používat a obraťte se na svého lékaře/odborný personál¹.
- Pokud výrobek zcela odložíte, nebude zajištěna dostatečná podpora a při zátěži tak může dodatečně dojít k poškození příslušné části těla. V takovém případě buďte obzvláště opatrní.
- Kromě toho mohou existovat omezení související s indikací, o kterých vás informuje odborný personál¹. Zejména může být omezeno řízení vozidel, jiných dopravních prostředků nebo strojů. Totéž platí pro používání žebříků, nářadí a sportovního náčiní. V případě pochybností doporučujeme se výše uvedeným činnostem prozatím vyhnout.

- U osob, které z důvodu svého věku nebo duševního/tělesného postižení vyžadují dohled, musí každé použití výrobku probíhat pod dohledem.
- Zabraňte kontaktu výrobku s prostředky obsahujícími tuky a kyseliny, mastmi, emulzemi, zásadami, pískem nebo slanou vodou.
- Pokud u vás byla zjištěna přecitlivělost, poraďte se před prvním použitím výrobku se svým lékařem. Pokud se při používání výrobku objeví přecitlivělost/alergická reakce, přestaňte jej používat a neprodleně vyhledejte lékaře.
- Nikdy nevystavujte výrobek po delší dobu přímému slunečnímu světlu, nadměrnému teplu nebo chladu.

 Obsahuje přírodní kaučukový latex (elastodien), který může u osob s přecitlivělostí způsobit podráždění pokožky. Pokud zaznamenáte alergické reakce, výrobek odložte.

Pokyny k použití

- V každém případě dodržujte pokyny pro přikládání a odložení, stejně jako další pokyny vašeho lékaře/odborného personálu¹ týkající se použití.
- Vzhledem k tomu, že výrobek rozvíjí svůj účinek zejména při fyzické aktivitě, odložte jej během delších klidových fází.
- Před každým použitím zkontrolujte neporušenost výrobku. Lze používat pouze nepoškozené výrobky.
- Nechte si v každém případě od lékaře/odborného personálu¹ ukázat, jak se výrobek přikládá a odkládá, a nechte si jasně vysvětlit, jak funguje. V případě změny obvodu příslušné části těla může být navíc nutné nové seřízení/nové předepsání výrobku.

Příkladní výrobku

A – Pletenina bandáže, B – Uťahovací pásy, C – Poutka, D – Masážní polštářek (Delta ortopedická stélka)

- 1 Upněte pás OmoTrain a vytáhněte jej z poutka. Abyste nepoškodili svůj oděv a OmoTrain, upněte volný konec pásu na vespod ležící pás. 2 Přidržte pleteninu na připevňených pásech. Otvor směřuje k Vám. 3 Provlekněte nyní postiženou paži pleteninou bandáže, až bude rameno dobře obepnuto. Masážní polštářek (Delta ortopedická stélka) je přitom nasazen na předním a zadním kostním výběžku ramena. Není-li tomu tak, dle potřeby upravte nasazení bandáže, příp. polohu masážních polštářků. 4 Přiložte si oba pásy rovně (bez kroucení) úhlopříčně před břicha. 5 Uchopte rukou zevnitř poutko. 6 Vytáhněte poutko za hlavu a provlekněte jím paži. 7 Vedte zadní pás přes záda k postižené paži a pevně jej přichytněte. 8 Pak vedte přední pás okolo břicha k postižené straně. Protáhněte pás, který jste na začátku uvolnili, opět poutkem a upněte jej. 9 Nyní břišní pás přitahujte, až dosáhnete požadované stabilizace. Upněte konec pásu pomocí suchého zipu.

Odložení výrobku

Rozepněte oba pásy. Abyste nepoškodili svůj oděv a OmoTrain, opět upněte uvolněný konec pásu. Nejprve vytáhněte paži ze smyčky a poté z pleteniny bandáže.

Pokyny k čištění

Po praní masážní polštářek opět připevněte. Přiložte za tímto účelem OmoTrain s pásy směřujícími nahoru na dlouhou stranu s pleteninou. Připevněte masážní polštářek s dlouhou špičkou ukazující k Vám do pleteniny. Dbejte na doplňující pokyny na všíte etiketě/nálepce na vašem výrobku. Výrobek perte při

teplotě 30 °C/86 °F. Pravidelná péče zajišťuje optimální účinek.

Místo použití

Ramenní kloub

Pokyny pro opětovné použití

Výrobek je určen k individuálnímu použití pro pacienta nebo pacientku.

Záruka

Platí zákonná ustanovení země, ve které byl výrobek zakoupen. Pokud se domníváte, že se jedná o případ záruky, obraťte se nejprve přímo na osobu, od které jste výrobek zakoupili. Před uplatněním záruky je nutné výrobek vyčistit. Pokud nebyly dodrženy pokyny pro zacházení s výrobkem a péči o něj, může být záruka omezena nebo vyloučena. Záruka se nevztahuje na:

- Použití v rozporu s indikací
- Nedodržení pokynů lékaře/odborného personálu¹
- Svěvolnou úpravu výrobku

Upozornění týkající se odpovědnosti

Pokud nejste odborný personál¹, zásadně neprovádějte samodiagnostiku ani samoléčbu nebo samomedikaci.

Před prvním použitím našeho zdravotnického prostředku se poraďte s lékařem nebo odborným personálem¹, protože je to jediný způsob, jak posoudit účinek našeho výrobku na vaše tělo a v případě potřeby určit případná aplikační rizika/nežádoucí účinky. Řiďte se radami tohoto odborného personálu¹ a všemi informacemi v tomto dokumentu nebo jeho online verzi – včetně výňatků (zejména texty, obrázky, grafika atd.).

Oznamovací povinnost

Na základě regionálních zákonných předpisů jste povinni neprodleně oznámit každou závažnou nežádoucí příhodu při použití tohoto zdravotnického prostředku jak výrobci, tak i příslušnému úřadu pro zdravotnické prostředky (v Německu: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte – spolkový ústav pro léčiva a zdravotnické prostředky).

Likvidace

Výrobek zlikvidujte podle platných místních předpisů.

Materiálové složení

Polyamid (PA), Styren-etylen/butylén-styren-blokový kopolymer (TPE SEBS), Elastan (EL), Elastodien (ED), Viskóza (CV), Polyoxymetylen (POM), Polyuretan (PUR), Bavlna (CO), Polyester (PES)

 – Medical Device (Zdravotnický prostředek)
 – Identifikátor maticového 2D kódu jako UDI

Stav informací: 2026-04

1 Odborný personál¹ je každá osoba, která je oprávněna podle platných státních nebo úředních nařízení a dalších pokynů provádět přípravy osob a instruktaž k použití bandáží a ortéz. Jako výrobce důrazně doporučujeme, aby taková osoba měla vzdělání v oboru technické ortopedie nebo srovnatelné získané dovednosti a aby disponovala ortopedicko-technickou infrastrukturou.

 **slovensky**

Vã¿ený pacient,

ďakujeme pekne, že ste sa rozhodli pre pou¿ívanie výrobku firmy Bauerfeind. Ťeláme vãm skôrê uzdravenie. Pozorne si preãítajte a dodr¿íavajte kompletný návod na pou¿itie. Pokiaľ nieãomu nerozumiete alebo máte otãzky, výrobok eœte nepou¿íavajte,

ale opäť sa poraďte so svojim lekárom alebo odborným personálom¹. Tento návod na použitie si uchovajte pre prípad, že si ho budete chcieť neskôr prečítať.

Účel určenia

OmoTrain je zdravotnícka pomôcka. Je bandáž na uvoľnenie a stabilizáciu ramenného kĺbu.

Indikácie

- Chronické, posttraumatické alebo pooperačné stavy podráždenie
- Prevencia / recidíva profylaxia
- Artróza (opotrebenie kĺbov)

Kontraindikácie

Na nasledujúcich obrázkoch ochorenia sa zobrazuje používanie výrobku iba po porade s lekárom:

- Ochorenia/poranenia kože v ošetrovanej časti tela, predovšetkým pri prejavoch zápalu, takisto ako výrážky s opuchnutím, sčervenanie a prehriatie
- Poruchy citlivosti a poruchy pohybu rúk, napr. pri cukrovke (Diabetes mellitus)
- Poruchy lymfatického odtoku, tiež nejasné opuchy mäkkých častí v určitej vzdialenosti od uloženej bandáže
- Uzáver žily trombom (trombóza žily ramena)

Opýtajte sa svojho lekára, či sa to týka aj vašich ochorení.

Pokyny pred prvým použitím

Ak chcete používať výrobok Bauerfeind z dôvodu akútnych ťažkostí, zranení alebo vyčlených ochorení, pred prvým použitím je nutné bezodkladne vyhľadať odbornú lekársku pomoc a riadiť sa jej pokynmi. Pre vás môžu platiť obmedzenia, ktoré musíte dodržiavať a ktoré vám vysvetlí odborný personál¹. Pri zistených alebo predpokladaných problémoch s krvným tlakom a pri intenzívnej fyzickej aktivite môže dlhodobé používanie výrobku dodatočne ovplyvniť váš krvný tlak. Po predpísaní/zakúpení výrobku ho používajte výlučne podľa indikácií a v súlade s ďalšími pokynmi vášho lekára/odborného personálu¹. Pokiaľ chcete výrobok používať súčasne s liekmi, inými zdravotníckymi pomôckami alebo inými terapiami, poraďte sa najskôr so svojim lekárom/odborným personálom¹. Pokiaľ počas používania výrobku ochoriete alebo sa zraníte, okamžite vyhľadajte svojho lekára.

Rizika používania

- Nevykonnávajte svojvoľné zmeny na výrobku, pretože potom nemusí pomáhať podľa očakávania a/alebo môže spôsobiť poškodenie zdravia.
- Pomôcka nesmie prilísiť tesne priliehať, pretože to môže viesť k lokálnym tlakovým javom alebo v zriedkavých prípadoch k stlačeniu prechádzajúcich krvných ciev alebo nervov. Uvoľnite v tomto prípade popruh výrobku.
- Pokiaľ v súvislosti s nosením výrobku zaznamenáte zmeny alebo zvýšené ťažkosti (napr. nahromadenie tkaniva, podráždenie kože, opuchy atď.), prerušte ďalšie používanie a obráťte sa na svojho lekára/odborného personál¹.
- Ak výrobok úplne odložíte, nedosiahnete dostatočné zásobenie a príslušná časť tela môže byť pri zaťažení dodatočne poškodená. V takomto prípade buďte obzvlášť opatrní.
- Okrem toho môžu existovať obmedzenia súvisiace s indikáciou, ktoré vám vysvetlí odborný personál¹. Najmä riadenie vozidla, iných dopravných prostriedkov alebo strojov môže byť možné len v obmedzenom rozsahu. To isté platí pre používanie rebrikov, náradia a športových potrieb. V prípade pochybností vám odporúčame, aby ste sa nateraz zdržali vyššie uvedených činností.

- Osoby, ktoré vzhľadom na svoj vek alebo duševné/fyzické postihnutie vyžadujú dohľad, musia výrobok používať pod dohľadom.
- Vyhňte sa kontaktu výrobku s masťnými a kyselinami obsahujúcimi prostriedkami, masťami, krémami, zásadami, pieskom alebo slanou vodou.
- Pokiaľ u seba zistíte precitlivenosť, potom sa musíte pred prvým použitím výrobku poradiť so svojim lekárom. Ak sa počas používania výrobku prejaví precitlivenosť/alerpická reakcia, prerušte používanie výrobku a okamžite vyhľadajte lekársku pomoc.
- Nikdy nevystavujte svoj výrobok dlhodobému priamemu slnečnému žiareniu, teplu alebo chladu.



Obsahuje kaučukový latex (elastódie), čo môže viesť pri nadmernej citlivosti k podráždeniu pokožky. Odložte výrobok, ak spozorujete alergické reakcie.

Pokyny pre používanie

- V každom prípade dodržiavajte pokyny pre aplikáciu a odstránenie náplasti, ako aj ďalšie pokyny na používanie od vášho lekára/odborného personálu¹.
- Keďže výrobok pôsobí predovšetkým pri fyzickej aktivite, počas dlhších fáz odpočinku ho odložte.
- Pred každým použitím skontrolujte neporušený stav výrobku. Používať sa môžu len neporušené výrobky.
- Nechajte si od lekára/odborného personálu¹ ukázať, ako sa výrobok priloženie a odloženie, a nechajte si jednoznačne vysvetliť, ako funguje. Pri zmenách obvodu príslušnej časti tela môže byť navyše potrebné nové nastavenie/nové predpísanie výrobku.

Príložené výrobku

A – pletený časť bandáže, B – popruhy na suchý zips, C – očko, D – masážna podložka (delta pelota)

- 1 Pripevnite popruh k zariadeniu OmoTrain a vytiahnite ho von z očka. Aby ste predišli poškodeniu obliečenia a bandáže OmoTrain, koniec popruhu voľne pripnite na popruh pod nim.
- 2 Uchopte pletený diel medzi dvomi pripevnenými popruhmi. Otvor teraz ukazuje smerom k vám.
- 3 Presuňte príslušné rameno cez pletenú časť bandáže, kým nebude rameno riadne uzavreté. Masážna podložka (delta pelota) sa nachádza na prednom a zadnom kostnom výbežku ramena. Pokiaľ tomu tak nie je, upravte priliehanie bandáže alebo polohu masážnej podložky.
- 4 Oba popruhy položte hladko (bez krútenia) šikmo pred brucho.
- 5 Prestrčte ruku cez pútko zvnútra.
- 6 Potiahnite pútko za hlavu a prestrčte ruku cez pútko.
- 7 Zadný popruh presuňte cez chrbát k príslušnému ramenu a pevne ho držte.
- 8 Potom vedte predný popruh očko brucha na príslušnú stranu. Popruh, ktorý ste na začiatku uvoľnili, pretiahnite späť cez očko a pripevnite ho.
- 9 Potom uťahujte brušný pás, kým nedosiahnete požadovanú stabilizáciu. Koniec popruhu zapnite na suchý zips.

Odloženie výrobku

Otvorte oba popruhy. Aby ste predišli poškodeniu obliečenia a bandáže OmoTrain, voľne pripnite konce popruhov späť. Najprv vytiahnite rameno z popruhu a potom z pletenej časti bandáže.

Pokyny pre čistenie

Po umytí masážnu podložku opäť nasadte. Položte k tomu OmoTrain na dlhú pletenú stranu popruhmi smerom nahor. Masážnu podložku zapnite na suchý zips do pletenej časti s dŕhym koncom smerujúcu k vám. Rešpektujte doplňujúce pokyny uvedené na

štítku/nálepke vášho výrobku. Výrobok perte pri teplote 30 °C/86 °F. Pravidelné ošetrovanie zaručuje optimálne účinky.

Miesto nasadenia

Ramenný kĺb

Pokyny pre opätovné použitie

Výrobok je naplánovaný na individuálne ošetrovanie pacienta alebo pacientky.

Záruka

Platia zákonné ustanovenia krajiny, kde bol výrobok zakúpený. Ak vznikne podozrenie na záručný prípad, kontaktujte najprv priamo tú osobu, od ktorej ste výrobok zakúpili. Výrobok sa musí pred podaním záručnej reklamácie vyčistiť. Ak sa nerešpektovali pokyny k manipulácii a ošetrovaniu výrobku, môže to tiež negatívne ovplyvniť alebo vylúčiť nárok na záruku. Záruka je vylúčená pri:

- Použití bez správnej indikácie
- Nedodržanie pokynov lekára/odborného personálu¹
- Svojvoľné zmeny výrobku

Pokyny k záruke

V zásade nevynaklávajte samostatnú diagnostiku, samoliečenie ani samoliečbu, pokiaľ nie ste odborným personálom¹. Pred prvým použitím nášho zdravotníckeho pomôcky aktívne vyhľadajte radu lekára alebo odborným personálom¹, pretože len tak je možné posúdiť individuálny účinok výrobku na vaše a zistiť možné riziká používania/vedľajšie účinky. Rešpektujte rady tohto odborného personálu¹, ako aj všetky informácie uvedené v týchto podkladoch/alebo v ich - aj čiastočnej - online prezentácii (tiež texty, obrázky, grafiky atď.).

Ozhlavovacia povinnosť

Vzhľadom na regionálne právne predpisy ste povinní bezodkladne nahlásiť každú závažnú nehodu, ku ktorej dôjde pri používaní tejto zdravotníckej pomôcky, výrobcovi aj príslušnému orgánu pre zdravotnícke pomôcky (v Nemecku: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - Spolkový inštitút pre lieky a zdravotnícke pomôcky).

Likvidácia

Výrobok zlikvidujte v súlade s lokálnymi predpismi.

Zloženie materiálu

Polyamid (PA), Styrén-etylén-butylén-styrén kopolymér (TPE SEBS), Elastan (EL), Elastodién (ED), Viskóza (CV), Polyoxymetylen (POM), Polyuretán (PUR), Bavlna (CO), Polyester (PES)

 – Medical Device (Zdravotnícke pomôcky)
 – Značkováč dátová matica ako UDI

Stav informácií: 2026-04

1 Odborný personál sú všetky osoby, ktoré sú oprávnené montovať a inštruovať v používaní bandáží a ortéz v súlade s platnými štátnymi alebo inštitucionálnymi predpismi a inými požiadavkami. Ako výroba dôrazne odporúčame, aby takáto osoba mala vzdelanie v oblasti ortopedie alebo porovnateľné získané zručnosti, ako aj ortopedickú infraštruktúru.

 magyar

Tisztelt Páciensünk!

Köszönjük, hogy Ön egy Bauerfeind-terméket szeretne használni. Kérjük, látogasson el és tartsa be az egész használati útmutatót. Ha valamit nem ért, vagy ha kérdései lennének, akkor még ne használja a terméket, hanem kérdezze meg újra

az orvosát vagy a szakembert¹. Tartsa meg ezt a használati útmutatót arra az esetre, ha később szeretne még utánanézni valaminek.

Rendeltetés

Az OmoTrain egy gyógyászati termék. A vállizület tehermentesítésére és stabilizálására szolgáló bandázs.

Javallatok

- Krónikus, poszttraumas vagy műtét utáni érzékeny állapotok
- Megelőzés / recidíva-profilaxis
- Artrózis (osteoarthritis)

Ellenjavallatok

- A következő betegségek esetén a termék alkalmazása csak az orvossal folytatott konzultációt követően javasolt:
- Bőrbetegségek/sérülések a kezelt testrészen, különösen gyulladásos tünetek esetén, valamint duzzanattal járó hegek, bőrpír és túlmelegedés esetén
- A karok érzékelési és mozgási zavarai, pl. cukorbetegség (Diabetes mellitus) esetén
- Nyirokramlási zavarok, tisztázatlan, testidegen lágyrészi duzzanatok is a felhelyezett bandázs miatt
- A kar vénaelzáródása (kar vénás trombóza) Kérdezze meg orvosát, hogy az Ön betegségei is ide tartoznak-e.

Utasítások az első használat előtt

Ha akut panaszok, sérülések vagy már gyógyult korábbi betegségek miatt szeretné használni a Bauerfeind-terméket, akkor az első használat előtt feltétlenül kérjen szakorvosi tanácsot, és kövesse azt. Önnek figyelembe kell vennie bizonyos korlátozásokat, amelyeket a szakember¹ ismertet. Felismert vagy feltételezett vérmomásproblémák és intenzív fizikai aktivitás esetén a termék hosszabb ideig tartó használatra további hatással lehet a vérmoyomásra. A termék felírása/megvásárlása után a terméket kizárólag az indikációknak megfelelően és az orvos/szakember¹ további utasításait figyelembe véve használja. Ha a termékét gyógyszerrel, más gyógyászati termékekkel vagy más terápiákkal együtt szeretné alkalmazni, előbb kérdezze meg orvosát/a szakembert¹. Ha a termék használatra közben egyébb betegség vagy sérülés lép fel, azonnal forduljon orvosához.

Használati kockázatok

- Ne végezzen önállóan módosításokat a termékben, mert akkor az nem fog a várt módon segíteni és/vagy egészségkárosodást okozhat.
- A segédeszköz nem lehet túl szoros, mert ez helyi nyomásérzetet okozhat, vagy ritka esetekben a vérerek vagy idegek szűkülését eredményezheti. Ilyen esetben lazítsa meg a termék pántját.
- Ha a termék viselésével kapcsolatban változásokkal vagy fokozódó panaszokkal (pl. szövet torlódás, bőrrirritáció, duzzanat stb.) észlel, hagyja abba a további használatot, és forduljon orvosához/szakemberhez¹.
- Ha teljesen felveszi a terméket, akkor nem biztosított a megfelelő kezelés, és a terhelés hatására a kérdéses testrész további károsodást szenvedhet. Ebben az esetben legyen különösen óvatos.
- Ezen túlmenően előfordulhatnak a javallattal kapcsolatos korlátozások, amelyekről a szakember¹ ad tájékoztatást. Különösen a járművek, egyéb közlekedési eszközök vagy gépek vezetése csak korlátozottan lehetséges. Ugyanez vonatkozik a létrák, szerszámok és sporteszközök használatára is. Kétség esetén

azt javasoljuk, hogy egyelőre tartózkodjon ezektől a tevékenységektől.

- Azoknál a személyeknél, akik életkoruk vagy szellemi/fizikai fogyatékosságuk miatt felügyeletre szorulnak, minden termékhasználatnak felügyelet mellett kell történnie.
- Kerülje a termék érintkezését zsíros és savas anyagokkal, kenőcsökkel, krémekkel, lúgokkal, homokkal vagy sós vízzel.
- Ha túlérzékenységet állapítottak meg Önnek, az első használat előtt konzultáljon orvosával. Ha a termék használatát során túlérzékenységi/allergiás reakció jelentkezik, hagyja abba a termék használatát, és azonnal forduljon orvoshoz.
- Soha ne tegye ki termékét hosszabb ideig közvetlen napfénynek, hőnek vagy hidegnek.

 Természetes gumitextet (elasztodién) tartalmaz, amely túlérzékenység esetén bőrrirritációt okozhat. Ha allergiás reakciót észlel, hagyja abba a termék használatát.

Használati útmutató

- Minden esetben tartsa be a felhelyezési és levélteli utasításokat, valamint az orvosa/ szakember további használati utasításait¹.
- Mivel a termék hatása különösen fizikai aktivitás során érvényesül, hosszabb pihenőidőszakok alatt vegye le.
- Minden használat előtt ellenőrizze a termék sértetlenségét. Csak sértetlen termékeket szabad használni.
- Feltétlenül kérje meg orvosát/ a szakembert¹, hogy mutassa meg Önnek, hogyan kell felvenni/levenni a terméket, és egyértelműen magyarázza el, hogyan működik. A testrészméretének változása esetén a termék újbóli beállításra/újrafelírásra is szükséges lehet.

A termék felhelyezése

A – A bandázs kötése, B – Tépőzáras pánt, C – Fűzőszem, D – Masszázs párna (delta pelotta)

1 Rögzítse az OmoTrain egyjegy pántját, és húzza ki azt a fűzőszemből. Ruházata és az OmoTrain károsodásának megakadályozása érdekében lazán rögzítse fel a pánt végét az alatta lévő pántra. **2** A kötést az azt tartó pántokkal rögzítse. A nyílás Ön felé nézzen. **3** Vezesse át az érintett kart a bandázs kötésén addig, amíg az a vállon megfelelően nem helyezkedik el. A masszázspárna (delta pelotta) ekkor a váll első és hátsó csontiguházásán fekszik. Ha mégsem, igazítson a bandázs vagy a masszázspárna helyzetén.

4 Mindkét pántot simán (elfordítás nélkül) helyezze keresztbe a hasán. **5** Dugja be a kezét belülről a hurokba. **6** Húzza át a hurkot a feje mögött, és bújtsa át rajta a karját. **7** A hátsó pántot a vezesse át a háta mögött az érintett karig, és ott tartsa meg. **8** Ezután vezesse át az első pántot a hasán az érintett oldalhoz. Az elején megallított pántot bújtsa ismét át a fűzőszemen, és rögzítse. **9** A haspántot addig húzza, amíg az el nem éri a kívánt stabilitást. Rögzítse a pánt végét a tépőzárral.

A termék levétele

Oldja ki mindkét pántot. Ruházata és az OmoTrain károsodásának megakadályozása érdekében a pánt végén lévő tépőzárát ismét lazán rögzítse. Húzza ki a karját először a hurokból, majd a bandázs kötéséből.

Tisztítási utasítások

Mosás után helyezze vissza ismét a masszázspárnát. Ehhez helyezze az OmoTrain pántokkal felfelé a kötés hosszanti oldalára. A masszázspárnát hosszú csúcsával Ön felé mutatva rögzítse a kötésben.

Kérjük, vegye figyelembe a termék címkéjén/matricáján található kiegészítő információkat. A termékét 30 °C/86 °F hőmérsékleten mossa. A rendszeres ápolás biztosítja az optimális hatást.

A használat helye

Vállizület

Utasítások ismételt használat előtt

A termék egy páciens egyedi kezelésére szolgál.

Jótállás

A termék megvásárlásának helye szerinti ország jogszabályai az irányadók. Ha garanciális esetet feltételez, kérjük, először közvetlenül ahhoz forduljon, akitől a terméket megvásárolta. A terméket a jótállási bejelentés előtt meg kell tisztítani. Ha a termék kezelésére és ápolására vonatkozó utasításokat nem tartották be, a jótállás is korlátozottá válhat vagy kizárható. A garancia nem érvényes az alábbi esetekben:

- Nem a javallatnak megfelelő alkalmazás
- Az orvos/szakember¹ utasításainak be nem tartása
- A termék önkényes módosítása

Felelősségre vonatkozó megjegyzések

Alapvetően ne végezzen öndiagnózist, öngyógyítást vagy öngyógyító kezelést, kivéve, ha szakembernek számít¹. Mielőtt először használná gyógyászati termékünket, kérje ki orvosa vagy a szakember¹ tanácsát, mivel csak így lehet értékelni a termék egyéni hatását a szervezetére, és meghatározni az esetleges használati kockázatokat/mellékhatásokat. Kérjük, kövesse ennek a szakembernek¹ a tanácsát, valamint az ebben a dokumentumban vagy annak online változatában (beleértve a szövegeket, képeket, grafikákat stb.) szereplő összes utasítást.

Jelentési kötelezettség

A regionális jogszabályok értelmében Ön köteles minden súlyos eseményt, amely a gyógyászati termék használatát során bekövetkezik, haladéktalanul jelenteni mind a gyártónak, mind a gyógyászati termékéért felelős hatóságnak (Németországban: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte – a gyógyszerek és gyógyászati termékek szövetségi intézete).

Ártalmatlanítás

Kérjük, hogy a terméket a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

Anyagösszetétel

Poliamid (PA), Stírol-etilén-butilén-kopolimer (TPE SEBS), Elastán (EL), Elasztodién (ED), Viskóz (CV), Poli-oximetilén (POM), Poliuretán (PUR), Pamut (CO), Poliszéter (PES)

 – Medical Device (Gyógyászati termék)

 – Az UDI az adatmátrix azonosítója

Az információ állapota: 2026-04

¹ Szakembernek minősül minden olyan személy, aki a rá vonatkozó állami vagy intézményi előírások és egyéb szabályok szerint jogosult a bandázsok és ortézisek használatának beállítására és bemutatására. Gyártóként nyomatékosan javasoljuk, hogy az ilyen személy rendelkezzen ortopédiai technikai képzettséggel vagy hasonló szerzett kompetenciákkal, valamint ortopéd-technikai infrastruktúrával.

 **hrvatski**

Poštovani pacijentu, poštovana pacijentice,

hvala vam što ste se odlučili koristiti Bauerfeind proizvod.

Želimo vam brz oporavak.

Molimo vas da pažljivo pročitate i slijedite sve navedeno u uputama za uporabu. Ukoliko nešto ne razumijete ili imate bilo kakvih pitanja, nemojte još koristiti proizvod i ponovno se posavjetujte sa svojim liječnikom ili stručnom osobljem¹. Molimo sačuvajte ove upute za uporabu u slučaju da vam kasnije trebaju.

Namjena

OmoTrain je medicinski proizvod. To je bandaža za rasterećenje i stabilizaciju zgloba ramena.

Indikacije

- Kronične, posttraumatske i postoperativne nadraženosti
- Prevenција / profilaksa recidiva
- Artroza (istrošenost zglobova)

Kontraindikacije

- Kod sljedećih medicinskih stanja, uporaba proizvoda je indicirana samo nakon savjetovanja s liječnikom:
- Bolesti/ozljede kože na zbrinutom dijelu tijela, posebno u slučajevima upala, kao i izdignuti ožiljci s oticanjem, crvenilom i pregrijavanjem
- Poremećaji osjeta i kretanja ruku, npr. kod šećerne bolesti (Diabetes mellitus)
- Poremećaji limfotoka, također nejasne otokline mekog tkiva dalje od postavljene bandže.
- Okluzija vena na rukama (venska tromboza na rukama)

Pitaње svog liječnika spadaju li vaša zdravstvena stanja u ovu kategoriju.

Napomene prije prve uporabe

Ako želite koristiti svoj Bauerfeind proizvod zbog akutnih tegoba, ozljeda ili prethodno izliječenih bolesti, prije prve uporabe morate hitno potražiti i slijediti stručni liječnički savjet. Mogu postojati ograničenja koja morate uzeti u obzir, a koja će vam objasniti stručno osoblje¹. Ako imate ili sumnjate na probleme s krvnim tlakom i bavite se intenzivnom tjelesnom aktivnošću, vaša trajna uporaba proizvoda može dodatno utjecati na vaš krvni tlak. Nakon propisivanja/kupnje proizvoda, koristite ga samo za naznačenu indikaciju i u skladu s daljnjim uputama vašeg liječnika/stručnog osoblja¹. Ako želite koristiti proizvod istodobno s lijekovima, drugim medicinskim proizvodima ili drugim terapijama, prethodno se posavjetujte sa svojim liječnikom/stručnim osobljem¹. Ako se tijekom uporabe proizvoda razbolite ili ozlijedite na bilo koji drugi način, obratite se svom liječniku bez odgode.

Rizici primjene

- Ne poduzimajte proizvoljno nikakve preinake na proizvodu, jer tada možda proizvod neće obavljati svoju funkciju kako se očekuje i/ili može uzrokovati štetu po zdravlje.
- Pomagalo se ne smije previše učvrstiti, jer to može dovesti do lokalnog pritiska ili, u rijetkim slučajevima, do suženja krvnih žila ili živaca. U tom slučaju otpustite traku proizvoda.
- Ako tijekom nošenja proizvoda primijetite bilo kakve promjene ili povećanu nelagodu (npr. nakupljanje tkiva, iritaciju kože, oticanje itd.), prekinite daljnju uporabu istog i obratite se svom liječniku/stručnom osoblju¹.
- Ako proizvod potpuno uklonite, neće biti dovoljnog terapijskog djelovanja i zahvaćeni dio tijela može se dodatno oštetiti kada je izloženo opterećenju. U ovom slučaju budite posebno oprezni.
- Također mogu postojati ograničenja vezana uz indikacije, koja će vam objasniti stručno osoblje¹. Posebice upravljanje vozilima, drugih prijevoznih sredstava ili strojeva može biti moguće samo u ograničenoj mjeri. Isto vrijedi i za korištenje ljestava, alata i sportske opreme. Ako se dvoumite, savjetujemo vam da se

zasad suzdržite od gore navedenih aktivnosti.

- Osobe kojima je potreban nadzor zbog dobi ili mentalnih/tjelesnih oštećenja moraju uvijek koristiti proizvod pod nadzorom.
- Izbjegavajte kontakt proizvoda s masnim i kiselim sredstvima, mastima, losionima, bazama, pješkom ili slanom vodom.
- Ukoliko je kod vas ustanovljena preosjetljivost, prije prve uporabe proizvoda posavjetujte se s liječnikom. Ako tijekom uporabe proizvoda osjetite preosjetljivost/alergijsku reakciju, prekinite uporabu proizvoda i odmah potražite liječničku pomoć.
- Nikada ne izlažite proizvod dulje vrijeme izravnoj sunčevoj svjetlosti, toplini ili hladnoći.



Sadržaj prirodni gumeni lateks (elastodien) koji može izazvati iritaciju kože u slučajevima preosjetljivosti. Ukoliko uočite alergijsku reakciju, skinite proizvod.

Upute za primjenu

- U svakom slučaju slijedite upute za postavljanje i skidanje, kao i ostale upute za uporabu koje vam je dao liječnik/stručno osoblje¹.
- Budući da je proizvod posebno učinkovit tijekom tjelesne aktivnosti, uklonite ga tijekom duljih razdoblja odmora.
- Prije svake upotrebe provjerite neoštećenost proizvoda. Smiju se koristiti samo neoštećeni proizvodi.
- Obavezno zamolite svog liječnika/stručno osoblje¹ da vam pokaže kako postaviti i skinuti proizvod, te da vam jasno objasni kako funkcionira. Kod promjene zahvaćenog dijela tijela, možda će biti potrebno ponovno prilagođavanje/ponovno propisivanje proizvoda.

Postavljanje proizvoda

A – pleteni dio bandaže, B – čičak traka, C – očica, D – jastučić za masazu (delta-pelota)

- Odvijte jednu čičak traku bandaže OmoTrain i izvucite je iz očice. Ako biste izbjegli oštećenja na svojoj odjeći i OmoTrain, lagano pričvrstite završetak trake na traci koja se nalazi ispod.
- Pleteni dio uhvatite za trake koje su pričvršćene na njemu. Otvor je usmjeren prema Vama.
- Provucite sada željenu ruku kroz pleteni dio, tako da rame bude dobro prekriveno. Jastučić za masazu (delta-pelota) pritom se mora nalaziti na prednjem i stražnjem izbočenju kosti ramena. Ako to nije slučaj, ispravite položaj bandaže tj. poziciju jastučića za masazu.
- Obje trake izravnaite (trake ne smiju biti izvrnute) i dijagonalno stavite ispred trbuha.
- Rukom iznutra posegnite kroz petlju.
- Petlju povucite iza glave i provucite ruku kroz nju.
- Stražnju traku provucite preko leđa do željene ruke i čvrsto je primite.
- Potom prednju traku provucite oko trbuha do željene strane. Traku koju ste na početku otvorili ponovno provucite kroz omčicu i zatvorite čičkom.
- Trbušnu traku pritežite sve dok ne postignete željenu stabilizaciju. Čičkom zatvorite završetak trake.

Skidanje proizvoda

Otvorite obje trake. Kako biste izbjegli oštećenja na svojoj odjeći i OmoTrain, lagano pričvrstite završetak traka. Ruku najprije izvucite iz petlje, a potom iz pletenog dijela bandaže.

Upute za čišćenje

Jastučić za masazu nakon pranja ponovno pričvrstite pomoću čička. OmoTrain s trakama prema gore stavite na dugu stranu pletiva. Pričvrstite jastučić za masazu u pletivo, tako da je dugi vrh usmjeren prema Vama. Molimo vas da obratite pozornost na dodatne napomene na ušivnoj etiketi/naljepnici vašeg proizvoda. Proizvod prati na 30 °C/86 °F. Redovita njega osigurava optimalan učinak.

Mjesto primjene

Rameni zglob

Napomene uz ponovnu uporabu

Proizvod je namijenjen individualnoj njezi jednog pacijenta ili jedne pacijentice.

Jamstvo

Primjenjuju se zakonski propisi zemlje u kojoj je proizvod kupljen. Ako smatrate da imate pravo na reklamaciju vezano uz jamstvo, prvo se obratite tamo gdje ste kupili proizvod. Prije podnošenja zahtjeva za jamstvo proizvod se mora očistiti. Ako se ne pridržavate uputa za rukovanje i njegu proizvoda, jamstvo može biti smanjeno ili isključeno.

Jamstvo je isključeno u sljedećim slučajevima:

- Neindidirana upotreba
- Nepoštivanje uputa liječnika/stručnog osoblja¹
- Samoinicijativna izmjena na proizvodu

Napomene uz jamstvo

Načelno ne postavljajte sami dijagnozu, ne provodite samoliječenje ili samomedikaciju osim ako se ne umalate u stručno osoblje¹.

Prije prve primjene našeg medicinskog proizvoda svakako se aktivno posavjetujte s liječnikom ili stručnim osobljem¹, jer se jedino tako može procijeniti individualno djelovanje našeg proizvoda na vaše tijelo, te se eventualno mogu utvrditi mogući rizici primjene/nuspojava. Pridržavajte se savjeta stručnog osoblja¹ te svih naputaka iz ovog dokumenta ili njegove – također i djelomične – online verzije (također tekstovi, slike, grafički prikazi itd.).

Obveza prijave

Temeljem regionalnih zakonskih propisa obvezni ste svaki ozbiljniji štetni događaj vezan uz uporabu ovog medicinskog proizvoda odmah prijaviti kako proizvođaču, tako i nadležnom tijelu za medicinske proizvode (u Njemačkoj: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - Savezni institut za lijekove i medicinske proizvode).

Zbrinjavanje otpada

Molimo vas da proizvod kao otpad zbrinete u skladu s lokalnim propisima.

Sastav materijala

Poliamid (PA), Stiren-etilen-butilen-stirol kopolimer (TPE SEBS), Elastan (EL), Elastodien (ED), Viskoza (CV), Polioksimetilen (POM), Poliuretani (PUR), Pamuk (CO), Poliesteri (PES)

 – Medical Device (Medicinski proizvod)

 – Identifikator matrice podataka kao UDI

Stanje informacija: 2026-04

¹ Stručno osoblje je svaka osoba koja je prema vijećem državnim ili institucionalnim propisima i smjernicama ovlaštena za prilagodbu bandaža i ortoza, te upućivanje pacijenata u način njihove uporabe. Kao proizvođač, svakako preporučujemo da takva osoba ima obrazovanje kojim je stekla znanje o ortopedskoj tehnologiji ili usporedive stečene vještine, kao i infrastrukturu za ortopedsku tehnologiju.

 srpski

Poštovana pacijentkinjo, poštovani pacijentu,

hvala vam što želite koristiti Bauerfeind proizvod.

Želimo vam brz oporavak.

Molimo vas pažljivo pročitajte i obratite pažnju na celokupno uputstvo za upotrebu. Ako nešto ne razumete ili imate bilo kakva pitanja, nemojte još koristiti proizvod, već ponovo pitajte svog lekara ili stručno osoblje¹. Molimo vas da saču-

vate ovo uputstvo za upotrebu u slučaju da vam kasnije ponovo zatreba.

Određivanje namene

OmoTrain je medicinski proizvod. To je bandaža za rasterećenje i stabilizaciju zgloba ramena.

Indikacije

- Hronična, posttraumatska ili postoperativna stanja nadraženosti
- Prevencija / profilaksa recidiva
- Artroza (trošenje zgloba)

Kontraindikacije

U slučaju sledećih simptoma bolesti postavljanje i nošenje takvog proizvoda indikovano je tek nakon prethodnog dogovora sa svojim lekarom:

- Kožne bolesti/povrede na tretiranim delovima tela, posebno u slučaju upalnih pojava, kao i kod izraženih ožiljaka sa oteklinama, crvenila i hipertermije
 - Poremećaji oseta i kretanja ruku, napr. kod šećerne bolesti (Diabetes mellitus)
 - Poremećaji limfne drenaže, takođe nejasni otoci mekog tkiva iz tela postavljene bandaze
 - Venska okluzija ruku (venska tromboza ruku)
- Pitajte svog lekara da li vaše stanje spada u ovu kategoriju.**

Napomene pre prve upotrebe

Ako želite da koristite svoj Bauerfeind proizvod zbog akutnih tegoba, povreda ili prethodno izolečenih stanja, morate hitno potražiti i slediti stručni lekarski savet pre prve upotrebe. Mogu postojati ograničenja kojih morate biti svesni i koja će vam razjasniti stručno osoblje¹.

Ako imate poznate ili sumnjate na probleme sa krvnim pritiskom i bavite se intenzivnom fizičkom aktivnošću, produžena upotreba proizvoda može dodatno uticati na vaš krvni pritisak.

Nakon propisivanja/kupnje proizvoda, koristite ovaj proizvod isključivo u skladu sa indikacijama i u skladu sa daljim uputstvima vašeg lekara/ stručnog osoblja¹. Ako želite da koristite proizvod istovremeno sa lekovima, drugim medicinskim proizvodima ili drugim terapijama, molimo vas da se prethodno konsultujete sa svojim lekarom/stručnim osobljem¹.

Ako se razbolite ili povredite na bilo koji drugi način dok koristite proizvod, odmah se obratite lekaru.

Rizici primene

- Nemojte na sopstvenu inicijativu vršiti bilo kakve promene na proizvodu, jer u tom slučaju ne možete očekivati da će vam pomoći i/ili tada može prouzrokovati štetu po vaše zdravlje.
- Pomagalo se ne sme postavljati prečvrsto, jer to može dovesti do lokalnog pritiska ili, u retkim slučajevima, do suženja krvnih sudova ili živaca. Olabavite u tom slučaju traku proizvoda.
- Ako tokom nošenja proizvoda primetite bilo kakve promene ili povećanu nelagodnost (npr. kongestija tkiva, iritaciju kože, otok itd.), prekinite upotrebu i obratite se svom lekaru/ stručnom osoblju¹.
- Ako potpuno uklonite proizvod, neće biti dovoljno terapijskog učinka i pogođeni deo tela može biti dodatno oštećen kada je izložen opterećenju. U ovom slučaju budite posebno oprezni.
- Možda postoje ograničenja u vezi sa indikacijama koja će vam stručno osoblje¹ objasniti. Posebno upravljanje vozilima, drugim prevoznim sredstvima ili mašinama može biti moguća samo u ograničenoj meri. Isto važi i za upotrebu merdevina, alata i sportske opreme. Ako ste u nedoumici, savetujemo vam da se za sada uzdržite od gore navedenih aktivnosti.

- Osobe kojima je potreban nadzor zbog svojih godina ili mentalnih/fizičkih nedostataka moraju uvek koristiti proizvod pod nadzorom.
- Izbegavajte kontakt proizvoda sa masnim i kiselim proizvodima, mastima, losionima, bazama, peskom ili slanom vodom.
- Ako ste preosetljivi, konsultujte se sa svojim lekarom pre prve upotrebe proizvoda. Ako doživite preosetljivost/alergijsku reakciju tokom upotrebe proizvoda, prekinite upotrebu proizvoda i odmah potražite lekarski savet.
- Nikada dulje vreme ne izlažite vaš proizvod direktno sunčevoj svetlosti, toploti ili hladnoći.

 Sadrži lateks od prirodnog kaučuka (elastoida), a to, u slučaju preosetljivosti, može da dovede do iritacije kože. Ako primetite alergijske reakcije, prekinite upotrebu proizvoda.

Uputstvo za primenu

- U svakom slučaju, pratite uputstva za postavljanje i uklanjanje, kao i ostala uputstva za upotrebu vašeg lekara/stručnog osoblja¹.
- Pošto je proizvod posebno efikasan tokom fizičke aktivnosti, uklonite ga tokom dužih perioda odmora.
- Pre svake upotrebe proverite neoštećenost proizvoda. Dovoljeno je koristiti samo neoštećene proizvode.
- Obavezno zamolite svog lekara/stručno osoblje¹ da vam pokaže kako da postavite/ skinete proizvod u jasno objasni kako on funkcioniše. Ako se obim pogođenog dela tela promeni, može biti potrebno i ponovno prilagođavanje/ponovno propisivanje proizvoda.

Postavljanje proizvoda

A - pleteni deo bandaže, B - čičak traka, C - očica, D - jastučić za masažu (delta-pelota)

- 1 Upletite traku OmoTrain-a i izvodite je iz oka. Da bi izbegli oštećenja Vaše odeće i OmoTrain-a, labavo postavite kraj trake na traku koja se nalazi ispod.
- 2 Držite čvrsto pleteni deo na privršenim trakama na njemu. Otvor pokazuje prema Vama.
- 3 Sada krećite povređenu ruku kroz pleteni deo bandaže, sve dok se dobro ne umota oko ramena. Jastučić za masažu (delta-pelota) je pri tome postavljen na prednjem i zadnjem ispupčenju ramena. Ukoliko to nije slučaj, korigujte postavljenost bandaže, tj. poziciju jastučića za masažu.
- 4 Postavite ravno obe trake (bez zavrtanja) dijagonalno ispred stomaka.
- 5 Provucite ruku kroz rupu.
- 6 Povucite rupu iza glave i provucite ruku.
- 7 Povucite zadnju traku preko leđa prema povređenoj ruci i držite je čvrsto.
- 8 Zatim povucite prednju traku oko stomaka prema povređenoj strani. Povucite traku, koju ste na početku razlabavili, ponovo kroz oko i podesite je.
- 9 Sada zategnite stomačnu traku, dok se ne postigne željena stabilnost. Podesite kraj trake.

Skidanje proizvoda

Otvorite obe trake. Da bi izbegli oštećenja Vaše odeće i OmoTrain-a, labavo postavite kraj trake na traku koja se nalazi ispod. Prvo izvodite ruku iz otvora omče, a zatim iz pletenog dela bandaže.

Uputstvo za održavanje

Nakon pranja, ponovo postavite jastučić. U cilju toga, postavite OmoTrain sa trakama nagore na dugu stranu pletiva. Postavite jastučić za masažu sa dugim vrhom u pleteni deo, pokazujući prema Vama. Takođe, obratite pažnju na dodatna uputstva na šivenoj etiketi/nalepnici vašeg proizvoda. Proizvod se koristi na 30 °C/86 °F. Redovna nega osigurava optimalno dejstvo.

Područje primene

Rameni zglob

Napomene uz ponovnu upotrebu

Proizvod je namenjen za individualno tretiranje jednog pacijenta.

Garancija

Važe zakonski propisi zemlje u kojoj ste proizvod kupili. U slučaju potraživanja iz garancije stupite u kontakt prvo s prodavcem kod kojeg ste proizvod kupili. Proizvod se mora očistiti pre garantne reklamacije. Ako nisu poštovana uputstva za rukovanje i održavanje proizvoda, garancija može biti umanjena ili isključena.

Garancija je isključena kod:

- Primene koja nije u skladu sa indikacijama
- Nepoštovanja uputstava stručnog lekara/ stručnog osoblja¹
- Neovlašćene modifikacije proizvoda

Odricanje od odgovornosti

Nemojte sami postavljati dijagnozu, provoditi samoliječenje ili samomedikaciju, osim ako se ne umalate u stručno osoblje¹.

Pre prve upotrebe našeg medicinskog proizvoda, aktivno potražite savet lekara ili stručnog osoblja¹, jer je to jedini način da procenite individualnu efikasnost našeg proizvoda na vaše telo i da odredite sve moguće rizike primene/kontraindikacije. Pratite savete stručnog osoblja¹ i sve informacije u ovoj dokumentaciji ili njoj - delimično sažeto - on-line verziji (takode tekstove, slike, grafike, itd.).

Obavezno prijavljivanje

Na osnovu regionalnih zakonskih propisa, obavezni ste da bez odlaganja prijavite bilo koji ozbiljan događaj kada koristite ovaj medicinski proizvod i proizvođaču i nadležnom organu vlasti za medicinske proizvode (u Nemačkoj: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - savezni institut za lekove i medicinske proizvode).

Odlaganje

Molim da proizvod nakon korisnog veka odložite u otpad prema lokalnim zakonskim propisima.

Sastav materijala

Poliamid (PA), Stiren-etilen-butilen-stiren-kopolimer (TPE SEBS), Elastan (EL), Elastodien (ED), Viskosa (CV), Polioksimetilen (POM), Poliuretani (PUR), Pamuk (CO), Poliesteri (PES)

 – Medical Device (Medicinski proizvod)

 – Identifikator matrice podataka kao UDI

Datum informacija: 2026-04

¹ Stručno osoblje podrazumeva svaku osobu koja je ovlašćena prema važećim državnim ili institucionalnim propisima i drugim zahtevima za prilagođavanje i upućivanje u primenu bandaža i ortoza. Kao proizvođač, toplo preporučujemo da takva osoba poseduje ortopedsko-tehnička znanja ili uporedivo stečene veštine, kao i ortopedsko-tehnička infrastrukturu.

 slovenski

Spoštovana pacientka, spoštovani pacient,

zahvaljujemo se vam, ker želite uporabljati izdelek znamke Bauerfeind. Želimo vam čimprejšnje okrevanje. Natančno preberite in upoševajte celotna navodila za uporabo. Če česar koli ne razumete ali imate dodatna vprašanja, izdelek ne uporabite, temveč se posvetujte z zdravnikom ali strokovnim osebjem¹. Ta navodila za uporabo

shranite, če boste pozneje morda želeli kaj ponovno prebrati.

Predvideni namen

OmoTrain je medicinski pripomoček. Gre za opornico, ki je namenjena razbremenitvi in stabilizaciji ramenskega sklepa.

Indikacije

- Kronična, postravmatska ali postoperativna razdraženost
- Preprečevanje / profilaksa recidiva
- Artroza (obrava zapestja)

Kontraindikacije

- Pri naslednjih kliničnih slikah je uporaba izdelka nakazana le po posvetovanju z zdravnikom:
- Bolezni/poškodbe kože na oskrbovanem delu telesa, zlasti če se pojavijo vnetja, pa tudi izbočene otečene, pordele in zelo tople brazgotine
 - Zmanjšani občutek in omejeno gibanje roke, npr. pri sladkorni bolezni (Diabetes mellitus)
 - Motnje odvajanja limfne tekočine, tudi nejasno otekanje mehkih tkiv, ki so oddaljena od območja, kjer je nameščena opornica
 - Zamašitev vene na roki (tromboza vene na roki)

Posvetujte se z zdravnikom, ali to velja tudi za vaša bolezenska stanja.

Navodila pred prvo uporabo

Če želite izdelek znamke Bauerfeind uporabljati zaradi akutnih težav, poškodb ali prebolelih predhodnih bolezni, se morate pred prvo uporabo nujno posvetovati s strokovnim osebjem in upoštevati navodila. Za vas lahko veljajo omejitve, ki jih morate upoštevati in ki vam jih bo pojasnilo strokovno osebje¹. Pri ugotovljenih težavah s krvnim tlakom ali sumu nanje in intenzivni telesni dejavnosti lahko daljša uporaba izdelka dodatno vpliva na vaš krvni tlak. Ko vam zdravnik predpiše izdelek oz. ko ga kupite, ga uporabljajte izključno v skladu z indikacijami in upoštevajte dodatna navodila zdravnika/strokovnega osebj¹. Če želite izdelek uporabljati hkrati z zdravili, drugimi medicinskimi pripomočki ali drugimi terapijami, se prej posvetujte z zdravnikom/strokovnim osebjem¹. Če med uporabo izdelka dodatno zbolite ali se drugje poškodujete, se prav tako nemudoma obrnite na svojega zdravnika.

Tveganja pri uporabi

- Izdelka ne spreminjajte na lastno pest, saj vam v tem primeru ne bo pomagal po pričakovanjih in/ali lahko škoduje vašemu zdravju.
- Pripomoček se ne sme prilegati preveč na tesno, saj lahko mestoma pusti vidne odtise ali v redkih primerih pritiska ob krvne žile ali živce. V tem primeru razrhlajte trak izdelka.
- Če v povezavi z nošenjem izdelka opazite spremembe ali se težave poslabšujejo (npr. zastajanje tkiva, draženje kože, oteklina itd.), ga prenehajte uporabljati in se posvetujte z zdravnikom/strokovnim osebjem¹.
- Če izdelek povsem odstranite, ne boste imeli zagotovljene zadostne oskrbe in prizadeti del telesa si lahko ob obremenitvi dodatno poškodujete. V tem primeru bodite posebej previdni.
- Poleg tega lahko za vas tudi veljajo z indikacijami povezane omejitve, o katerih vas bo poučil strokovno osebje¹. Predvsem upravljanje vozil, drugih prevoznih sredstev ali strojev je lahko možno je v omejenem obsegu. Enako velja za uporabo lestev, orodij in športnih naprav. Če niste prepričani, priporočamo, da se navedenim dejavnostim za zdaj izognete.

- Osebe, ki morajo biti zaradi starosti ali duševnih/telesnih omejitev pod nadzorom, naj izdelek vsakič uporabljajo le pod nadzorom.
- Pazite, da izdelek ne pride v stik s sredstvi, ki vsebujejo maščobe in kisline, mazila, losjoni, bazami, peskom ali slano vodo.
- Če imate ugotovljeno preobčutljivost, se pred prvo uporabo izdelka posvetujte z zdravnikom. Če se med uporabo izdelka pojavi preobčutljivost/alergijski odziv, izdelek prenehajte uporabljati in nemudoma poiščite zdravniško pomoč.
- Izdelka nikoli ne izpostavljajte dalj časa neposredni sončni svetlobi, vročini ali mrazu.



Vsebuje lateks iz naravnega čavčuka (elastodien), ki lahko pri preobčutljivosti povzroči draženje kože. Če opazite alergijski odziv, prenehajte uporabljati izdelek.

Navodila za uporabo

- V vsakem primeru upoštevajte zahteve za nameščanje in odstranjevanje izdelka ter druga navodila za uporabo, ki jih je dal zdravnik/strokovno osebje¹.
- Ker se delovanje izdelka pokaže zlasti med telesno dejavnostjo, ga med daljšimi obdobji mirovanja snemite.
- Pred vsako uporabo preverite, da izdelek ni poškodovan. Dovoljena je le uporaba nepoškodovanih izdelkov.
- Zdravnik/strokovno osebje¹ naj vam obvezno pokaže, kako izdelek pravilno namestite/ odstranite, in naj vam jasno razloži, kako deluje. Če se obseg prizadetega dela telesa spremeni, bo morda treba izdelek na novo prilagoditi/predpisati.

Nameščanje izdelka

A – Pleteni del opornice, B – Trak z ježkom, C – Ušesce, D – Masažna blazinica (Delta blazinica)

- 1 Pripnite trak opornice OmoTrain in ga potegnite ven iz ušesca. Da bi se izognili poškodbam vaše obleke in opornice OmoTrain, konec traku narahlo pripnite na spodaj ležeči trak.
- 2 Pleteni del primite za pritrjene trakove. Odprta mora biti obrnjena proti vam.
- 3 Nato prizadeto roko potegnite skozi pleteni del opornice, tako da dobro oklepa ramo. Pri tem masažna blazinica (Delta blazinica) leži na srednji in zadnji koščeni polici rame. V nasprotnem primeru popravite namestitev opornice oz. položaj masažne blazinice.
- 4 Ravno (brez zvijanja) pripravite oba trakova in ju diagonalno položite pred trebuh.
- 5 Z roko z notranje strani primite zanko.
- 6 Zanko potegnite za glavo in roko vstavite skožno.
- 7 Zadnji pas potegnite čez hrbet k prizadeti roki in jo trdno držite.
- 8 Nato srednji pas okrog trebuha potegnite k strani, ki je prizadeta. Znova potegnite pas, ki ste ga na začetku spustili, skozi ušesce in ga pripnite.
- 9 Sedaj zategnite trebušni pas, dokler ni dosežena zelena stabilizacija. Pritrdite konec pasu.

Odstranjevanje izdelka

Odprite oba trakova. Da bi se izognili poškodbam vaše obleke in opornice OmoTrain, konec traku znova narahlo pritrдите. Roko najprej potegnite iz zanke in nato iz pletenega dela opornice.

Navodila za čiščenje

Masažno blazinico po pranju znova pritrдите. Pri tem OmoTrain položite, s trakovi obrnjenimi navzgor, na daljšo stran s tkanino. Masažno blazinico na pleteni del pritrдите tako, da bo daljša konica obrnjena proti vam. Upoštevajte dodatna navodila na vsiti etiketi/ nalepki vašega izdelka. Izdelek perite pri 30 °C/86 °F. Redna nega zagotavlja optimalno delovanje.

Mesto uporabe

Ramenski sklop

Navodila za ponovno uporabo

Izdelek je namenjen individualni oskrbi enega pacienta oziroma pacientke.

Garancija

Uporabljajo se zakonske določbe države, v kateri je bil izdelek kupljen. Če domnevate, da gre za garancijski primer, se najprej obrnite neposredno na prodajalca, pri katerem ste izdelek kupili. Izdelek morate pred prijavo garancije očistiti. Če navodila za ravnanje z izdelkom in njegovo vzdrževanje niso bila upoštevana, lahko to vpliva na garancijo ali jo razveljavi. Garancija ne velja v naslednjih primerih:

- Pri uporabi, ki ni skladna z indikacijami
- Pri neupoštevanju navodil zdravnika/ strokovnega osebj¹
- Pri samovoljnih spremembah izdelka

Obvestilo o odgovornosti

Ne postavljajte si sami diagnozo, ne zdravite se sami in ne izbirajte si sami zdravil, razen če spadate med strokovno osebje¹. Preden naš medicinski pripomoček prvič uporabite, se posvetujte z zdravnikom ali strokovnim osebjem¹, saj je le tako mogoče oceniti individualno učinkovanje izdelka na vaše telo in ugotoviti morebitna tveganja/ neželene učinke pri uporabi. Upoštevajte nasvete strokovnega osebj¹ ter vsa navodila iz te dokumentacije ali njene spletne različice, vključno z izvečki (tudi besedila, slike, sheme itd.).

Obveznost poročanja

Na podlagi regionalnih zakonskih predpisov morate o vsakem resnem zapletu, ki se je zgodil med uporabo tega medicinskega pripomočka, nemudoma obvestiti proizvajalca in pristojni organ za medicinske pripomočke (v Nemčiji: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte – zvezni inštitut za zdravila in medicinske pripomočke).

Odstranjevanje

Izdelek odstranite skladno s krajevnimi predpisi.

Sestava materiala

Poliamid (PA), Stiren-etilen-butilen-stiren-kopolimer (TPE SEBS), Elastan (EL), Elastodien (ED), Viskozo (CV), Polioksimetilen (POM), Poliuretan (PUR), Bombaž (CO), Polyester (PES)

-  – Medical Device (Medicinski pripomoček)
-  – Oznaka kode podatkovne matrice kot edinstvenega UDI

Stanje informacij: 2026-04

¹ Strokovno osebje je vsaka oseba, ki je po veljavnih državnih predpisih ali predpisih ustanove in drugih določilih pooblaščen za prilagajanje opornic in ortoz ter za usposabljanje za njihovo uporabo. Kot proizvajalec zelo priporočamo, da ima taka oseba tehnično ortopedsko izobrazbo ali pridobljene primerljive kompetence ter na voljo ortopedsko tehnično infrastrukturo.



Stimată pacientă, stimată pacient,

vă mulțumim că doriți să utilizați un produs Bauerfeind. Dacă înrim însănoșoare grabnică. Vă rugăm să citiți și să urmați cu atenție toate instrucțiunile de folosire. Dacă nu înțelegeți ceva sau aveți nelămuriri, nu utilizați încă produsul,

ci consultați din nou medicul sau personalul de specialitate¹. Păstrați aceste instrucțiuni de folosire în cazul în care doriți să le citiți din nou mai târziu.

Destinația de utilizare

OmoTrain este un produs medical. Acesta este un suport pentru relaxarea și stabilizarea articulației umărului.

Indicații

- Iritații cronice, posttraumatice sau postoperatorii
- Prevenire / prevenirea recidivelor
- Osteoartrită (uzura articulației)

Contraindicații

- În cazul următoarelor afecțiuni, utilizarea produsului este indicată numai după consultarea medicului dumneavoastră:
- Afecțiuni/leziuni ale pielii în zona tratată a corpului, în special în cazul simptomelor inflamatorii, precum și al cicatricilor ridicate cu umflături, roseată și supraîncălzire
 - Tulburări ale sensibilității și mobilității la nivelul brațelor, de ex. la pacienții suferind de diabet (Diabetes mellitus)
 - Tulburări ale circulației limfatice, chiar umflarea țesuturilor moi inclusiv în alt loc decât locul de aplicare a suportului
 - Bloarea venelor la nivelul brațelor (tromboză venoasă la nivelul brațelor)

Întrebați medicul dacă și afecțiunile dumneavoastră fac parte din această categorie.

Indicații înainte de prima utilizare

Dacă doriți să utilizați produsul Bauerfeind din cauza unor afecțiuni acute, leziuni sau afecțiuni preexistente vindecate, trebuie să solicitați de urgență și să urmați sfatul unui medic specialist înainte de a-l utiliza pentru prima dată. Pot exista restricții pentru dumneavoastră, pe care trebuie să le respectați și pe care personalul de specialitate¹ le va clarifica. În cazul unor probleme de tensiune arterială detectate sau suspectate și al activităților fizice intense, utilizarea prelungită a produsului poate avea un efect suplimentar asupra tensiunii arteriale. După prescrierea/achiziționarea produsului, utilizați-l numai conform indicațiilor și în conformitate cu instrucțiunile suplimentare ale medicului dumneavoastră/personalului de specialitate¹. Dacă doriți să utilizați produsul simultan cu medicamente, alte produse medicale sau alte terapii, consultați în prealabil medicul dumneavoastră/personalul de specialitate¹. Dacă vă îmbolnăviți sau vă răniți în orice alt mod în timpul utilizării produsului, consultați imediat medicul dumneavoastră.

Riscuri în utilizare

- Nu modificați produsul pe cont propriu, deoarece este posibil ca acesta să nu funcționeze conform așteptărilor și/sau să dăuneze sănătății.
- Mijlocul auxiliar nu trebuie să fie aplicat prea strâns, deoarece acest lucru poate determina apariția unor zone de presiune locală sau, în cazuri rare, poate comprima vasele de sânge sau nervii. În acest caz, slăbiți cureaua produsului.
- Dacă observați orice modificări sau disconfort în creștere (de exemplu, congestie tisulară, iritații ale pielii, umflături etc.) atunci când purtați produsul, întrerupeți utilizarea și contactați medicul dumneavoastră/personalul de specialitate¹.
- Dacă scoateți complet produsul, îngrijirea va fi insuficientă și partea respectivă a corpului poate fi afectată suplimentar în caz de solicitare. Același lucru se aplică și în acest caz.

- De asemenea, pot exista restricții legate de indicații, despre care personalul de specialitate¹ va furniza informații. În special, conducerea vehiculelor, a altor mijloace de transport sau a utajelor poate fi posibilă doar într-o măsură limitată. Același lucru este valabil și pentru utilizarea scârilor, a uneltelor și a echipamentelor sportive. În caz de îndoială, vă sfătuim să vă abțineți pentru moment de la activitățile menționate anterior.
- Persoanele care necesită supraveghere din cauza vârstei sau a deficiențelor mentale/ fizice trebuie să utilizeze produsul sub supraveghere.
- Evitați contactul produsului cu agenți grași și acizi, unguente, loțiuni, baze, nisip sau apă sărată.
- Dacă ați fost diagnosticat cu hipersensibilitate, consultați medicul înainte de a utiliza produsul pentru prima dată. Dacă apare o reacție de hipersensibilitate/alergică în timpul utilizării produsului, întrerupeți utilizarea produsului și consultați imediat un medic.
- Nu expuneți produsul la lumina directă a soarelui, la căldură sau frig pentru perioade lungi de timp.

 Conține latex de cauciuc natural (elastodienă), care poate provoca iritații ale pielii în caz de hipersensibilitate. Scoateți produsul dacă observați reacții alergice.

Indicații de utilizare

- Respectați întotdeauna instrucțiunile de aplicare și scoatere, precum și alte instrucțiuni de utilizare de la medicul dumneavoastră/personalul de specialitate¹.
- Deoarece produsul este eficient mai ales în timpul activităților fizice, scoateți-l în timpul perioadelor lungi de odihnă.
- Verificați integritatea produsului înainte de fiecare utilizare. Pot fi utilizate numai produse intacte.
- Este esențial ca medicul/personalul de specialitate¹ să vă arate cum să aplicați și să scoateți produsul și să vă explice clar cum funcționează. Dacă circumferința părții afectate a corpului se modifică, poate fi necesară și o nouă ajustare/prescriere a produsului.

Aplicarea produsului

- A – Partea din țesătură a suportului,**
- B – Benzi cu arici, C – Ochet,**
- D – Pernă de masaj (insertie Delta)**

- 1 Desprindeți o bandă cu arici a produsului OmoTrain și extrageți-o din ochet. Pentru a evita deteriorarea articolelor dumneavoastră de îmbrăcăminte sau a produsului OmoTrain prindeți lejer capătul benzii pe centura de dedesubt. 2 Mențineți partea din țesătură pe benzile astfel fixate. Deschiderea este orientată spre dumneavoastră. 3 Treceți acum brațul afectat prin partea din țesătură a suportului, până când umărul este bine învelit. Perna de masaj (insertia Delta) este poziționată pe cele două tuberozități ale humerusului. Dacă poziția pernei nu este corectă, corectați poziția suportului, respectiv poziția pernei pentru masaj. 4 Așezați cele două benzi drept (fără a fi răscute) în diagonală pe abdomen. 5 Prindeți bucla prin interior, cu mâna. 6 Trageți bucla în spatele capului și treceți brațul prin ea. 7 Treceți banda din spate spre brațul afectat și mențineți-o în poziție fixă. 8 Apoi conduceți banda din față peste abdomen, spre partea cu brațul afectat. Treceți banda, pe care inițial ați desfăcut-o, din nou prin ochet și fixați-o cu ajutorul benzii cu arici. 9 Strângeți acum banda peste abdomen, până ajungeți la gradul de stabilizare dorit. Fixați capătul benzii.

Scoaterea produsului

Desfaceți cele două benzi. Pentru a evita deteriorarea articolelor dumneavoastră de îmbrăcăminte sau a produsului OmoTrain prindeți lejer capătul benzii. Trageți brațul mai întâi din buclă și apoi din partea din țesătură a suportului.

Indicații de curățare

După spălare, fixați din nou perna pentru masaj. Pentru aceasta așezați produsul OmoTrain cu benzile în sus, pe partea din țesătură lungă. Inserați perna de masaj în partea din țesătură, orientând-o cu vârful alungit spre dumneavoastră. Respectați indicațiile suplimentare de pe eticheta cusută/autocolantul produsului. Spălați produsul la 30 °C/86 °F. Îngrijirea regulată asigură un efect optim.

Locul de utilizare

Articulația umărului

Indicații pentru reutilizare

Produsul este destinat îngrijirii individuale a unui pacient sau unei paciente.

Garanția

Se aplică dispozițiile legale din țara în care a fost achiziționat produsul. Dacă suspectați o cerere de garanție, vă rugăm să contactați mai întâi organizația de la care ați achiziționat produsul. Produsul trebuie curățat înainte de depunerea unei cereri de garanție. Dacă indicațiile de manipulare și îngrijire a produsului nu au fost respectate, garanția poate fi, de asemenea, afectată sau exclusă. Garanția este exclusă în următoarele cazuri:

- Utilizare neconformă cu indicațiile
- Nerespectarea instrucțiunilor medicului/personalului de specialitate¹
- Modificare neautorizată a produsului

Indicații privind răspunderea

În principiu, nu efectuați autodiagnosticări, autotratamente sau automedicații, cu excepția cazului în care faceți parte din personalul de specialitate¹.

Înainte de a utiliza produsul nostru medical pentru prima dată, solicitați în mod activ sfatul unui medic sau al personalului de specialitate¹, deoarece acestea este singura modalitate de a evalua efectul individual al produsului asupra organismului dumneavoastră și de a determina eventualele riscuri în utilizare/efecte secundare care pot apărea. Vă rugăm să urmați sfaturile personalului de specialitate¹, precum și toate indicațiile din acest document sau din prezentarea sa online (inclusiv texte, imagini, grafice etc.) chiar și în extras.

Obligația de raportare

În conformitate cu reglementările legale regionale, sunteți obligat să raportați imediat orice incident grav survenit în timpul utilizării acestui produs medical atât producătorului, cât și autorității competente pentru produse medicale (în Germania: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - Institutul federal pentru medicamente și produse medicale).

Eliminarea

Vă rugăm să eliminați produsul în conformitate cu reglementările locale.

Compoziția materialului

Poliamidă (PA), Copolimer stiren-etilenă-butilenă-stiren (TPE SEBS), Elastan (EL), Elastodienă (ED), Viscoză (CV), Polioximetilenă (POM), Poliuretan (PUR), Bumbac (CO), Poliester (PE)

 – Medical Device (Produs medical)

 – Identificatorul DataMatrix ca UDI

Stadiul informațiilor: 2026-04

1 Personalul de specialitate este format din toate persoanele care sunt autorizate să adapteze și să instruiască cu privire la utilizarea suporturilor și ortezelor în conformitate cu reglementările de stat sau instituționale aplicabile și cu alte cerințe. În calitate de producător, recomandăm cu insistență ca o astfel de persoană să aibă pregătire ortopedică sau competențe dobândite comparabile, precum și o infrastructură ortopedică.

 el ελληνικά

Αγαπητέ ασθενή,

σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Bauerfeind.

Σας ευχόμαστε καλή ανάρρωση. Διαβάστε σχολαστικά και τηρείτε με ευλάβεια το σύνολο των οδηγιών χρήσης. Σε περίπτωση μη κατανόησης κάποιου σημείου ή σε περίπτωση αβιρίας, μην χρησιμοποιείτε το προϊόν, αλλά συμβουλευτείτε εκ νέου τον ιατρό σας ή το εξειδικευμένο προσωπικό¹. Φυλάξτε τις παρούσες οδηγίες χρήσης, ώστε να μπορείτε να ανατρέξετε ξανά σε αυτές.

Σκοπόμενη χρήση

Το OmoTrain είναι ένα ιατρικό προϊόν. Αποτελεί ένα στήριγμα ανακούφισης και σταθεροποίησης της άρθρωσης του ώμου.

Ενδείξεις

- Χρόνιοι, μετατραυματικοί και μετεχειρητικοί ερεθισμοί
- Πρόληψη/προφύλαξη έναντι υποτροπής
- Οστεοαρθρίτιδα (φθορά της άρθρωσης)

Αντενδείξεις

- Στις ακόλουθες περιπτώσεις κλινικών συμπτωμάτων, η χρήση του προϊόντος ενδείκνυται μόνο κατόπιν συνενόησης με τον ιατρό σας:
- Δερματικές παθήσεις/τραυματισμοί στο τμήμα του σώματος υπό θεραπεία, ιδίως εάν παρατηρούνται φαινόμενα φλεγμονής ή ουλές με οίδημα, ερυθρότητα και οίδημα καύσου
 - Αισθητηριακές και κινητικές διαταραχές των άνω άκρων, π.χ. σε περίπτωση σακχαρώδους διαβήτη (Diabetes mellitus)
 - Διαταραχές στη ροή της λέμφου, ακόμη και απροσδιόριστης αιτιολογίας οίδηματα μαλακών μορίων σε μέρος του σώματος μακριά από το τοποθετημένο στήριγμα.
 - Απόφραξη φλεβών του βραχίονα (θρόμβωση φλεβών βραχίονα)

Ρωτήστε τον ιατρό σας αν οι παθήσεις σας εμπίπτουν σε αυτήν την κατηγορία.

Οδηγίες πριν από τη χρήση για πρώτη φορά

Εάν επιθυμείτε να χρησιμοποιήσετε το προϊόν Bauerfeind λόγω οξέων συμπτωμάτων, τραυματισμών ή προγενέστερων παθήσεων, που έχουν θεραπευτεί, πρέπει οπωσδήποτε να συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας πριν από την χρήση για πρώτη φορά και να ακολουθήσετε τις αντίστοιχες οδηγίες. Μπορεί να ισχύουν περιορισμοί που πρέπει να λάβετε υπόψη και για τις οποίες θα σας ενημερώσει το εξειδικευμένο προσωπικό¹.

Σε περίπτωση διάγνωσης ή υποψίας προβλημάτων αρτηριακής πίεσης και έντονης σωματικής άσκησης, η παρατεταμένη χρήση του προϊόντος μπορεί να επηρεάσει περαιτέρω την αρτηριακή πίεση σας.

Μετά τη συνταγογράφηση/απόκτηση του προϊόντος, χρησιμοποιείτε το αποκλειστικά ανάλογα με τις ενδείξεις και τηρώντας τις περαιτέρω οδηγίες του ιατρού σας/του εξειδικευμένου προσωπικού¹. Εάν επιθυμείτε να χρησιμοποιήσετε το προϊόν ταυτόχρονα με φάρμακα, άλλα ιατροτεχνολογικά προϊόντα ή άλλες θεραπείες, συμβουλευτείτε πρώτα τον ιατρό σας/το

εξειδικευμένο προσωπικό¹.

Επίσης, εάν αρρωστήσετε ή τραυματιστείτε κατά τη χρήση του προϊόντος, απευθυνθείτε άμεσα στον ιατρό σας.

Κίνδυνοι από τη χρήση

- Μην προβαίnete σε αυθαίρετη τροποποίηση του προϊόντος, καθώς ενδέχεται να μην παρέχει την προβλεπόμενη βοήθεια ή/και να προκαλέσει βλάβες στην υγεία.
- Το Βοήθημα δεν επιτρέπεται να εφαρμόζεται υπερβολικά σφιχτά, καθώς μπορεί να παρατηρηθούν τοπικά σημάδια πίεσης ή, σε σπάνιες περιπτώσεις, στένωσης αιμοφόρων αγγείων ή νεύρων. Σε αυτήν την περίπτωση, χαλαρώστε τον μαντό του προϊόντος.
- Σε περίπτωση που διαπιστώσετε αλλαγές ή αυξανόμενες ενοχλήσεις (π.χ. συσώρευση ιστού, ερεθισμό του δέρματος, οίδημα κ.λπ.) κατά τη χρήση του προϊόντος, διακόψτε τη χρήση και απευθυνθείτε στον ιατρό σας/στο εξειδικευμένο προσωπικό¹.
- Σε περίπτωση αφαίρεσης του προϊόντος, δεν παρέχεται επαρκής φροντίδα του μέλους του σώματος που χρήζει θεραπείας. Επίσης, μπορεί να υποστεί ζημιά σε περίπτωση επιβάρυνσης. Σε αυτήν την περίπτωση, να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί.
- Επίσης, ενδέχεται να ισχύουν περιορισμοί βάσει των ενδείξεων, για τους οποίους θα ενημερωθείτε από το εξειδικευμένο προσωπικό¹. Ειδικότερα, ο χειρισμός οχημάτων, άλλων μεταφορικών μέσων ή μηχανημάτων ενδέχεται να είναι δυνατός σε περιορισμένο βαθμό. Το ίδιο ισχύει για τη χρήση σκαλών, εργαλείων και αθλητικών εξοπλισμού. Σε περίπτωση αμφιβολιών, προτείνεται να απέχετε προσωρινά από τις προαναφερθείσες δραστηριότητες.
- Τα άτομα που λόγω ηλικίας ή πνευματικών/σωματικών αναπηριών χρειάζονται επιβλέψη, πρέπει να χρησιμοποιούν το προϊόν υπό επιβλέψη.
- Αποφεύγετε την επαφή του προϊόντος με μέσα που περιέχουν λίπη και οξέα, καθώς και με αλοιφές, λοσιόν, βάσεις, άμμο ή θαλασσινό νερό.
- Σε περίπτωση υπερευαισθησίας, συμβουλευτείτε τον ιατρό σας, πριν από τη χρήση του προϊόντος για πρώτη φορά. Εάν παρατηρηθεί υπερευαισθησία/αλλεργική αντίδραση κατά τη χρήση του προϊόντος, διακόψτε τη χρήση του προϊόντος και απευθυνθείτε άμεσα σε έναν ιατρό.
- Μην αφήνετε ποτέ το προϊόν εκτεθειμένο για μεγάλο χρονικό διάστημα σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία, σε υψηλές θερμοκρασίες ή σε χαμηλές θερμοκρασίες.

 Περιέχει λάτεξ από φυσικό καουτσούκ (ελαστοδιόνη), το οποίο μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό του δέρματος σε περίπτωση υπερευαισθησίας. Εάν διαπιστωθούν αλλεργικές αντιδράσεις, αφαιρέστε το προϊόν.

Οδηγίες χρήσης

- Σε κάθε περίπτωση, τηρείτε τις οδηγίες εφαρμογής και αφαίρεσης, καθώς και τις περαιτέρω οδηγίες χρήσης του ιατρού σας/του εξειδικευμένου προσωπικού¹.
- Καθώς το προϊόν ξεδιπλώνει τη δράση του κυρίως κατά τη σωματική δραστηριότητα, αφαιρείτε το κατά τη διάρκεια παρατεταμένων διαστημάτων ανάπαυσης.
- Πριν από κάθε χρήση, ελέγχετε την κατάσταση του προϊόντος. Απαγορεύεται η χρήση προϊόντων που έχουν υποστεί ζημιά.
- Ζητήστε οπωσδήποτε από τον ιατρό/το εξειδικευμένο προσωπικό¹ να σας υποδείξει τον τρόπο εφαρμογής/αφαίρεσης του προϊόντος και να σας επεξηγήσει με σαφήνεια τον τρόπο λειτουργίας. Σε περίπτωση αλλαγών στην περίμετρο του μέλους του σώματος προς θεραπεία, μπορεί να απαιτηθεί νέα προσαρμογή/ρύθμιση του προϊόντος.

Εφαρμογή του προϊόντος

A – Διαμορφωμένο πλεκτό μέρος του στρίγματος, Β – Ιμάντες velcro, C – Υποδοχή, D – Μαξιλάρια μασάζ (πελότα δέλτα)

1 Ανοίξτε έναν ιμάντα του OmoTrain και αφαιρέστε τον από την υποδοχή. Για να αποφύγετε ζημιές στα ρούχα σας και στο OmoTrain, κολλήστε απαλά το άκρο του ιμάντα στον ιμάντα που βρίσκεται από κάτω. 2 Κρατήστε το διαμορφωμένο πλεκτό μέρος σταθερά στους στερνωμένους ιμάντες. Το άνοιγμα έχει φορά προς τα εσάς. 3 Τώρα, περάστε τον πάσχοντα βραχίονα μέσα από το διαμορφωμένο πλεκτό μέρος του στρίγματος, μέχρι να περικλείει καλά τον ώμο. Το μαξιλάρια μασάζ (πελότα δέλτα) εφαρμόζει στην μπροστινή και στην πίσω οστική προεξοχή του ώμου. Σε αντίθετη περίπτωση, διορθώστε τη θέση του στρίγματος ή του μαξιλαριού μασάζ. 4 Τοποθετήστε τους δύο ιμάντες επίπεδα (χωρίς συστροφές) διαγώνια μπροστά από την περιοχή της κοιλιάς. 5 Περάστε το χέρι από μέσα στη θηλιά. 6 Τραβήξτε τη θηλιά πίσω από το κεφάλι και σας περάστε τον βραχίονα από μέσα. 7 Περάστε τον πίσω ιμάντα πάνω από την πλάτη στον πάσχοντα βραχίονα και συγκρατήστε τον. 8 Στη συνέχεια, περάστε τον μπροστινό ιμάντα γύρω από την περιοχή της κοιλιάς προς την πάσχουσα πλευρά. Περάστε τον ιμάντα που είχατε λύσει στην αρχή ένα μέσο από την υποδοχή και ασφαλίστε τον. 9 Τώρα, συρρίξτε τον ιμάντα κοιλιάς, μέχρι να επιτευχθεί η επιθυμητή σταθεροποίηση. Ασφαλίστε το άκρο του ιμάντα.

Αφαίρεση του προϊόντος

Ανοίξτε και τους δύο ιμάντες. Για να αποφύγετε ζημιές στα ρούχα σας και στο OmoTrain, κολλήστε πάλι απαλά το άκρο του ιμάντα. Αφαιρέστε τον βραχίονα πρώτα από τον ελαστικό ιμάντα και, στη συνέχεια, από το διαμορφωμένο πλεκτό μέρος του στρίγματος.

Οδηγίες καθαρισμού

Μετά το πλύσιμο κολλήστε πάλι το μαξιλάρια μασάζ στη θέση του. Για το σκοπό αυτό αποθεστεί το OmoTrain με τους ιμάντες προς τα πάνω στη μακριά πλευρά του διαμορφωμένου πλεκτού υφάσματος. Ασφαλίστε το μαξιλάρια μασάζ με τη μακριά γωνία να έχει φορά προς τα εσάς στο διαμορφωμένο πλεκτό μέρος. Λαμβάνετε υπόψη της συμπληρωματικές οδηγίες που θα βρείτε στην ετικέτα/στο αυτοκόλλητο του προϊόντος σας. Πλένετε το προϊόν στους 30 °C/86 °F. Με την τακτική φροντίδα διασφαλίζεται η βέλτιστη δράση.

Σημείο χρήσης

Αρθρωση ώμου

Οδηγίες για την επαναχρησιμοποίηση

Το προϊόν προορίζεται για την εξοικονομημένη εφαρμογή σε έναν και μόνο ασθενή.

Αγορανομική ευθύνη

Λογώντας οι νομικές διατάξεις της χώρας στην οποία αποκτήθηκε το προϊόν. Σε περίπτωση που θεωρείτε ότι μια περίπτωση εμπίπτει στο πλαίσιο της αγορανομικής ευθύνης, απευθυνθείτε αρχικά στο σημείο από το οποίο προμηθευτήκατε το προϊόν. Καθιερώνετε το προϊόν πριν από οποιαδήποτε αξιολόγηση στο πλαίσιο της αγορανομικής ευθύνης. Σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών σχετικά με τον χειρισμό και τη φροντίδα του προϊόντος, ενδέχεται να περιοριστεί ή να ακυρωθεί η αγορανομική ευθύνη.

Η αγορανομική ευθύνη ακυρώνεται στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- Όχι ανάλυση με τις ενδείξεις χρήσης
- Μη τήρηση των οδηγιών του ιατρού/του εξειδικευμένου προσωπικού¹
- Αυθαίρετη τροποποίηση του προϊόντος

Αποποίηση ευθύνης

Μην προβείτε σε αυτοδιάγνωση, αυτοθεραπεία ή αυτόνομο καθορισμό φαρμακευτικής αγωγής, εκτός εάν είστε μέλος εξειδικευμένου προσωπικού¹.

Πριν από τη χρήση του ιατροτεχνολογικού προϊόντος για πρώτη φορά, συμβουλευτείτε οποιοδήποτε έναν ιατρό ή το εξειδικευμένο προσωπικό¹, καθώς αυτός είναι ο μόνος τρόπος για να αξιολογήσετε την επίδραση του προϊόντος στο σώμα σας και να προσδιορίσετε τυχόν κινδύνους από τη χρήση. Ακολουθείτε τις συμβουλές τους εξειδικευμένου προσωπικού¹, καθώς και όλες τις οδηγίες που περιέχονται σε αυτό το έγγραφο ή στην, ακόμη και αποσπασματική, online παρουσίαση (επίσης, κείμενα, εικόνες, γραφικά κ.λπ.).

Υποχρέωση δήλωσης

Σύμφωνα με τους νομικούς κανονισμούς που ισχύουν κατά τόπους είστε υποχρεωμένοι να αναφέρετε άμεσα οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό αντιμετωπίσατε κατά τη χρήση του παρόντος ιατροτεχνολογικού προϊόντος τόσο στον κατασκευαστή όσο και στην αρμόδια αρχή για ιατροτεχνολογικά προϊόντα (στη Γερμανία: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - ομοσπονδιακό ινστιτούτο φαρμάκων και ιατροτεχνολογικών προϊόντων).

Απόρριψη

Απορρίψτε το προϊόν σύμφωνα με τις κατά τόπους ισχύουσες διατάξεις.

Σύνθεση

Πολυαμίδιο (PA), Συμπολυμερές στυρενίου-αιθυλενίου-βουτυλενίου-στυρενίου (TPE SEBS), Ελαστάνη (EL), Ελαστοδιένιο (ED), Βισκόζη (CV), Πολυεξαιμεθυλένιο (POM), Πολυουρεθάνη (PUR), Βαμβάκι (CO), Πολυεστέρας (PES)

 – Medical Device (Ιατροτεχνολογικό προϊόν)

 – Αναγνωριστικό DataMatrix UDI

Έκδοση: 2026-04

1 Μέλη εξειδικευμένου προσωπικού θεωρούνται τα άτομα που σύμφωνα με τους ισχύοντες κρατικούς ή θεσμικούς κανονισμούς καθώς και σύμφωνα με περιτρώρη προδιαγραφή είναι εξουσιοδοτημένα να τοποθετούν ορθοπεδική στήριξη και να ορθώσες και να υποδεικνύουν τον τρόπο χρήσης τους. Ως κατασκευαστής, συνιστούμε ανεπιφύλακτα ένα τέτοιο άτομο να έχει εκπαιδευθεί στον τομέα της ορθοπεδικής τεχνολογίας ή ανάλογες δεξιότητες, καθώς και να διαθέτει τον σχετικό εξοπλισμό.

 türkçe

Değerli Hastamız,

Bauerfeind ürününü kullanmayı tercih ettiğinizi için teşekkür ederiz. Size acil şifalar dileriz. Lütfen kullanımı talimatının tamamını dikkatlice okuyup uygulayın. Anladığımızı bir konu veya sorunuz varsa, ürünü kullanmaya başlamadan önce doktorunuza veya uzmana¹ danışın. Daha sonra yeniden okuyabilmemiz için bu kullanımı talimatını saklayın.

Kullanım amacı

OmoTrain tıbbi bir üründür. Omuz eklemimin yükünü hafifleten ve stabilizasyonunu sağlayan bir destektir.

Endikasyonlar

- Kronik, posttravmatik veya postoperatif iritasyon durumu
- Öleme/ nüks öleme
- Artroz (osteoartrit)

Kontrendikasyonlar

Bu ürün, aşağıdaki hastalık durumlarında sadece doktorunuzla görüştüktan sonra kullanılmalıdır:

- Tedavi edilen vücut bölgesinde cilt rahatsızlıkları/yaralanmaları, özellikle iltihaplı

- belirtiler, ayrıca şişlik, kızarıklık ve aşırı ısınlma ile birlikte kabartılı yara izleri
 - Kolda duyarlılık ve hareket bozuklukları, ör. şeker hastalığı (Diabetes mellitus)
 - Lenf akış bozuklukları, aynı zamanda kullanılan destekten uzak yumuşak dokuda belirgin olmayan şişkinlikler
 - Kol damar tıkanıklığı (kol damar trombozu)
- Doktorunuzdan, sizin rahatsızlığınızın da bu kapsamda olup olmadığını sorun.**

İlk kullanımdan önce dikkat edilmesi gerekenler

Akut sıkayetler, yaralanmalar veya iyileşmiş önceden var olan rahatsızlıklar nedeniyle Bauerfeind ürününüzü kullanmak istiyorsanız, ilk kullanımdan önce mutlaka profesyonel tıbbi tavsiye almalı ve bu tavsiyeye uymalısınız. Dikkat etmeniz gereken ve uzman¹ tarafından açıklığa kavuşturulacak bazı kısıtlamalar olabilir. Tanı konmuş veya şüphelenilen tansiyon sorunları ve yoğun fiziksel aktivite durumunda, ürünün uzun süreli kullanımı tansiyonunuzu ek olarak etkileyebilir. Ürünü reçete ettikten/satın aldıktan sonra, yalnızca endikasyona uygun olarak ve doktorunuzun/uzmanın¹ diğer talimatlarına uyarak kullanın. Ürünü ilaçlar, diğer tıbbi ürünler veya diğer tedavilerle aynı anda kullanmaya istiyorsanız, önceden doktorunuza/ uzmana¹ danışın. Ürün kullanımı sırasında başka bir hastalığa yakalanırsanız veya yaralanırsanız, derhal doktorunuza başvurun.

Kullanım riskleri

- Üründe kendi başınıza herhangi bir değişiklik yapmayın, aksi takdirde ürün beklenen şekilde yardımcı olmayabilir ve/veya sağlığa zarar verebilir.
- Yardımcı gereç çok sıkı oturmamalıdır, aksi takdirde lokal basınç oluşabilir veya nadir durumlarda kan damarları veya sinirler sıkışabilir. Bu durumda ürünün bantlarını gevşetin.
- Ürün kullanımı ile ilgili herhangi bir değişiklik veya artan rahatsızlık (ör. doku tıkanıklıkları, cilt tahrişleri, şişlikler vb.) fark ederseniz, ürünü kullanmayı bırakın ve doktorunuza/ uzmana¹ başvurun.
- Ürünü tamamen çıkarırsanız, yeterli destek sağlanamaz ve ilgili vücut bölgesi ek yük altında zarar görebilir. Bu durumda özellikle dikkatli olun.
- Ayrıca, uzman¹ tarafından açıklanan endikasyona bağlı kısıtlamalar da olabilir. Özellikle araç, diğer ulaşım araçları veya makinelerin kullanımı sınırlı olabilir. Aynı durum merdiven, alet ve spor aletlerinin kullanımı için de geçerlidir. Şüphe durumunda, belirtilen faaliyetlerden geçici olarak kaçınmanızı öneririz.
- Yaşlılık veya zihinsel/fiziksel engeller nedeniyle gözetime ihtiyaç duyan kişilerde, ürünün kullanımı gözetim altında gerçekleştirilmelidir.
- Ürünün yağ ve asit içeren maddeler, merhemler, losyonlar, bazarlar, krem veya tuzlu su ile temasından kaçının.
- Herhangi bir aşırı duyarlılık tespit ederseniz, ürünü ilk kez kullanmadan önce doktorunuza danışın. Ürün kullanımı sırasında aşırı duyarlılık/alerjik reaksiyon oluştuğunda, ürün kullanımlarını kesip derhal bir doktora başvurun.
- Ürününüzü asla uzun süre doğrudan güneş ışığına, sıcaklığa veya soğukla maruz bırakmayın.



Doğal kauçuk lateksi (elastodien) içerir, bu da aşırı duyarlılık durumunda cilt tahrişine neden olabilir. Alerjik reaksiyonlar fark etmeniz durumunda ürünü kullanmayı bırakın.

Kullanım talimatları

- Her durumda, doktorunuzun/uzmanın¹ takma ve çıkarma talimatlarına ve ürünün kullanım talimatlarına uyun.
- Özellikle fiziksel aktivite sırasında etkili olan bu ürün, uzun süreli dinlenme dönemlerinde çıkarın.
- Her kullanımdan önce ürünün sağladığını kontrol edin. Yalnızca sağlam ürünler kullanılmalıdır.
- Ürünü takma ve çıkarma yöntemini mutlaka doktorunuzdan/uzmandan¹ göstermesini ve ürünün nasıl çalıştığını net bir şekilde açıklamasını isteyin. İlgili vücut bölümünün çevresinde değişiklik olmasın durumunda, ürünün yeniden ayarlanması/yeniden reçete edilmesi gerekebilir.

Ürünü takma

A - Destek dokuma parçası, B - Cırt cırt bantlar, C - Halka, D - Masaj tamponu (Delta ped)

- 1 OmoTrain bandını sabitleyin ve bunu halkadan çıkarın. Kiyafetinize ve OmoTrain'e zarar vermemesi için, bantın ucunu altındaki banda gevşekçe sabitleyin. 2 Dokuma parçasını üzerinde bulunan banda sabitleyin. Açıklık size doğru bakmalıdır. 3 İlgili kolu destek dokuma parçası ile omuza kadar iyi biçimde geçecek şekilde hareket ettirin. Masaj tamponu (Delta ped) omzun ön ve arka eklem çıkıntısını üzerine oturtmalıdır. Bu gerçekleşmezse, desteğin oturmasını veya masaj tamponunun pozisyonunu düzeltin. 4 Her iki bantı da (döndürmeden) karından capraz yerleştirin. 5 Elinizle içiçi ipi tutun. 6 İpi başınızın arkasından geçirin ve kolunuzla kayarak çıkarın. 7 Arka bantı sırtınızın üzerinden ilgili kola hareket ettirin ve sabitleyin. 8 Daha sonra ön bantı karın etrafından ilgili tarafa hareket ettirin. Başta çözdüğünüz bantı tekrar halkadan geçirin ve sabitleyin. 9 Karın bantını istediğiniz stabilizasyona ulaşıncaya kadar sıkın. Bandın ucunu sabitleyin. Ürünü çıkarma

Her iki bantı açın. Kiyafetinize ve OmoTrain'e zarar vermemesi için, bantın ucunu yeniden gevşekçe sabitleyin. Kolu önce asıdan sonra desteğin dokuma parçasından kayarak çıkarın.

Temizlik talimatları

Masaj tamponunu yıkadıktan sonra tekrar takın. OmoTrain'i bantla yukarıya doğru uzun dokuma tarafına yerleştirin. Masaj tamponunu uzun ucu size bakacak şekilde dokumaya sabitleyin. Ürününüzün dikili etiketinde/etiketinde yer alan ek bilgilere dikkat edin. Ürünü 30 °C/86 °F sıcaklıkta yıkayın. Düzenli bakım, optimum etkiyi garanti eder.

Kullanım yeri

Omuz eklemi

Yeniden kullanım için bilgiler

Ürün, bireysel hasta bakımı için tasarlanmıştır.

Garanti

Garanti koşulları, ürünün satın alındığı ülkenin yasal hükümlerine tabidir. Eğer garanti kapsamına giren bir durum olduğuna düşünüyorsanız, lütfen önce ürünü satın aldığınız firmayla doğrudan iletişime geçin. Ürün, garanti bildirimi yapıldıktan önce temizlenmelidir. Ayrıca, ürünün kullanımı ve bakımı ile ilgili talimatlara uyulmaması halinde garanti koşulları etkilenebilir veya geçersiz hale gelebilir.

Garanti aşağıdaki durumlarda geçerli değildir:

- Endikasyona uygun olmayan kullanım
- Doktorun/uzmanın talimatlarına uyulmaması¹
- Üründe izinsiz değişiklik yapılması

Сорумлuluk kapsamı

Uzman¹ değışleniz, kesinlikle kendi kendinize teşhis koymayın, kendi kendinize tedavi uygulamayın veya kendi kendinize ilaç vermayın.

Tıbbi ürünümüzü ilk kez kullanmadan önce mutlaka bir doktora veya uzman¹ a danışın, çünkü ancak bu şekilde ürünün vücudunuz üzerindeki bireysel etkisi değeriendirilebilir ve olası kullanımı riskleri/yan etkiler belirlenebilir. Lütfen bu uzman¹ nı tavsiyelerine ve bu belgedeki tüm bilgileri veya alıntılar dahil olmak üzere çevrim içi sunumundaki tüm talimatlara (metinler, resimler, grafikler vb. dahil) uyun.

Bildirme yükümlülüğü

Bölgemizdeki yasal düzenlemeler gereği, bu tıbbi ürünün kullanırken meydana gelen her türlü ciddi olayı hem üreticiye hem de tıbbi ürünlerden sorumlu yetkili makama (Almanya'da: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - federal ilaç ve tıbbi ürünler enstitüsü) derhal bildirmeniz gerekir.

Bertaraf

Lütfen ürünü yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.

Malzeme içeriği

Polyamid (PA), Stirol-etilen-bütilen-stirol-kopolimer (TPE SEBS), Elastan (EL), Elastodiyen (ED), Viskoz (CV), Polioksimetilen (POM), Poliüretan (PUR), Pamuk (CO), Polyester (PES)

 – Medical Device (Tıbbi ürün)

 – UDI veri matrisi niteliyicisi

Bilgilerin güncelliği: 2026-04

1 İlgili devlet veya kurum düzenlemeleri ve destek ile ortezlerin kullanımıyla ilişkin diğer talimatlara göre, bu ürünlerin kullanımına ilişkin uyarımlara ve talimat verme yetkisine sahip olan her kişi bir uzman kişidir. Üretici olarak, bu tür kişilerin ortopedi teknik eğitimi almış olmasını veya benzer yetkinliklere sahip olmasını ve ortopedi teknik altyapısına sahip olmasını şiddetle tavsiye ederiz.

 русский

Уважаемые пациенты!

Благодарим за ваше желание пользоваться изделием Bauerfeind. Желает вам улучшения состояния. Внимательно прочитайте и соблюдайте всю инструкцию по использованию. Если что-то осталось непонятным или возникли вопросы, не используйте изделие, а повторно обратитесь к своему врачу или к специалисту¹. Сохраните эту инструкцию по использованию на случай, если вы захотите перечитать что-то позже.

Назначение

OmoTrain является продуктом медицинского назначения. Это бандаж для разгрузки и стабилизации плечевого сустава.

Показания

- Хронические, посттравматические или послеоперационные болезненные состояния
- Предупреждение / профилактика рецидивов
- Артроз (износ сустава)

Противопоказания

- При следующих клинических картинах применение изделия показано только после консультации с вашим врачом:
- Кожные заболевания/повреждения на соответствующем участке тела, особенно при воспалительных проявлениях, а также при возвышающихся рубцах с отеком, покраснением и повышенной температурой

- Нарушение чувствительности и двигательных функций рук, например при сахарном диабете (Diabetes mellitus)
- Нарушение лимфотока, в том числе отек мягких тканей неясного генеза на значительном удалении от наложенного бандажа
- Закупорка плечевой вены (тромбоз плечевой вены)

Проконсультируйтесь со своим врачом, относятся ли ваши заболевания к этому описанию.

Указания перед первым использованием

Если вы хотите использовать изделие Bauerfeind из-за наличия острых симптомов, травм или перенесенных ранее заболеваний, перед первым применением необходимо обязательно получить профессиональную медицинскую консультацию и соблюдать полученные рекомендации. Для вас могут существовать ограничения, которые необходимо учитывать и которые разъяснит специалист¹. При выявленных или предполагаемых проблемах с артериальным давлением и интенсивной физической нагрузке длительное использование изделия может дополнительно повлиять на ваше артериальное давление. После назначения или приобретения изделия используйте его исключительно по показаниям и с соблюдением других указаний вашего врача или специалиста¹. Если вы хотите использовать изделие одновременно с медикаментами, другими медицинскими изделиями или другими видами терапии, предварительно проконсультируйтесь по этому поводу со своим врачом/специалистом¹. Если во время использования изделия у вас возникло другое заболевание или вы получили травму, немедленно обратитесь к своему врачу.

**Риск при использовании изделия **

- Не вносите самостоятельных изменений в изделие, так как в этом случае оно может не оказать ожидаемого положительного эффекта и/или привести к повреждению здоровья.
- Вспомогательное приспособление не должно прилегать слишком плотно, так как это может привести к местным проявлениям сдавливания или в редких случаях сдавливая проходящие кровеносные сосуды или нервы. В этом случае ослабьте ремешь изделия.
- Если вы заметили у себя изменения или усиление симптомов, связанных с ношением изделия (например, застой в тканях, раздражения кожи, отеки и т. д.), прекратите дальнейшее использование и обратитесь к своему врачу или к специалисту¹.
- Если вы полностью снимаете изделие, достаточная поддержка не обеспечивается, и при нагрузке соответствующая часть тела может повредиться еще больше. Будьте в этом случае особенно аккуратны.
- Кроме того, могут иметься связанные с показаниями ограничения, о которых проинформирует специалист¹. В частности, управление транспортными средствами, другими средствами передвижения или машинами может быть только ограничено доступно. То же самое относится к использованию лестниц, инструментов и спортивного инвентаря. В случае сомнений мы рекомендуем временно воздержаться от вышеописанных действий.
- Для лиц, которым в силу возраста или умственных/физических ограничений требуется наблюдение, любое использование изделия должно происходить только под присмотром.
- Избегайте контакта изделия с содержащими жир и кислоту средствами, мазиами, лосьонами, щелочами, песком или соленой водой.

- Если у вас диагностирована какая-либо повышенная чувствительность, проконсультируйтесь с врачом перед первым использованием изделия. Если в ходе использования изделия проявляется повышенная чувствительность или аллергическая реакция, прекратите его использование и незамедлительно обратитесь к врачу.
- Никогда не подвергайте свое изделие длительному воздействию прямых солнечных лучей, высоких или низких температур.



Содержит натуральный каучуковый латекс (эластоиден), который при повышенной чувствительности может вызвать раздражение кожи. Снимите изделие, если вы заметили признаки аллергической реакции.

Указания по использованию

- В любом случае соблюдайте предписания по надеванию и снятию, а также другие указания по использованию, данные вашим врачом/специалистом¹.
- Поскольку изделие проявляет свою эффективность преимущественно при физической активности, снимайте его во время продолжительных периодов покоя.
- Перед каждым использованием проверяйте целостность изделия. Допускается использование только неповрежденных изделий.
- Обязательно попросите врача/специалиста¹ показать вам, как надевать и снимать изделие, а также подробно разъяснить, как оно функционирует. При изменениях объема соответствующей части тела может также потребоваться повторная регулировка или повторное назначение изделия.

Надевание изделия

A - трикотаж бандажа, В - ремешки с застежкой на липучке, С - ушко, D - массажная прокладка (вставка в области дельтовидной мышцы)

- 1 Откройте застежку ремешка OmoTrain и выньте его из ушка. Чтобы избежать повреждений вашей одежды или OmoTrain, наложите конец ремешка с «липучкой» на лежащий под ним участок ремешка.
- 2 Держите трикотажную часть за прикрепленные к ней ремни. Поверните отверстием к себе.
- 3 Наденьте трикотажную часть бандажа на поврежденную руку так, чтобы плечо было хорошо закрыто. Массажная прокладка (вставка в области дельтовидной мышцы) должна находиться на переднем и заднем костных выступах плеча. Если это не так, отрегулируйте положение бандажа или массажной прокладки.
- 4 Уложите оба ремня ровно (без скручивания) по диагонали перед собой.
- 5 Проденьте руку изнутри через петлю.
- 6 Протяните петлю за головой и проденьте в нее руку.
- 7 Проведите задний ремешь над спиной к поврежденной руке и крепко возьмитесь за него.
- 8 Передний ремешь проведите к поврежденной стороне вокруг живота. Протяните ремешь, который вы в начале оставили свободным, через ушко и закрепите его.

- 9 Теперь затяните ремешь на животе так, чтобы добиться желаемой стабилизации. Закрепите конец ремня

Снятие изделия

Откройте обе застежки. Чтобы избежать повреждений вашей одежды или OmoTrain, свободно закрепите конец ремешка с «липучкой». Сначала вытаскивайте руку из петли, затем — из трикотажной части бандажа.

Указания по уходу за изделием

После стирки вставьте массажную прокладку обратно. Для этого положите OmoTrain ремнями

вверх на длинную трикотажную часть. Вставьте массажную прокладку в трикотаж, при этом длинный конец должен быть повернут к вам. Соблюдайте дополнительные указания, указанные на шитой этикетке / наклейке на изделии. Стирайте изделие при 30 °C / 86 °F. Регулярный уход обеспечивает оптимальный эффект.

Место применения

Плечевой сустав

Указания для повторного использования

Данное изделие предназначено для персонального обеспечения одного пациента.

Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой было приобретено изделие. Если вы предполагаете, что имеет место гарантийный случай, сначала обратитесь непосредственно к тому, у кого вы приобрели изделие. Перед подачей заявления по гарантии изделие необходимо очистить. Если указания по уходу за изделием и обращению с ним не соблюдались, гарантия может быть ограничена или исключена. Гарантия исключается в следующих случаях:

- Применение не по назначению
- Несоблюдение указаний врача/специалиста¹
- Самовольное изменение изделия

Указания об ответственности

Никогда не занимайтесь самодиагностикой, самолечением или самостоятельным назначением медикаментов, если только вы не являетесь специалистом¹. Перед первым использованием нашего медицинского изделия обязательно проконсультируйтесь с врачом или специалистом¹, так как только таким образом можно оценить индивидуальное воздействие изделия на ваш организм и выявить возможный возникающий риск при использовании изделия / побочные эффекты. Следуйте рекомендациям этого специалиста¹, а также всем указаниям настоящей инструкции или ее онлайн-версии, включая частичные публикации (в том числе тексты, фотографии, изображения и т. д.).

Обязанность извещения

В соответствии с региональными законодательными требованиями о каждом серьезном инциденте при использовании данного медицинского изделия следует незамедлительно извещать как производителя, так и ответственный за медицинские изделия орган (в Германии — Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte — федеральный институт лекарственных средств и медицинских изделий).

Утилизация

Утилизируйте изделие в соответствии с местными требованиями.

Состав материала

Полиамид (PA), Стирол-этилен-бүтїлен-стирол-блоксополимер (TPE SEBS), Эластан (EL), Эластоиден (ED), Вискоза (CV), Полиоксиметїлен (POM), Полиуретан (PUR), Хлопок (CO), Полиэстер (PES)

 – Medical Device (Медицинское изделие)

 – Классификатор матрицы данных как UDI

Информация по состоянию на: 2026-04

1 Специалист — это любое лицо, которое в соответствии с действующими государственными или ведомственными нормами и другими требованиями имеет право проводить подгонку бандажей и ортезов и давать указания относительно их применения. В своем качестве производителя мы настоятельно рекомендуем, чтобы такое лицо имело образование в области ортопедической техники или сопоставимые профессиональные навыки, а также располагало ортопедо-технической инфраструктурой.

Lugupeetud patsient!

Täname Teid, et soovite kasutada Bauerfeindi tooteid. Soovime Teile head paranemist. Palun lugege ja järgige kogu kasutusjuhendit hoolikalt. Kui Te milleski aru ei saa või Teil on lisaküsimusi, ärge toodet veel kasutage, vaid konsulteerige uuesti oma arsti või spetsialistiga¹. Hoidke see kasutusjuhend alles, kui soovite hiljem midagi veel üle vaadata.

Otstarve

OmoTrain on meditsiinitoode. See on side õlaligese koormuse vähendamiseks ja stabiliseerimiseks.

Näidustused

- Kroonilised, trauma- või operatsioonijärgsed ärritusseisundid
- Ennetus / korduv profülaktika
- Artroos (liigese kulumine)

Vastunäidustused

Järgmistel haigusseisunditel puhul on toote kasutamine lubatud ainult pärast arstiga konsulteerimist:

- Nahaahaigused/-vigastused mõjutatud kehapiirkonnas, eriti põletikuliste nähtude korral, samuti tursumud, punetavad ja ülekuumenemisega armid
- Käte tundlikkuse ja liikumise häired, nt suhkruhaiguse (diabetes mellitus) korral
- Lümfisoonte häired, ka teadmata põhjusega põhmete kudede tursed keha peale pandud tugisidemete tõttu
- Käsiarveveeni sulgemine (käsiarveveeni tromboos)

Küsige oma arstilt, kas Teie haigused kuuluvad siia alla.

Märkused enne esmakordset kasutamist

Kui soovite Bauerfeindi toodet kasutada ägedate kaebustega, vigastuste või väljaravitud põetud haiguste tõttu, peate enne esmakordset kasutamist kindlasti küsima ja järgima professionaalset meditsiinilist nõuannet. Teie puhul võib esineda piiranguid, millega tuleb arvestada ja mille selgitab välja spetsialist¹. Tuvastatud või kahtlustatavate vererõhuprobleemide ja intensiivse kehalise aktiivsuse korral võib toote pikemaajaline kasutamine vererõhku täiendavalt mõjutada. Pärast toote väljakirjutamist/soetamist kasutage seda ainult vastavalt näidustusele ja järgides oma arsti või spetsialisti¹ täiendavaid juhiseid. Kui soovite toodet kasutada ravimite, teiste meditsiinitoodete või muude ravimeetoditega samaaegselt, konsulteerige selles osas eelnevalt oma arsti või spetsialistiga¹.

Kui Te toote kasutamise ajal lisaks haigestute või vigastate end, pöörduge samuti viivitamatult oma arsti poole.

Kasutamiskiskid

- Ärge muutke toodet omavoliliselt, sest see võib takistada toote ootuspärast toimimist ja/või põhjustada tervisekahjustusi.
- Abivahend ei tohi olla liiga tihedalt paigaldatud, kuna see võib põhjustada kohalikke surveilminguid või harvadel juhtudel ahendada läbivaid veresoone või närve. Sellisel juhul lõdvendage toote rihma.
- Kui märkate toote kandmisega seoses muutusi või suurenevaid väevusi (nt koeturseid, nahaärritusi, turseid jne), katkestage edasine kasutamine ja pöörduge oma arsti või spetsialisti¹ poole.
- Kui eemaldate toote täielikult, ei ole piisavat toetust ning vastav kehaosa võib koormuse korral lisaks kahjustada saada. Olge sellisel juhul eriti ettevaatlik.

- Lisaks võivad esineda näidustusest tingitud piirangud, mille kohta annab selgitusi spetsialist¹. Elkoige võib mootorsõidukite, muude liikumisvahendite või masinate juhtimine olla piiratud. Sama kehtib redelite, tööriistade ja spordivahendite kasutamise kohta. Kahtluse korral soovitage eelpoolnimetatud tegevustest ajutiselt loobuda.
- Isikud, kes vajavad vanuse või intellekti-/füüsilise puude tõttu järelevalvet, peavad toodet kasutama ainult järelevalve all.
- Vältige toote kokkupuudet rasva- ja happepõhiste ainetega, salvide, losjoonide, leeliste, liiva või soolase veeaga.
- Kui Teil on tuvastatud ülitundlikkus, konsulteerige enne toote esmakordset kasutamist oma arstiga. Kui toote kasutamisel ilmneb ülitundlikkus või allergiline reaktsioon, katkestage toode kasutamine ja pöörduge viivitamatult arsti poole.
- Ärge kunagi jätke oma toodet pikemaks ajaks otsese päikesevalguse, kuumade ega külma kätte.



Sisaldab loodusliku kautšuki lateksit (elastodiini), mis võib ülitundlikkuse korral põhjustada nahaärritust. Eemaldage toode, kui märkate allergilisi reaktsioone.

Kasutusjuhised

- Järgige igaal juhul oma arsti või spetsialisti¹ paigaldamis- ja eemaldamisjuhiseid ning muid kasutusjuhiseid.
- Kuna toode mõjub eriti kehalise aktiivsuse ajal, eemaldage see pikemaiks puhkeperioodiks.
- Enne iga kasutuskorda kontrollige toote terviklikkust. Kasutada tohib ainult terveid tooteid.
- Kindlasti laske endale arstil või spetsialisti¹ näidata, kuidas toodet paigaldada ja eemaldada ning uheselt selgitada, kuidas see toimib. Kui vastava kehaosa ümbermõõt muutub, võib juhtuda, et toodet tuleb uuesti kohandada või lasta uus toode välja kirjutada.

Toote paigaldamine

A – sideme kootud osa, B – takjapaelaga rihm, C – aas, D – massaažipolster (delta-padjand)

- Tõmmake OmoTraini rihm lahti ja tõmmake see läbi aasa välja. Et vältida Teie riette ja OmoTraini kahjustamist, kinnitage rihma ots lõdvalt selle alla oleva rihma külge.
- Hoidke kootud osa selle külge kinnitatud rihmadest. Avaas on nüüd Teie poole.
- Juhtige nüüd vigastatud käsi sideme kootud osast läbi kuni õlg on hästi ümbristatud. Massaažipolster (delta-padjand) peaks sealjuures asetsema eesmise ja tagumise õlaluu peal. Juhul kui see pole nii, korrigeerige sidet või massaažipolstri asendit.
- Asetage mõlemad rihmad lamedalt (ilma pöördeta) diagonaalselt kõhu ette.
- Sirutage käsi seestpoolt silmusest läbi.
- Tõmmake silmus pea taha ja lükake käsi sellest läbi.
- Juhtige tagumine rihm üle selja vigastatud käele ja hoidke sellest kinni.
- Seejärel juhtige eesmine rihm üle kõhu vigastatud küljele. Tõmmake rihma, mille esmalt vabastasite, taas läbi aasa ja kinnitage see.
- Tõmmake nüüd kõhurihm kinni, kuni saavutate soovitud stabiilsuse. Avage rihma ots selle all olevast rihmast.

Toote eemaldamine

Avage mõlemad rihmad. Vältimaks kahjustusi riietel ja OmoTrainil, avage rihma ots selle all olevast rihmast. Tõmmake käsi kõigepealt välja aasast ja seejärel sideme kootud osast.

Puhastamisjuhised

Kinnitage massaažipolster taas pärast pesemist. Selleks asetage OmoTrain rihmadega ülespidi pika kootud küljele. Kinnitage massaažipolster pika otsaga Teie poole suunatud kudumiosaga.

Pöörake tähelepanu täiendavatele juhistele, mis on kirjas toode õmmeldud etiketil/kleebisel. Pesta toodet 30 °C/86 °F juures. Regulaarne hooldus tagab optimaalse toime.

Kasutuskohat

Õlaligese

Märkused korduvkasutuse kohta

Toode on ette nähtud individuaalseteks kasutamiseks ühele patsiendile.

Garantii

Kohaldatakse selle riigi õigusaktide sätteid, kus toode on soetatud. Kui kahtlustate garantiijuhtumit, pöörduge kõigepealt otse selle poole, kellelt Te toote soetasite. Toode tuleb enne garantiinõude esitamist puhastada. Kui toote käsitsemise ja hoolduse juhiseid ei ole järgitud, võib garantii olla piiratud või välistatud. Garantii on välistatud järgmistel juhtudel:

- Kasutus, mis ei vasta näidustusele
- Arsti või spetsialisti¹ juhiste eiramine
- Toote omavoliine muutmine

Vastutusalsed juhised

Ärge põhimõtteliselt diagnoosige end ise, ärge ravige end ise ega määrake endale ise ravimit, välja arvatud juhul, kui olete spetsialist¹. Enne meie meditsiinitoote esmakordset kasutamist pöörduge kindlasti arsti või spetsialisti¹ poole, sest ainult nii saab hinnata toote individuaalset mõju Teie kehale ja teha kindlaks võimalikud kasutamises tulenevad riskid/kõrvaltoimed. Palun järgige selle spetsialisti¹ nõuandeid ning kõiki selles dokumendis või selle – ka osalis – veebiväljaandes olevaid juhiseid (sh tekstid, pildid, graafikud jne).

Teatamiskohustust

Tulenevalt kohalikest õigusaktidest olete kohustatud viivitamatult teavitama igast tõsisest juhtumist selle meditsiinitoote kasutamisel nii tootjat kui ka pädevat meditsiinitoote eest vastutavat ametiasutust (Saksamaal: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte – föderaalne ravimite ja meditsiinitoodete instituut).

Jäätmekäitlus

Kõikjal toodetud toode vastavalt kohalikele eeskirjadele.

Materjali koostis

Polüamiid (PA), Stürol-etuüleen-butüleen-kopolümeer (TPE SEBS), Elastaan (EL), Elastodiin (ED), Viskoos (CV), Polüoksümetüleen (POM), Polüuretaan (PUR), Puuvill (CO), Polüester (PES)

MDI – Medical Device (Meditsiinitoode)

UDI – Andmemaatriksi kvalifitseerija UDI-nä

Teave seisuaga: 2026-04

1 Spetsialist on iga isik, kellel on vastavalt tema suhtes kehtivatele riiklikele või institutsionaalsetele eeskirjadele ja muudele nõuetele õigus kohandada ja juhendada sidemete ja ortoside kasutamist. Tootjanna soovitate tungival, et sellisel isikul oleks ortopeediaterahiline väljaõpe või sellega võrdeldavad omandatud pädevused ning ortopeediaterahiline infrastruktuur.

lv latviešu

Cienijamā pacients, cienijamais patients,

paldies, ka vēlaties izmantot Bauerfeind izstrādājumu. Vēlām jums drīzu izvēršēlošanu. Lūdzam uzmanīgi izlasīt un ievērot visu

lietošanas pamācību. Ja kaut ko nesaprotat vai rodas jautājumi, neizmantojiet šo izstrādājumu, bet vēlreiz konsultējieties ar savu ārstu vai speciālistu¹. Saglabājiet šo lietošanas pamācību, ja vēlāk vēlēsities kaut ko vēlreiz pārskatīt.

Mērkis

OmoTrain ir medicīniska ierīce. Tas ir pleca locītavas atslodzes un stabilizācijas atbalsts.

Indikācijas

- Hronisks, posttraumatiskis vai postoperatīvs kairinājums
- Prevencija / recidīvu profilakse
- Artroze (locītavu nodulums)

Kontrindikācijas

- Šādu slimību gadījumā izstrādājuma lietošana ir ieteicama tikai pēc konsultēšanās ar savu ārstu:
- Ādas slimības vai savainojumi attiecīgajā ķermeņa daļā, īpaši iekaisuma gadījumā, kā arī paceltās rētas ar pietūkumu, apsārtumu un paaugstinātu temperatūru
- Roku jutīguma un kustību traucējumi, piem., cukurslimības gadījumā (Diabetes mellitus)
- Limfas atceses traucējumi, arī neskaidros audu uztūkumos distālā no uzlikta atbalsta
- Rokas vēnas nosprostojušs (rokas vēnas tromboze)

Jautāiet savam ārstam, vai arī jūsu slimības ietilpst šajā kategorijā.

Norādījumi pirms pirmās lietošanas

Ja vēlaties izmantot savu Bauerfeind izstrādājumu akūtu sūdzību, traumu vai iezārtētu iepriekšējo saslimšanu dēļ, pirms pirmās lietošanas noteikti ir jāsapņem un jāievēro profesionāls medicīniskis padoms. Jums var būt ierobežojumi, kas jāņem vērā, un kuras noskaidro speciālists¹. Ja jums ir konstatētas vai aizdomas par asinsspiediena problēmām un veicat intensīvas fiziskās aktivitātes, ilgstoša izstrādājuma lietošana var papildus ietekmēt jūsu asinsspiedienu. Pēc izstrādājuma izrakstīšanas/iegādes to lietojiet tikai atbilstoši indikācijām un ievērojot turpmākos aasa ārsta vai speciālista¹ norādījumus. Ja vēlaties izstrādājumu lietot vienlaicīgi ar medikamentiem, citām medicīniskām ierīcēm vai citām terapijām, vispirms par to konsultējieties ar savu ārstu vai speciālistu¹. Ja izstrādājuma lietošanas laikā jūs papildus saslimstat vai gūstat traumu, arī šādā gadījumā nekavējoties vērsieties pie ārsta.

Risks izstrādājuma lietošanas laikā

- Neveiciet patvaļīgas izmaiņas izstrādājumā, jo tas var nepalīdzēt, kā paredzēts, un/vai izraisīt veselības traucējumus.
- Patlīdziekils nedrīkst būt pārāk cieši pieguļošs, jo tas var izraisīt lokālu spiediena sajūtu vai retos gadījumos nospiept asinšvādu vai nervus. Šādā gadījumā palaidiet izstrādājuma siksnu vaļīgāk.
- Ja pamanāt jebkādas izmaiņas vai pastiprinātas sūdzības, kas saistītas ar izstrādājuma valkāšanu (piemēram, audu sastrēgumi, ādas kairinājums, pietūkums utt.), pārtrauciet tālāku lietošanu un vērsieties pie ārsta vai speciālista¹.
- Ja pilnībā nepamē šo izstrādājumu, nepietiekama aprūpes dēļ attiecīgā ķermeņa daļa slodzes gadījumā var tikt traumēta. Esiet šādā gadījumā īpaši piesardzīgs.
- Turklāt var būt arī ar indikācijām saistīti ierobežojumi, par kuriem informē speciālists¹. Jo īpaši transportlīdzekļu, citu pārvietošanās līdzekļu vai mehānismu vadīšana var būt iespējama tikai ierobežoti. Tas pats attiecas uz kāpņu, instrumentu un sporta inventāra lietošanu. Šaubu gadījumā mēs iesakām

- uz laiku atturēties no iepriekš minētajām darbībām.
- Personām, kurām vecuma vai garīgu/fizisku traucējumu dēļ nepieciešama uzraudzība, jebkura izstrādājuma lietošana jāveic uzraudzībā.
 - Izvairieties no izstrādājuma saskares ar taukiem un skābi saturošiem līdzekļiem, ziedēm, losjoniem, bāzēm, smiltīm vai sālsūdeni.
 - Ja jums ir konstatēta paaugstināta jutība, pirms pirmās izstrādājuma lietošanas konsultējieties ar ārstu. Ja izstrādājuma lietošanas laikā parādās paaugstināta jutība vai alerģiska reakcija, pārtrauciet izstrādājuma lietošanu un nekavējoties vērsieties pie ārsta.
 - Nekad neatstājiet savu izstrādājumu ilgstoši tiešos saules staros, karstumā vai aukstumā.
- KATY** Satur dabīgā kaučuka lateksu (elastodienū), kas paaugstinātas jutības gadījumā var izraisīt ādas kairinājumu. Noņemiet izstrādājumu, ja pamanāt alerģiskas reakcijas.
- Izmantošanas norādījumi**
- Jebkurā gadījumā ievērojiet izstrādājuma uzlikšanas un noņemšanas prasības, kā arī citus sava ārsta vai speciālista¹ sniegtos lietošanas norādījumus.
 - Tā kā izstrādājums savu iedarbību īpaši izpauž fizisko aktivitāšu laikā, to noņemiet ilgāku atpūtas posmu laikā.
 - Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai izstrādājums nav bojāts. Drist lietot tikai nebojātus izstrādājumus.
 - Noteikti lūdziet, lai ārsts vai speciālists¹ jums parādā, kā izstrādājumu uzlikt/noņemt, un skaidri izskaidro, kā tas darbojas. Ja attiecīgās ķermeņa daļas apkārtmērs mainās, var būt nepieciešama izstrādājuma jauna pielāgošana vai jauna izrakstīšana.

Izstrādājuma uzlikšana
A — atbalsta adītā daļa, B — līpsiksnas, C — cīlpas, D — masāžas polsteris (delta polsteris)

1 Piestipriniet tekstu no OmoTrain siksnām un izvelciet to no cīlpas. Lai izvairītos no apģērba un OmoTrain bojājumiem, brīvi nostipriniet siksnas galu pie apakšā esošās siksnas.

2 Satveriet adīto daļu aiz siksnām, kas pie tās piestiprinātas. Atverē ir vērsta pret jums. **3** Pēc tam uzvelciet atbalsta adīto daļu uz attiecīgās rokas tā, lai tiek aptverts plecs. Tādējādi masāžas polsteris (Delta polsteris) pieguļ plecā priekšējā un aizmugurējā kaula izvirzījumam. Ja tā nav, koriģējiet atbalsta vai masāžas polstera pozīciju.

4 Sakārtojiet abas siksnas tā, lai tās nav sagriezušas, diagonāli pāri krūtīm, vēdera virzienā. **5** No iekšpusē iebīdīti roku cīlpā, ko veido abas siksnas. **6** Pārvēlciet cilpu aiz galvas un izvelciet tai cauri roku. **7** Pārvēlciet aizmugurējo siksnu pār muguru traumētās rokas virzienā un turiet stingri. **8** Pēc tam pārlieciet priekšējo siksnu ap vēderu, traumētā plecā virzienā. Izvelciet siksnu, kas sākumā tika attaisnāta vaļā, caur cilpu un nostipriniet to ar līpsiksnu.

9 Pēc tam nostiepiet siksnu pār vēderu, līdz tiek panākta vēlāmā stabilizācijas pakāpe. Nostipriniet siksnas galus ar līpsiksnu.

Izstrādājuma noņemšana

Attaisiet abas siksnas. Lai izvairītos no apģērba un OmoTrain bojājumiem, atkl brīvi nostipriniet siksnas galu. Vispirms izvelciet roku no cīlpas, bet pēc tam no atbalsta adītās daļas.

Tīrīšanas norādījumi

Pēc mazgāšanas atkal nostipriniet masāžas polsteri. Lai to izdarītu, novietojiet OmoTrain ar garāko adījuma daļu uz leju un siksnām uz augšu. Nostipriniet adītājā daļā masāžas polsteri, vērsot garāko malu savā virzienā. Nemiet vērā papildu norādījumus, kas norādīti uz izstrādājuma iekšējās etiķetes/uzlīmes. Izstrādājumu mazgāt 30 °C/86 °F temperatūrā. Regulāra kopšana nodrošina optimālu iedarbību.

Lietošanas vieta
 Pleca locītava

Norādījumi atkārtotai izmantošanai
 Izstrādājumi ir paredzēti individuālai viena pacienta vai vienas pacientes aprūpei.

Garantija

Tiek piemēroti tās valsts tiesību akti, kurā izstrādājums ir iegādāts. Ja jums ir aizdomas par garantijas gadījumu, lūdz, vispirms sazinieties tieši ar to personu, no kuras iegādājāties izstrādājumu. Pirms garantijas pieteikuma izstrādājums ir jātīra. Ja netika ievēroti norādījumi par izstrādājuma lietošanu un kopšanu, garantija var tikt ierobežota vai zaudēt spēku.

Garantija nav spēkā šādos gadījumos:

- Lietošana veikta neatbilstoši indikācijām
- Ārsta vai speciālista¹ norādījumu neievērošana
- Patvaļīga izstrādājuma modifikācija

Atbildības norādījumi

Neņemiet patstāvīgu lēmumu par pašdiagnotiku, pašārstēšanos vai pašmedikāciju, izņemot gadījumus, ja esat speciālists¹.

Pirms mūsu medicīniskās ierīces pirmās lietošanas aktīvi konsultējieties ar ārstu vai speciālistu¹, jo tikai tā var izvērtēt izstrādājuma individuālo ietekmi uz jūsu organismu un noteikt iespējamos riskus izstrādājuma lietošanas laikā/blakusparādības. Lūdz, ievērojiet šī speciālista¹ ieteikumus, kā arī visus šajā dokumentā vai tā – arī izvilkmumos – tiešsaistes versijā sniegtos norādījumus (tostarp tekstus, attēlus, grafikas utt.).

Zīņošanas pienākums

Saskaņā ar reģionālajiem tiesību aktiem jums ir pienākums ziņot par jebkuru nopietnu atgadījumu, kas noticis, lietojot šo medicīnisko ierīci, gan ražotājam, gan attiecīgajai medicīnisko ierīču uzraudzības iestādei (Vācijā: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte – Vācijas zāļu un medicīnisko ierīču institūtam).

Utilizācija

Lūdz, utilizējiet izstrādājumu atbilstoši vietējiem noteikumiem.

Materiāla sastāvs

Poliāמידs (PA), Stīrola etilēna/butilēna-stīrola kopolimērs (TPE SEBS), Elastāns (EL), Elastodiēns (ED), Viskoze (CV), Polioksīmētāns (POM), Poliuretāns (PUR), Kokvilna (CO), Poliesteris (PES)

MD – Medical Device (Medicīniska ierīce)
UDI – Data matrices apzīmējais, UDI

Informācijas aktualitāte: 2026-04

1 Speciālists ir jebkura persona, kura atbilstoši attiecīgajiem valsts vai institucionālajiem noteikumiem un citiem norādījumiem ir pilnvarota veikt pielāgošanu un apmācīt atbalstu un orotzu lietošanai. Kā ražotājs mēs stingri iesakām, lai šādi personai būtu ortopēdiskā tehniskā izglītība vai līdzvērtīga iegūtas kompetences, kā arī ortopēdiskā tehniskā infrastruktūra.

lt lietuviai

Gerbiama paciete, gerbiama paciete,

dėkojame, kad pasirinkote Bauerfeind gaminį. Linkime greitai pasveikti. Atidžiai perskaitykite ir laikykites visų naudojimo instrukcijos punktų. Jei ko nors nesuprantate arba turite klausimų, nenaudokite gaminio, o kreipkitės į savo gydytoją arba specialistą¹. Išsaugokite šią naudojimo instrukciją, jei vėliau norėsite dar kartą ką nors pasitikslinti.

Paskirtis
 OmoTrain yra medicininis produktas. Tai įtvartas, skirtas mažinti peties sąnario apkrovą ir jį stabilizuoti.

Indikacijos

- Lėtiniai, potrauminiai arba pooperaciniai sudirgimai
- Prevencija / atkryčių prevencija
- Artrozė (sąnario susidėėjimas)

Kontraindikacijos

Esant toliui nurodytiems ligos simptomams, gaminį galima naudoti tik pasikonsultavus su gydytoju:

- Odos ligos ir (arba) sužalojimai gydymoje kūno dalyje, ypač esant uždegimo požymiams, taip pat iškilūs patinę, paraudę ir perštintys randai
- Rankų jutimo ir judesių sutrikimai, pavyzdžiui, sergant cukriniu diabetu (diabetes mellitus)
- Limfos nutekėjimo sutrikimai, taip pat neaiškūs minkštųjų audinių patinimai toliau nuo uždėto įtvarto esančiose kūno vietose
- Rankų venų okliuzija (rankų venų trombozė)

Pasitarkite su savo gydytoju, ar tai taikoma ir jūsų ligoms.

Nurodymai naudotojui prieš pirmąjį naudojimą

Jei norite naudoti Bauerfeind gaminį dėl ūmių negalavimų, traumų ar išgydytų ligų, prieš pradėdami jį naudoti būtinai pasikonsultuokite su gydytoju ir laikykites jo nurodymų. Jums gali būti taikomi apribojimai, kurių turite laikytis ir kuriuos jums paaikšins specialistai¹.

Jei yra nustatyti ar numanomi kraujospūdžio problemų ir užsimate intensyvia fizine veikla, ilgesnis gaminio naudojimas gali dar labiau paveikti jūsų kraujospūdį.

Paskirtą ir (arba) įsigytą gaminį naudokite tik pagal indikacijas ir laikydamiesi gydytojo ir (arba) specialisto¹ nurodymų. Jei šį gaminį norite naudoti kartu su vaistais, kitais medicininiais produktais ar kitais gydymo būdais, prieš tai pasitarkite su savo gydytoju ir (arba) specialistu¹.

Jei naudojant gaminį susigrote kita liga ar susižeidėte, taip pat nedelsdami kreipkitės į gydytoją.

Naudojimo rizika 

- Negalima savavališkai modifikuoti gaminio, nes jis gali neveikti kaip tikėtasi ir (arba) pakenkti sveikatai.
- Pagalbinę priemonę neturi būti pernelyg prigludusi, nes tai gali sukelti vietinį spaudimą arba, retais atvejais, suspausti kraujagysles ar nervus. Tokiu atveju atlaisvinkite gaminio dirželį.
- Jei pastebite pokyčius ar didėjančią diskomfortą (pvz., adiniupaburkimą, odos sudirginimą, patinimą ir pan.), susijusius su gaminio nešiojimu, nutraukite jo naudojimą ir kreipkitės į gydytoją ir (arba) specialistą¹.
- Jei visiškai nusotusite naudoti gaminį, nebus užtikrintas pakankamas apriūpinimas, o atitinkama kūno dalis gali būti pažeista dėl papildomos apkrovos. Šiuo atveju būkite ypač atsargūs.

- Be to, gali būti ir su indikacijomis susijusių apribojimų, apie kuriuos informaciją suteiks specialistas¹. Visų pirma, gali būti ribojama galimybė vairuoti transporto priemonės, kitas judėjimo priemonės ar mašinas. Tai taikoma ir kopėčių, ramių bei sporto įrangos naudojimui. Kilus abejonėms, rekomenduojame laikinai susilaikyti nuo minėtų veiklų.
- Asmenys, kuriems dėl amžiaus ar psichinės ir (arba) fizinės sveikatos sutrikimų reikalinga priežiūra, gaminį gali naudoti tik prižiūriniai.
- Venkite gaminio sąlyčio su riebalais ir rūgštimis, tepalais, losjonais, šarmais, smėliu ar šūriu vandeniu.
- Jei pastebėjote padidėjusį jautrumą, prieš pradėdami naudoti gaminį pasikonsultuokite su gydytoju. Jei naudojant gaminį pasireiškia padidėjęs jautrumas ir (arba) alerginė reakcija, nutraukite gaminio naudojimą ir nedelsdami kreipkitės į gydytoją.
- Niekada ilgą laiką nelaikykite gaminio tiesioginiuose saulės spinduliuose, karštyje ar šaltyje.

KATY Sudėtyje yra natūralaus kaučiuko lateksu (elastodieno), todėl esant padidėjusiam jautrumui gali sukelti odos sudirginimą. Pastebėję alergines reakcijas, nustokite naudoti gaminį.

Nurodymai naudotojui

- Visada laikykites uždėjimo ir nuėmimo nurodymų bei tolesnių Jūsų gydytojo ir (arba) specialisto¹ nurodymų.
- Kadangi gaminys ypač veiksmingas fizinio aktyvumo metu, ilgesnių poilsio periodų metu jį reikia nusiimti.
- Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite gaminio būklę. Naudoti galima tik nepažeistus gaminius.
- Būtinai paprašykite gydytojo ir (arba) specialisto¹ parodyti, kaip teisingai užsidėti ir nusiimti gaminį, bei aiškiai paaikškinti, kaip jis veikia. Jei pasikeičia atitinkamos kūno dalies apimtis, gali prireikti naujo reguliavimo ir (arba) naujo gaminio paskyrimo.

Gaminio užsidėjimas
A – megzta įtvarto dalis, B – dirželiai su lipukais, C – ašėlė, D – masažuojamasis paminkštėjimas (delta įdkėlas)

1 Vieną OmoTrain dirželį atlipinkite ir perverskite per ašėlę. Kad nepažeistumėte drabužių ir OmoTrain, dirželio galą nestipriai prilipinkite prie apatinio dirželio. **2** Laikykite megztą dalį už prie jos pritvirtintų dirželį. Anga turi būti nukreipta į jus. **3** Jkškie reikiama ranką per megztą įtvarto dalį tiek, kad petys būtų gerai apgaubtas. Masažuojamasis paminkštėjimas (delta įdkėlas) turi priglusti prie priekinio ir užpakalinio peties kaulo išsiikšimų. Jei taip nėra, pataisykite įtvarto ir (arba) masažuojamojo paminkštėjimo padėtį.

4 Uždėkite abu dirželius lygiai (nepersukdami) įstrižai ant pilvo. **5** Perkiškite plaštaką iš vidaus per kilpą. **6** Kilpą tempkite už galvos ir perkiškite ranką. **7** Užpakalinį dirželį nuveskite per nugarą prie reikiamos rankos ir laikykite. **8** Tada nuveskite priekinį dirželį aplink pilvą prie atitinkamos pusės. Pirmiau atlaisvintą dirželį vėl perkiškite per ašėlę ir prilipinkite. **9** Tada veržkite pilvo dirželį tol, kol pasieksite pageidaujamą stabilumą. Prilipinkite dirželio galą.

Gaminio nusiėmimas

Atlipinkite abu dirželius. Kad nepažeistumėte drabužių ir OmoTrain, dirželį galus vėl nestipriai prilipinkite. Pirmiausia ištraukite ranką per kilpą, tada – iš megztos įtvarto dalies.

Valymo nurodymai

Išskalbtą masažuojamąjį paminkštšinimą vėl pripilinkite. Uždėkite OmoTrain dirželiais viršuje ant ilgosios mezginio pusės. Pripilinkite ilguoju galu į jus nukreiptą masažuojamąjį paminkštšinimą prie megztos dalies. Atkreipkite dėmesį į papildomus nurodymus ant gaminio etiketės ir (arba) lipduko. Gaminį skalbkite 30 °C/86 °F temperatūroje. Reguliari priežiūra užtikrina optimalų poveikį.

Naudojimo vieta

Peties sąnarys

Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo

Gaminys skirtas individualiam paciento ar pacienės gydymui.

Garantija

Taikomos tos šalies, kurioje gaminys buvo įsigytas, teisės aktų nuostatos. Jei manote, kad tai garantinis atvejis, pirmiausia kreipkitės tiesiogiai į tą asmenį, iš kurio įsigijote gaminį. Prieš pateikiant reikalavimą dėl garantijos, gaminį reikia išvalyti. Jei nebuvo laikomasi gaminio naudojimo ir priežiūros nurodymų, garantija taip pat gali būti apribota arba netaikoma.

Garantija netaikoma šiais atvejais:

- Naudojant netinkamai
- Nesilaikant gydytojo ir (arba) specialisto¹ nurodymų
- Savavališkai modifikavus gaminį

Atsakomybės apribojimas

Jei nesate specialistas¹, jokių būdu nenustatinėkite sau diagnozės, neužsiimkite savigyda ir nevartokite gydytojo nepaskirtų vaistų.

Prieš pradėdami naudoti mūsų medicininį produktą, pirmiausia kreipkitės į gydytoją ar specialistą¹, nes tik taip galima įvertinti individualų gaminio poveikį jūsų organizmui ir nustatyti galimą naudojimo riziką ir (arba) šalutinius poveikius. Prašome laikytis šių specialistų¹ patarimų, taip pat visų šio dokumento nurodymų arba jo internetinės versijos (taip pat tekstų, paveikslėlių, diagramų ir pan.) nurodymų.

Pareiga pranešti

Dėl regioninių teisės aktų nuostatų esate įpareigoti apie kiekvieną sunkų įvykį, atsiradusį naudojant šį medicininį produktą, pranešti tiek gamintojui, tiek atitinkamai medicininį produktų priežiūros institucijai (Vokietijoje: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte – federaliniam vaistų ir medicininį produktų institutui).

Šalinimas

Prašome utylizuoti gaminį pagal vietos reikalavimus.

Medžiagos sudėtis

Poliamidas (PA), Stireno-etileno-butileno-stireno kopolimeras (TPE SEBS), Elastanas (EL), Elastodienas (ED), Viskozė (CV), Polioksietilenas (POM), Poliuretanas (PUR), Medvilnė (CO), Poliesteris (PES)

 – Medical Device (Medicininis produktas)
 – Duomenų matricos identifikatorius kaip UDI

Informacija pateikta: 2026-04

¹ Specialistai – tai asmenys, kurie pagal jiems taikomas valstybės ar institucijų teisės aktus ir kitus reikalavimus yra įgaliojami pritaikyti ir mokytį naudoti įvairus ir ortezus. Kaip gamintojas, mes primygtinai rekomenduojame, kad toks asmuo turėtų ortopedijos techniko išsilavinimą arba panašias įgytas kompetencijas, taip pat ortopedinės technikos infrastruktūrą.

 українська

Шановні пацієнти!

Щиро дякуємо, що ви вибрали виріб компанії Bauerfeind. Бажаємо вам якнайшвидшого одужання. Уважно прочитайте та дотримуйтеся всієї інструкції з використання. Якщо ви щось не зрозуміли чи маєте запитання, не користуйтеся виробом, а зверніться повторно до свого лікаря чи спеціалізованого персоналу¹. Збережіть цю інструкцію з використання, якщо захочете звернутися до неї пізніше.

Призначення

OmoTrain є медичним виробом. Це бандаж для зняття навантаження та стабілізації плечового суглоба.

Показання

- Хронічне, післятравматичне чи післяопераційне подразнення
- Запобігання / профілактика рецидивів
- Артроз (зношення суглоба)

Протипоказання

- У разі наведених нижче захворювань застосування виробу можливе лише після консультації з вашим лікарем:
- Шкірні захворювання / пошкодження в ураженій ділянці тіла, особливо в разі запальних проявів, а також випуклі рубці з набряком, почервонінням і підвищеною температурою
- Порушення чутливості та рухових функцій рук, наприклад, при цукровому діабеті (Diabetes mellitus)
- Порушення відтоку лімфи, зокрема набряки м'яких тканин незрозумілого походження на периферії накладеного бандажа
- Закупорка плечової вени (тромбоз плечової вени)

Проконсультуйтеся зі своїм лікарем, чи **стосуються ваші захворювання також цієї категорії**.

Вказівки перед першим використанням

Якщо ви бажаєте користуватися виробом Bauerfeind через гострі скарги, травми чи виликувані раніше захворювання, перед першим використанням обов'язково зверніться за професійною медичною консультацією та дотримуйтеся рекомендацій. Для вас можуть існувати обмеження, які ви маєте врахувати, і які з'ясуєте спеціалізований персонал¹.

У разі виявлених або підозрюваних проблем з артеріальним тиском і інтенсивних фізичних навантажень тривале використання виробу може додатково впливати на ваш артеріальний тиск.

Після призначення чи придбання виробу використовуйте його виключно за показаннями та з урахуванням подальших вказівок свого лікаря чи спеціалізованого персоналу¹. Якщо ви бажаєте використовувати виріб одночасно з лікарськими засобами, іншими медичними виробами чи іншими видами терапії, попередньо проконсультуйтеся зі своїм лікарем або спеціалізованим персоналом¹. Якщо під час використання виробу ви додатково захворієте чи травмуєтесь, також негайно зверніться до свого лікаря.

Ризики при користуванні виробом

- Не вносіть самовільних змін у виріб, оскільки в такому разі він може не надати очікуваної допомоги та/чи спричинити шкоду здоров'ю.
- Допоміжні засоби не повинні прилягати занадто щільно, оскільки це може призвести до локальних явищ тиску чи в рідкісних ситуаціях здавлювати кровоносні судини чи нерви. У такому разі послабте ремінь виробу.
- Якщо у зв'язку з носінням виробу ви помітили в себе зміни чи посилення скарг (наприклад,

застій тканин, подразнення шкіри, набряки тощо), припиніть подальше використання та зверніться до свого лікаря / спеціалізованого персоналу¹.

- Якщо ви повністю знімаєте виріб, забезпечення є недостатнім, і відповідна частина тіла може додатково ушкоджуватися під час навантаження. У такому разі будьте особливо уважні.
- До того ж можуть існувати обмеження, пов'язані з показаннями, про які інформує спеціалізований персонал¹. Зокрема, керування транспортними засобами, іншими засобами пересування чи машинами може бути можливе лише з обмеженнями. Те саме стосується використання драбин, інструментів і спортивного інвентарю. У разі сумніву ми радимо тимчасово втриматися від зазначених вище дій.
- В осіб, які через вік або розумові / фізичні обмеження потребують нагляду, використання виробу має відбуватися лише під контролем.
- Уникайте контакту виробу з речовинами, що містять жири та кислоти, мази, лосьйонами, лугами, піском або соляною водою.
- Якщо у вас виявлено підвищену чутливість, перед першим використанням виробу проконсультуйтеся зі своїм лікарем. Якщо під час використання виробу з'являється підвищена чутливість або алергічна реакція, припиніть використання виробу та негайно зверніться до лікаря.
- Ніколи не піддавайте свій виріб тривалому впливу прямого сонячного світла, високих або низьких температур.



Містить натуральний каучуковий латекс (еластодієн), що в разі підвищеної чутливості може призвести до подразнення шкіри. Змініть виріб, якщо ви помітили алергічні реакції.

Вказівки зі застосування

- У будь-якому разі дотримуйтеся вказівок щодо накладання та зняття, а також подальших інструкцій щодо використання від свого лікаря / спеціалізованого персоналу¹.
- Оскільки виріб проявляє свою ефективність переважно під час фізичної активності, знімайте його під час тривалих періодів спокою.
- Перевіряйте цілісність виробу перед кожним використанням. Дозволяється використовувати лише неущожені вироби.
- Обов'язково попросіть лікаря / спеціалізований персонал¹ показати вам, як потрібно накладати / знімати виріб, і чітко пояснити, як він працює. У разі зміни об'єму відповідної частини тіла може знадобитися повторне регулювання чи перепризначення виробу.

Накладання виробу

A — трикотажна частина бандажа, B — ремінець зі застібкою «липучкою», C — вушко, D — масажна прокладка (вставка в області дельтовидного м'яза)

- 1 Відкрийте застібку ремінця OmoTrain і виийміть його з вушка. Щоб уникнути пошкодження вашого одягу або OmoTrain, накладіть кінець ремінця з «липучкою» на лежачу під ним ділянку ремінця.
- 2 Тримайте трикотажну частину за прикріплені до неї реміні. Поверніть отвором до себе.
- 3 Надіньте трикотажну частину бандажа на пошкоджену руку так, щоб плече було добре закрито. Масажна прокладка (вставка в області дельтовидного м'яза) повинна знаходитися на передньому та задньому кісткових виступах плеча. Якщо це не так, відрегулюйте положення бандажа або масажної прокладки.
- 4 Укладіть обидва реміні рівно (без скручування) по діагоналі перед собою.
- 5 Протягніть руку зсередини через петлю.
- 6 Протягніть петлю за головою та продіньте в неї руку.
- 7 Проведіть задній ремінь над спиною

до пошкодженої руки та міцно тримаєте його.

- 8 Передній ремінь проведіть до пошкодженій стороні довкола живота. Протягніть ремінь, який ви на початку залишили вільним, через вушко та закріпіть його за допомогою «липучки».
- 9 Затягніть ремінь на животі так, щоб добитися бажаної стабілізації. Закріпіть кінець ремня.

Знімання виробу

Відкрийте застібки двох ремінів. Щоб уникнути пошкодження вашого одягу або OmoTrain, вільно закріпіть кінець ремінця з «липучкою». Спочатку витягніть руку з ремня, а потім — трикотажну частину бандажа з руки.

Вказівки з догляду за виробом

Після прання вставте масажну прокладку назад. Для цього покладіть OmoTrain ремнями вгору на довгу трикотажну частину. Вставте масажну прокладку в трикотаж, при цьому довгий кінець має бути повернений до вас. Зверніть увагу на додаткові вказівки на вшивному ярлику / наклеїлій самої виробу. Виріб прати за 30 °C / 86 °F. Регулярний догляд забезпечує оптимальний ефект.

Місце використання

Плечовий суглоб

Вказівки щодо повторного використання

Виріб призначений для індивідуального забезпечення пацієнта чи пацієнтки.

Гарантія

Діють законодавчі вимоги країни, у якій було придбано виріб. Якщо ви підозрюєте випадок гарантійного обслуговування, спочатку зверніться безпосередньо до того, у кого ви придбали виріб. Виріб необхідно очистити перед поданням заявки на гарантію. Якщо вказівки з догляду за виробом і поведіння з ним не були дотримані, гарантія може бути обмежена чи виключена.

Гарантія виключається в таких ситуаціях:

- Застосування не за показаннями
- Недотримання вказівок лікаря / спеціалізованого персоналу¹
- Самовільна зміна виробу

Вказівки щодо відповідальності

У жодному разі не займайтеся самодіагностикою, самолікуванням або самоліцензюванням медикаментів, якщо тільки ви не належите до спеціалізованого персоналу¹.

Перед першим використанням нашого медичного виробу активно зверніться за порадою до лікаря чи спеціалізованого персоналу¹, оскільки лише так можна оцінити індивідуальний вплив виробу на ваш організм і визначити можливі виникаючі ризики при користуванні виробом / побічні дії. Дотримуйтеся порад цього спеціалізованого персоналу¹, а також усіх указівок цієї інструкції чи її — наявних часткової — онлайн-версії (зокрема текстів, зображень, графіків тощо).

Обов'язок повідомлення

Відповідно до регіональних законодавчих вимог, ви зобов'язані повідомляти про кожний серйозний випадок, що стався під час користування цим медичним виробом, як виробником, так й уповноваженому органу з медичних виробів (у Німеччині: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte — федеральному інституту лікарських засобів і медичних виробів).

Утилізація

Утилізуйте виріб відповідно до місцевих вимог.

Склад матеріалу

Поліамід (PA), блоккополімер стиролу-етилену / бутілен-діарилу (TPS-SEBS), Еластан (EL), Еластодієн (ED), Вiskоза (CV), Поліформальдегід (POM), Поліуретан (PUR), Бавовна (CO), Поліестер (PES)

MD – Medical Device (Медицинний виріб)
UDI – Класификатор матриці даних як UDI

Информация станом на: 2026-04

1 Специализованный персонал — это будь-яка особа, що має повноваження відповідно до чинних державних або інституційних норм і інших вимог щодо підбору та навчання використанню бандажів і ортезів. Як виробник, ми наполегливо рекомендуємо, щоб така особа мала ортопедичну технічну освіту чи еквівалентні набуті компетенції, а також відповідну ортопедичну технічну інфраструктуру.

kk қазақ

Құрметті емделушілер,

Bauerfeind компаниясының өнімдерін таңдағандарыңыз үшін рахмет. Сіздерге тезірек сауығып кетулеріңізді тілейміз. Пайдалану жөніндегі нұсқаулықты мұқият оқып шығыңыз және ондағы барлық нұсқауларды орындаңыз. Егер сізге бірдеңе түсініксіз болса немесе сұрақтарыңыз болса, бұйымды пайдаланбаңыз және емдеуші дәрігермен немесе маманнан¹ тағы бір рет кеңесіңіз. Бұл пайдалану нұсқаулығы кейінірек қажет болған жағдайда сақтаныз.

Қолданылу мақсаты

ОтоТгаін медициналық бұйым болып табылады. Иық буынын тұрақтандыруға және жеңілдетуге арналған бандаж.

Қолдану көрсетімдері

- Созылмалы, жарақаттан кейінгі немесе операциядан кейінгі ауру жағдайлары
- Ескерту / қайталанудың алдын алу
- Артроз (буындардың тозуы)

Қарсы көрсеткіштер

- Бұйымды төменде көрсетілген клиникалық белгілерге қолдану емдеуші дәрігермен кеңескеннен кейін ғана ұсынылады:
 - Тиісті аймақта терінің аурулары/зақымдануы, әсіресе қабыну белгілері пайда болған кезде, сондай-ақ жарылу, ісіну, қызару және гипертермия бар тырықтар болғанда
 - Қолдың сезімталдылығының бұзылуы, мысалы, қант диабеті кезінде (Diabetes mellitus)
 - Лимфа ағынының бұзылуы, тағылған бандаждан едәуір қашықтықта жұмсақ тіндердің ісінуі
 - Қол тамырларының окклюзиясы (тромбоз)
- Сіздің жағдайыңыз осы санатқа жататынын емдеуші дәрігеріңізден сұраңыз.

Алғаш қолданар алдындағы нұсқаулар

Егер сіз Bauerfeind бұйымын өткір ауырсыну/жарақат алу немесе бұрын емделген ауруларға байланысты қолданғыңыз келсе, бұйымды қолданар алдында міндетті түрде кәсіби медициналық кеңес алыңыз және барлық нұсқауларды орындаңыз. Сізге білуіңіз тиіс және мамандар¹ түсіндіретін шектеулер болуы мүмкін. Егер сізде қан қысымы мәселелері болса немесе күдіктенсеңіз және қарқынды физикалық белсенділікпен айналыссаңыз, бұйымды ұзақ уақыт пайдалану қан қысымыңызға одан әрі әсер етуі мүмкін. Бұйымды тағайындағаннан/сатып алғаннан кейін оны тек тағайындау бойынша және сіздің емдеуші дәрігеріңіздің/маманыңыздың¹ нұсқауларына сәйкес қолданыңыз. Егер сіз бұйымды дәрі-дәрмектермен, басқа медициналық бұйымдармен немесе басқа емдеу әдістерімен бір уақытта қолданғыңыз келсе, емдеуші дәрігермен/маманмен¹ алдын ала кеңесіңіз.

Егер сіз бұйымды пайдалану кезінде ауырып қалсаңыз немесе басқа жарақат алсаңыз, дереу емдеуші дәрігеріңізге хабарласыңыз.

Бұйымды пайдалану кезіндегі тәуекелдер

- Бұйымға өз бетінше ешқандай өзгеріс енгізбеңіз, әйтпесе ол күтілетін емдік әсер етпейді немесе тіпті денсаулығыңызға зиян тигізуі мүмкін.
 - Бұйым тым тығыз отырмауы тиіс, себебі бұл жергілікті қысымға немесе сирек жағдайларда ететін қан тамырлары мен жүйкелердің қысылуына әкелуі мүмкін. Бұл жағдайда бұйымның белдігін босатыңыз.
 - Егер сіз бұйымды киген кезде қандай да бір өзгерістерді немесе жайсыздықтың жоғарылауын байқасаңыз (мысалы, тіндердің тоқырауы, терінің тіпкіренуі, ісіну және т.б.), қолдануды тоқтатып, өзіңіздің емдеуші дәрігеріңізге/маманға¹ хабарласыңыз.
 - Егер бұйым толығымен алынып тасталса, қан ағымы жеткіліксіз болуы мүмкін және жүктеме кезінде денеңіз тиісті бөлігі одан әрі зақымдануы мүмкін. Бұл жағдайда ерекше сақ болыңыз.
 - Көрсеткіштерге байланысты маман¹ сізге түсіндіретін тиісті шектеулер болуы мүмкін. Атап айтқанда, көлікті, басқа көлік құралдарын немесе механизмдерді басқаруды шектеу мүмкін. Бұл баспалдақтарды, құралдарды және спорттық жабдықтарды пайдалануға қатысты. Құман туындаған жағдайда, жоғарыда аталған әрекеттерден біраз уақыт бас тартуға кеңес береміз.
 - Жасына немесе ақыл-ой/физикалық кемшіліктеріне байланысты қадағалауды қажет ететін адамдар арқашан бұйымды бақылауда пайдалануы тиіс.
 - Бұйымды майлы және қышқыл өнімдермен, майлармен, лосьондармен, сілтімен, құммен немесе тұзды сумен байланыста болудан аулақ болыңыз.
 - Егер сізде жоғары сезімталдық болса, бұйымды алғаш рет қолданар алдында дәрігеріңізбен кеңесіңіз. Егер сіз бұйымды қолданған кезде жоғары сезімталдық/аллергиялық реакция пайда болса, бұйымды қолдануды тоқтатып, дереу емдеуші дәрігерге хабарласыңыз.
 - Бұйымды ешқашан тікелей күн сәулесінің, жылудың немесе суықтың әсеріне ұшыратпаңыз.
-  Құрамында табиғи каучук негізіндегі латекс (эластодиен) бар, ол жоғары сезімталдықпен терінің тіпкіренуіне әкелуі мүмкін. Аллергиялық реакция белгілері анықталса, бұйымды дереу шешіп тастаңыз.

Пайдалану бойынша нұсқаулар

- Қалай болғанда да, бұйымды кию және шешу бойынша нұсқауларды, сондай-ақ сіздің емдеуші дәрігеріңіз/маман¹ ұсынған басқа пайдалану нұсқауларын орындаңыз.
- Бұйым әсіресе физикалық белсенділік кезінде тиімді болғандықтан, оны ұзақ уақыт демалу үшін шешіп тастаңыз.
- Әр қолданар алдында бұйымның тұтастығын тексеріңіз. Тек бүлінбеген бұйымды пайдалануға рұқсат етіледі.
- Емдеуші дәрігерден/маманнан¹ сізге бұйымды қалай кию және шешу керектігін көрсетуді және оның қалай жұмыс істейтінін нақты түсіндіруді сұраңыз. Денеңіз тиісті бөлігінің көлемі өзгерген кезде жаңа бұйымды қайта түзету/тағайындау қажет болуы мүмкін.

Бұйымды кию

A - бандаждың тоқылған бөлігі,
B - жабысқақтары бар белдікшелер,
C - ілмек, D - массаж төсемі (дельта тәрізді бұлшықетке арналған жастықша)

- 1 ОтоТгаін белдігін жабысқаққа кигізіп, оны ілмектен шығарыңыз. Киіміңізге және ОтоТгаін-ге зақым келтірмеу үшін белдіктің ұшын астында жатқан белдікке аздап бекітіңіз.
- 2 Бандаждың тоқылған бөлігін оған бекітілген белдікшелерінен ұстаңыз. Саңылауы сізге қаратылуы керек.
- 3 Енді қолыңызды бандаждың тоқылған бөлігінен өткізіңіз, иық жақсы жабылуы керек. Массаж төсемі (дельта тәрізді) бұлшықетке арналған жастықша) иықтың алдыңғы және артқы сүйек шығыңқы бөлігінде орналасуы керек. Егер олай болмаса, бандажды салу орынсыз немесе массаж жастықшасының қалпын ретке келтіріңіз.
- 4 Екі белдікшіні іштің дәл алдында диагональ бойынша түзу (бұралдырмай) орналастырыңыз.
- 5 Қолыңызды ішінен ілмек арқылы тартыңыз.
- 6 Ілмекті басыңызға тағып, оған қолыңызды сұғыңыз.
- 7 Артқы белдікті арқаныздан ауырған қолыңызға қарай сырғытып, орында ұстап тұрыңыз.
- 8 Осыдан кейін, алдыңғы белдікшіні іштің айналасында ауыратын қолға қарай сырғытыңыз. Басында босатылған белдікті қайтадан ілмек арқылы өткізіп, оны жабысқаққа бекітіңіз.
- 9 Енді қажетті тұрақтандыру дәрежесіне жету үшін іштегі белдікшіні қатайтыңыз. Белдіктің ұшын жабысқаққа бекітіңіз.

Бұйымды шешу

Екі белдікшіні де ағытыңыз. Киіміңізге және ОтоТгаін-ге зақым келтірмеу үшін белдіктің ұшын астындағы белдікке аздап бекітіңіз. Алдымен қолыңызды ілмектен, содан кейін бандаждың тоқылған бөлігінен шығарыңыз.

Бұйымға күтім жасау жөніндегі нұсқаулар

Бандажды әр жұған сайын массаж жастықшасын орнына қойыңыз. Ол үшін ОтоТгаін-ді белдікшелерін жоғары қаратып, ұзын тоқылған жағын төмен қаратып қойыңыз. Массаж жастықшасын тоқылған бөлікке ұзын ұшы сізге қарайтындай етіп салыңыз. Бұйымның тігілген затбелгісіндегі/жапсырмасындағы қосымша нұсқауларға назар аударыңыз. Бұйымды 30°C/86 °F температурада жуыңыз. Тұрақты күтім оңтайлы нәтиже береді.

Қолдану орны

Иық буыны

Қайта пайдалануға арналған нұсқаулар

Бұйым бір емделушінің жеке пайдалануына арналған.

Кепілдік

Бұйым сатып алынған елдің заңнамалық ережелері қолданылады. Егер сіз кепілдік жағдайы бар деп ойласаңыз, дереу осы бұйымды сатып алған адамға хабарласыңыз. Кепілдік қажет. Егер бұйыммен жұмыс істеу және оған күтім жасау жөніндегі нұсқаулар сақталмаса, өндірушінің кепілдік міндеттемелері шектелуі немесе алынып тасталуы мүмкін. Кепілдік келесі жағдайда алынып тасталады:

- Бұйымды мақсатсыз пайдалану
- Дәрігердің/мамандардың¹ ұсыныстарын орындамау
- Бұйымды өз бетінше өзгерту

Жауапкершілік туралы нұсқаулар

Егер сіз маман¹ болмасаңыз, өзін-өзі диагностикалауға және өзін-өзі емдеуге тыйым салынады. Біздің медициналық өнімді алғаш рет қолданар алдында дәрігерден немесе маманнан¹ кеңес алыңыз, өйткені бұл медициналық бұйымның сіздің денеңізге әсерін бағалаудың және

қолданудың ықтимал тәуекелдерін/жанам а әсерлерін анықтаудың жалғыз әдісі. Осы мамандардың¹ ұсыныстарын, сондай-ақ осы нұсқаулықтың немесе оның онлайн нұсқасының барлық нұсқауларын, соның ішінде ішнара жарияланымдарды (соның ішінде мәтіндер, фотосуреттер, кескіндер және т.б.) орындаңыз.

Хабарлау міндеті

Өңірлік заңнаманың нұсқамаларына сәйкес, осы медициналық бұйымды пайдалану кезінде болған әрбір ауыр оқиға туралы өндірушіге де, медициналық бұйымдар жөніндегі қузыретті органға да (Германияда) дереу хабарлау қажет. Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte – дәрі-дәрмектер мен медициналық мақсаттағы бұйымдардың Федералды институты).

Қадеге жарату

Бұйымды жергілікті қағидаларға сәйкес қадеге жаратыңыз.

Материалдың құрамы

Полиамид (PA), Стирол-этилен-бутилен-стирольды блоксополимерден жасалған термопластикалық эластомер (TPE SEBS), Эластан (EL), Эластодиен (ED), Вискоза (CV), Полиоксиметилден (POM), Полиуретан (PUR), Мақта (CO), Полиэстер (PES)

MD – Medical Device (Медициналық бұйым)
UDI – UDI ретінде деректер матрицасының жіктіеуіші

Ақпараттың күйі: 2026-04

1 Маман — бұл қолданыстағы мемлекеттік немесе ведомстволық нормаларға және басқа талаптарға сәйкес бандаждар мен ортездерді жасайтындіруге және оларды дұрыс қолдануға қатысты нұсқаулар беруге құқығы бар адам. Өндіруші компания мұндай маманның ортопедия саласында арнайы білімі немесе салыстырмалы кәсіби дағдылары болуы, сондай-ақ ортопедиялық емшараларға арналған жабдықтары болуы қажет деп санайды.

מטופל.ת יקר.ה,

תודה שבררת להשתמש במוצר של Bauerfeind. אנא מאחלים לך רפואה שלמה. אנא קרא ופעל לפי כל הוראות השימוש בקפידה. אם אינך מבין משהו או שיש לך שאלות, אל תשתמש במוצר עדיו ופנה שוב לרופא או לאיש מקצועי. יש לשמור להוראות אלה לשימוש במקרה שתצטרך לעיין בהן שוב במידע מאוחר יותר.

שימוש מיועד

OmoTrain הינו מוצר רפואי. מוצר זה הינו תחבושת להקלה וייצוב של מפרק הכתף.

התוויות

- מצבי גירוי, כרוני, פוסט-טראומטי או לאחר ניתוח
- טיפול מונע / טיפול למניעת הישנות המחלה
- דלקת מפרקים כיוונית (שחיקת מפרק)

התוויות נגד

במצבים הרפואיים הבאים, השימוש במוצר מומלץ רק לאחר התייעצות עם רופא:

- מחלות/פגיעות עור באזור הגוף המטופל, במיוחד במקרים של דלקת, וכן צלקות מוגדלות עם נפיחות, אדמומיות והתחממות יתר
- הפרעות חישה והפרעות תנועה ברצועות, לדוגמה עקב מחלת סוכרת (Diabetes mellitus)
- הפרעות בניהול הלימפט או נפיחות בלתי מוסברת של הקומות הרכות באזורי גוף המרוחקים מהתחבשות.
- חסימה של וריד הזרוע (פקקת וריד הזרוע)
- שאל את הרופא שלך האם המצבים שלך נופלים תחת קטגוריה זו.**

הערות לפני השימוש הראשון

אם ברצונך להשתמש במוצר Bauerfeind עקב תלונות חריפות, פגיעות או מצבים רפואיים שנרפאו בעבר, עליך לפנות בדחיפות ליעוץ רפואי מקצועי ולפעול לפיו לפני השימוש הראשון. ייתכנו מגבלות שעלולים להיות מודעים להן וכן יובהר על ידי איש מקצועי.

אם ידועות לך או יש לך חשד לבעיות לחץ דם ואתה עוסק בפעילות נוספת אינטנסיבית, שימוש ממושך במוצר עלול להשפיע עוד יותר על לחץ הדם שלך. לאחר מרעם/רכישת המוצר, יש להשתמש בו אך ורק למטרה המיועדת ובהתאם להוראות הרופא/ איש המקצועי הנוספות. אם ברצונך להשתמש במוצר במקביל לתרופות, מכשירים רפואיים אחרים או טיפולים אחרים, אנא התייעץ עם הרופא/איש המקצועי שלך מראש.

אם חליתם או נפגעתם בכל דרך אחרת במהלך השימוש במוצר, יש לפנות לרופא מיד.

סיכונים הכרוכים בשימוש

- אל תבצעו שינויים כלשהם במוצר בעצמכם, שכן פעולה זו עלולה לא לפעול כמצופה ו/או לגרום נזק בריאותי.
- אין להצמיד את המכשיר בצורה הדוקה מדי, שכן הדבר עלול להוביל לחץ מקומי או, במקרים נדירים, להתכווצות כלי דם או עצבים. במקרה זה, שחררו את צצועת המוצר.
- אם אתם מבחינים בשינויים או באי נוחות גוברת (למשל, גודש ברקמות, גירוי בעור, נפיחות וכו') בזמן השימוש במוצר, הפסיקו את השימוש ופנו לרופא/ איש מקצועי.
- אם תסיר את המוצר לחלוטין, לא תהיה אספקה מספקת וחלק הגוף הפגוע עלול להיזק עוד יותר בעת חשיפה ללחץ. יש להזהר במיוחד במקרה זה. ייתכנו גם הגבלות הקשורות להתוויות, אשר יוסברו על ידי איש המקצועי. בפרט, נהיגה בכלי רכב, אמצעי תחבורה אחרים או מכוונת עשויה להיות אפשרית במידה מוגבלת בלבד. אותו הדבר חל גם על שימוש בסולמות, כלים וציוד ספורט. אם יש לכם ספק, אנו ממליצים לכם להימנע לעת עתה מהפעילויות הנ"ל.
- אנשים הזקוקים להשגחה עקב גילם או מוגבלויותיהם השכליות/פיזיות חייבים להשתמש במוצר תמיד תחת פיקוח.
- יש להימנע ממגע של המוצר עם מוצרים שומניים וחומציים, משחות, קרמים, בסיסים, חול או מי מלח.
- אם אתם גורשים יותר על המידה, התייעצו עם רופא לפני השימוש הראשון במוצר. אם אתם חווים

רגישות יתר/תגובה אלרגית בזמן השימוש במוצר, הפסיקו את השימוש במוצר ופנו מיד ליעוץ רפואי.

- לעולם אל תחשוש את המוצר לאור שמש ישיר, חום או קור ממושך וזמן ממושכים.

מכל טקסט גומי טבעי (אלסטודירן), אשר עלול לגרום לגירוי בעור במקרים של רגישות יתר. יש להפסיק את השימוש במוצר אם אתם חווים תגובות אלרגיות כלשהן.

הוראות שימוש

- בכל מקרה, יש לפעול לפי הוראות היישום וההסרה וכן לפי הוראות השימוש האחרות של הרופא/איש המקצועי.
- מאחר והמוצר יעיל במיוחד במהלך פעילות גופנית, יש להסירו במהלך תקופות מנוחה ארוכות יותר.
- יש לבדוק את שלמות המוצר לפני כל שימוש. מותר להשתמש רק במוצרים שלא פגמו.
- דאג שהרופא/איש המקצועי שלך מראה לך כיצד להניח/להסיר את המוצר ולהסביר לך בביחור כיצד הוא פועל. אם היקף איבר הגוף הפגוע משתנה, ייתכן שיהיה צורך גם בהתאמה/מרישום מחדש של המוצר.

חבישת המוצר

A – אריג התחבשות, B – רצועות הצמדה, C – טבעת, D – כרית עיסוי (פד דלתא)

- חבר את אחת מרצועות ה-OmoTrain ומשוך אותה מהעניית. כדי למנוע נזקים לבגדים שלכם ול-OmoTrain, הצמידו קלות קצה אחד של הרצועה לרצועה שמתחתיה. **2** החזק את החלק הסגור באמצעות הרצועות המחוברות אליו. הפתח מורה כלפי מעלה. **3** כעת הנח את הזרוע הפגועה דרך החלק הסגור של התחבשות עד שיתכנף סגורה היטב. יש למקם את כרית העיסוי (פד דלתא) על הבלטת הקדמית והאחורית של הכתף. אם התחבשות אינה מונחת במצב זה, תקנו את המנח שלה או את המיקום של כרית העיסוי.
- הנח את שתי הרצועות שטוחות (בלי להתפתל) באלכסון מול הבטן. **5** הכנס את היד שלך דרך הלולאה מבפנים **6** משוך את הלולאה מאחורי ראשך והנח את זרועך דרכה. **7** הנח את הרצועה האחורית על הגב אל הזרוע הפגועה והחזק אותה בחוזקה. **8** לאחר מכן הנח את הרצועה הקדמית סביב הבטן שלך לצד הפגוע. את הרצועה ששחררת בתחילה משכו עת דרך הטבעת והצמידו אותה.
- כעת הדק את חגורת הבטן עד להשגת הייצוב הרצוי. הצמידו את קצה הרצועה.

הסרת המוצר

פתחו את שתי הרצועות. כדי למנוע נזקים לבגדים שלכם ול-OmoTrain, הצמידו קלות את קצות הרצועות. השחילו ראשית את הזרוע אל מחוץ ללולאה ולאחר מכן אל מחוץ לאריג התחבשות.

הוראות ניקוי

לאחר הכביסה יש להצמיד מחדש את כרית העיסוי. לשם כך הניחו את OmoTrain על צד האריג הארוך כאשר הרצועות למעלה. הצמידו את כרית העיסוי לאריג כשהקצה המחווד הארוך פונה פנימה. שימו לב למידע הנוסף המופיע על היותו/מדידת התפורה של המוצר שלכם. יש לכבס את המוצר בטמפרטורה של 30°C/86°F. טיפול קבוע מבטיח תוצאות אופטימליות.

מיקום

מפרק הכתף

הוראות לשימוש חוזר

המוצר מיועד לטיפול פרטני במטופל.

אחריות

התקנות החוקיות של המדינה בה נרכש המוצר חלות. אם אתם חושדים בתביעת אחריות, אנא צרו קשר תחילה עם האדם שממנו רכשתם את המוצר. יש לנקות את המוצר לפני הגשת תביעת האחריות. אם לא יבוצעה הוראות הטיפול והטיפול במוצר, האחריות עלולה להיפגע או להישלל.

האחריות אינה תקפה במקרים הבאים:

- שימוש לא מומלץ
- אי ציות להוראות הרופא/איש המקצועי¹
- שינוי מוצר לא מורשה

הצהרת אחריות

אין לאבחן, לטפל או לתת תרופות עצמיות אלא אם כן אתה איש מקצועי.

לפני השימוש הראשון במכשיר הרפואי שלנו, יש להתייעץ באופן פעיל עם רופא או עם איש מקצועי, שכן זוהי הדרך היחידה להעריך את ההשפעה האישית של המוצר על גופך ולקבוע סיכונים/תופעות לוואי אפשריות. אנא פעלו לפי עצת אנשי מקצועי¹ אלה, כמו גם לפי כל המידע במסמך זה או בהצעתו המקוונת אפילו בחלקו – (כולל טקסט, תמונות, גרפיקה וכו').

חובת דיווח

עקב תקנות חוקיות אזוריות, עליך לדווח על כל מאחר והמוצר הבעת שימוש במכשיר רפואי זה הן ליצרן והן לרשות המוסמכת למכשירים רפואיים (בגרמניה: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - המכון הפדרלי לתרופות ומכשור רפואי) באופן מיידי.

השלכה

אנא השליכו את המוצר בהתאם לתקנות המקומיות.

הרכב החומר

פוליאמיד (PA), קופולימר סטירן-אתילן-בוטילן-סטירן (TPE SEBS), אלסטן (EL), אלסטודין (ED), ויסקוזה (CV), פוליאוקסימתילן (POM), פוליאורטן (PUR), כותנה (CO), פוליאסטר (PES)

Medical Device – (מוצר רפואי)
UDI – מזהה של DataMatrix בתור UDI

סטטוס המידע: 2026-04

1 אנשי מקצוע מומחים הם כל אדם המורשה להתאים ולהדריך את השימוש במכשיר ובמדדים בהתאם לתקנות המדינה או המוסד הרלוונטיות ולדרישות אחרות. כיצור, אנו ממליצים בחום שאדם כזה יהיה בעל הכשרה אורטופדית או כישורים נרכשים דומים, כמו גם תשתית אורטופדית.

患者様へ、
Bauerfeind製品をご利用いただき誠にありがとうございます。
速く回復されることをお祈り申し上げております。

取扱説明書をくまなくお読みになり内容の通りに行ってください。ご不明な点やご感想・ご意見・ご質問があるときは、製品を服用せずに再度かかりつけのお医者さんまたは専門技能者¹⁾にご相談ください。後でこの取扱説明書を再度参考にする場合のためにこの取扱説明書を保存してください。

用途

OmoTrainは医療製品です。本製品は肩関節の負荷軽減と固定のためのバンデージです。

適応症例

- 慢性、負傷または術後の炎症
- 予防/再発予防
- 関節炎（関節の炎症）

禁忌症例

以下の症状がある場合は本製品は主治医とご相談の上でご使用ください：

- 処置した身体部位における皮膚疾患/損傷、特に炎症症状を伴うもの、また、腫脹、発赤、熱感を伴う隆起した癰瘍。
- 糖尿病等が原因で腕に感覚異常や運動障害がある場合
- リンパ液障害（バンデージ装着部位から離れていても軟部組織に不明な腫れがある場合も含む）
- 腕静脈閉塞（腕静脈血栓症）

ご自身の疾患がこれに該当するかどうかを主治医にご相談ください。

初めてご使用になる前に

Bauerfeind製品を急性の不調、負傷あるいは完治している既往症のためにご使用になる場合、初めてご使用になる前にまず専門医のアドバイスをにお受けになり、その通りにしてください。ご自身の場合には注意を要するような制限がある可能性があり、専門技能者の説明を受けてください。

すでに判明しているまたはその疑いがある血圧不調や急激な身体の使用の製品は製品を長時間ご使用になると血圧にも影響する可能性があります。

製品の処方後や取得後は適用症状のためにのみ、また主治医や専門技能者¹⁾からさらに説明を受けてからご使用ください。本製品を医薬品や他の医療製品あるいは他の療法を併用される場合、最初に主治医や専門技能者¹⁾から説明を受けてからご使用ください。

製品のご使用中にさらに他の疾患が発生したら、お怪我をされた場合、速やかに主治医の診療をお受けください。

使用に伴うリスク[△]

- 本製品を勝手に改造しないでください。これを怠ると期待通りの効果が得られず、健康損傷の原因にもなります。
- 補装具は、局所的な圧迫症状を引き起こしたり、ごく稀に貫通血管や神経を圧迫したりする可能性があるため、きつく締め付けすぎないようにしてください。この場合は製品のベルトを緩めてください。
- 製品の使用に関連して変化または増悪する症状（例えば、組織のうっ血、皮膚刺激、腫れなど）を認めた場合は、使用を中止し、医師または専門技能者¹⁾に相談してください。
- 製品をまったくご使用にならない場合、十分な保護がなされず、該当する身体部位は負荷がかかった際さらに損傷する可能性があります。この場合は特にご注意ください。
- このほかにも専門技能者¹⁾からご説明を受ける必要があるような病状別の制約がございます。特に、車や他の移動手段あるいは機械

の運転/操作はかなり制限されてしか可能ではなくなる場合もあります。同じことは梯子や工具、スポーツ器具の使用にも該当します。ご不明な場合は上記に挙げたような活動をしばらくお止めになるようにお勧めします。

- 年齢の理由によるまたは精神的/身体的制約があるために監督が必要な方の場合、この製品も監督下でのみご使用いただく必要があります。
- 本製品が脂肪や酸を含有する液体、石鹸、ローション、塩基、砂や塩水と接触しないようにしてください。
- ご自身に過敏症がすでにあれば、ご使用前にかかりつけの医師にご相談ください。製品のご使用中に過敏症/アレルギー反応が発生した場合、ご使用をお止めになり、直ちに医師の診察をお受けください。
- 製品を長時間直射日光や熱、あるいは低温に晒さないでください。



本製品には天然ゴム（エラストジエン）が含まれるため、過敏症の方の場合は皮膚に反応が発生する場合があります。アレルギー反応にお気づきの場合は製品のご使用をお止めください。

使用上のご注意

- いずれの場合にも装着および取り外し方法およびかかりつけの医師または専門技能者¹⁾のその他の利用上の指図に従ってください。
- 製品は特に身体活動の際に効果があるため、長時間お休みになる際は取り外してください。
- 毎回ご使用になる前に製品が正常な状態であることをご確認ください。完全な状態の製品のみご使用ください。
- 製品の装着/取り外し方を医師または専門技能者¹⁾に必ず見せてもらい、不明な点なきように機能の仕方について説明をお受けください。以上に加え、対称の部位の周囲長さが変化した場合、製品の再調整/再処方が必要になる場合があります。

製品の装着

**A - バンデージの編み地部分、
B - ベルクロベルト、C - 締め金具、
D - マッサージパッド（デルタパッド）**

① OmoTrainのベルトのベルクロを留め、ベルトを締め金具から引き出してください。衣服やOmoTrainを傷めないように、下にあるベルトの上でベルト端のベルクロを留めてください。② 編み地部分の固定ベルトのところをつかんでください。開口部がご自分の方に向くようにします。③ バンデージの編み地部分に患部側の腕を通して、しっかりと肩が包まれるようにしてください。そのとき、マッサージパッド（デルタパッド）が肩の前後の骨の出っ張り当たるようにします。骨の出っ張りに当たらない場合は、バンデージの位置またはマッサージパッドの位置を修正してください。

④ 両方のベルトを平らに（ねじれない状態）にして、腹部の前に斜めに引いてください。⑤ 手を内側から前に通してつかんでください。⑥ 輪を頭の後ろに引いて腕に通してください。⑦ 後ろ側のベルトを背中の上から患部側の腕へ回り、ベルトを保持してください。⑧ その後、前側のベルトを患部側で腹部に巻いてください。最初に外したベルトを引いて、再び締め金具に通してベルクロを留めてください。

⑨ 腹部のベルトを適度に固定されるところまで引き締めてください。ベルト端のベルクロを留めてください。

製品の取り外し

両方のベルトを外してください。衣服やOmoTrainを傷めないように、再びベルト端のベルクロを留めてください。輪から腕を抜いてから、バンデージの編み地部分から抜いてください。

お洗濯に関するご注意

お洗濯後、マッサージパッドのベルクロを再び留めてください。その際、長い方の編み地のの上に、ベルトを上にしてOmoTrainを置いてください。長い方の先端をご自分側に向けて、編み地部分の中へマッサージパッドのベルクロを留めてください。製品に縫い込まれているラベル/ステッカーにある補足の注意にご注意ください。製品は30 °C/86 °Fで洗濯できます。日常のお手入れにより最適な効果が確実に得られます。

使用箇所

肩関節

再使用時の注意

製品は一人の患者さんの個別ケア専用です。

保証

製品をお買い上げの国の法定要件が適用されます。保証請求事由が発生したと思われる場合はまず製品をお買い上げになった店舗に直接お問い合わせください。製品は補償請求を行う前にお洗濯をお願いします。製品の取り扱いやお手入れに関する注意通りにされませんと、保証が制限されたり適用除外となる場合もございます。

保証が適用されない場合：

- 該当症状がない場合のご使用
- 医師または専門技能者¹⁾の指示に従わない場合
- 独断での製品変更

免責事項

ご自分が専門技能者¹⁾でない限り、自己診断や自己処置あるいは自己投薬を行わないでください。

初めて医療製品をご使用になる前に医師または専門技能者¹⁾から積極的にアドバイスを求めてください。そうしてのみご自分の身体のための製品の個人別の効果が評価でき、発生する可能性があるご使用上のリスク/副作用を特定することがあります。この専門技能者¹⁾のアドバイスさらに本説明書の内容あるいは - 抜粋も含め - 本説明書のオンライン説明書（テキスト、画像、グラフィックを含む）にあるすべての注意事項にも従ってください。

報告義務

地域別の法規によつては、医療製品ご使用時に重篤事象が発生した場合は製造元および医療製品管理の役所（ドイツの場合：Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - 連邦医薬品医療製品研究所）に速やかに報告することが義務づけられている場合があります。

廃棄

製品は廃棄する場所の規則に従って廃棄してください。

成分

ポリアミド（PA）、スチレン-エチレン-ブレンス-アクリルコポリマー（TPE SEBS）、エラストン（EL）、エラストジエン（ED）、ビスコース（CV）、ポリオキシメチレン（POM）、ポリウレタン（PUR）、コットン [綿]（CO）、ポリエステル（PES）

[MD] - Medical Device（医療製品）

[UDI] - DataMatrixをUDIとするマーキング

情報更新日：2026-04

¹ 専門技能者とはこの人に適用される国のまたは制度的な規則その他の規定に従いバンデージおよび装具のマッチングと使い方の説明を行う権限を有する方を指します。製造元として弊社では、専門技能者が義肢装具学の訓練、あるいは同等の習得能力、並びに義肢装具学のインフラを有している必要があることを強く推奨します。

고객님께,

Bauerfeind 제품을 사용해 주셔서 감사합니다. 고객님의 쾌유를 빕니다. 사용 설명서를 전부 꼼꼼히 읽고 준수하십시오. 이해가 되지 않거나 문의 사항이 있으신 경우 아직 제품을 사용하지 마시고 귀하의 주치의 또는 전문가와 상담하십시오. 이후 다시 읽어보고 실을 경우를 대비해 이 사용 설명서를 보관해 두십시오.

용도

OmoTrain은 의료 기기입니다. 이 보호대는 어깨관절(견관절) 지지 및 안정화를 위한 것입니다.

적용증

- 만성, 외상 후 또는 수술 후 자극 상태
- 예방/재발 방지
- 골관절염(관절 마모)

금지사항

- 다음과 같은 질환이 있는 경우 귀하의 주치의와 상의한 후에만 본 제품을 사용하십시오.
- 해당 신체 부위의 피부 질환/신선, 특히 염증 증상이 있는 경우, 또한 부종, 발적, 열감을 동반한 출혈 용기
- 팔에 감각이 없거나 동작에 장애가 있는 경우, 예 당뇨병(Diabetes mellitus)
- 림프순환의 장애 또는 보조대를 적용한 신체부위에 명확하지 않은 피부조직의 부기가 나타날 때
- 팔 정맥 패색증(팔 정맥 혈전증)

귀하의 주치의에게 귀하의 증상이 여기에 포함되는지 문의하십시오.

첫 사용 전 지침

급성 통증, 부상 또는 완치된 기존 질환으로 인해 Bauerfeind 제품을 사용하고자 하는 경우, 첫 사용 전에 전문적인 의료 조언을 받고 이를 준수해야 합니다. 귀하가 주의해야 하는 제약이 있을 수 있으며, 이는 전문가에 의해 확인되어야 합니다. 혈관 문제가 있는 것으로 확인되었거나 의심되는 경우, 그리고 격렬한 신체 활동 시 본 제품을 오래 사용하면 혈압에 추가적인 영향을 미칠 수 있습니다.

제품의 치방/구매 시 반드시 적응증에 맞게 그리고 귀하의 주치의/전문가의 추가 지침에 따르십시오. 제품을 약물, 다른 의약품이 또는 다른 치료법과 동시에 사용하고자 하는 경우 귀하의 주치의/전문가에게 먼저 문의하십시오.

제품 사용 중 추가로 다른 질환이 발생하거나 부상을 입은 경우, 즉시 귀하의 주치의에게 진료를 받으십시오.

사용 시 주의 사항 [△]

- 제품을 임의로 변조하지 마십시오. 그렇게 하면 기대한 효과를 내지 못하거나 건강을 해칠 수 있습니다.
- 보조기기는 지나치게 조이지 않아야 하며, 그렇지 않으면 국소적 압박 증상을 유발하거나 드물게 혈관이나 신경을 압박할 수 있습니다. 이 경우 제품의 벨트를 느슨하게 하십시오.
- 제품의 장착과 관해 변화가 있거나 통증이 증가하는 경우(예: 조직혈혈, 피부 자극, 부기 등) 추가적인 사용을 중단하고 귀하의 주치의/전문가 1와 상의하십시오.
- 제품을 완전히 탈착할 경우 충분한 보호가 이루어지지 않아 해당 신체 부위에 추가적인 부담이 가해질 수 있습니다. 이러한 경우 특히 주의하십시오.
- 또한 적응증별 제약이 있을 수 있으며, 이는 전문가가 분명히 해야 하는 사항입니다. 특히 치방, 기타 이동 수단 또는 기계의 제약이 제한될 수 있습니다. 사다리, 공구, 스포츠 장비의 사용에도 동일하게 적용됩니다. 의심스러운 경우, 전문인 활동은 당분간 자제하십시오.
- 언련 또는 정신적/신체적 제약으로 인해 감독이 필요한 사람의 경우 제품 사용은 감독 하에 이루어져야 합니다.
- 본 제품이 유성 또는 산성 물질, 연고, 로션, 염기성 물질, 모래 또는 염수 및 접촉하지 않도록 하십시오.
- 귀하에게 과민 반응이 있는 것으로 알려진 경우, 제품 사용 전에 귀하의 주치의와 상담하십시오.

لفرض من الاستعمال
OmoTrain هو جهاز طبي، وهو عبارة عن دعامة تخفيف العبء عن مفصل الكتف وتحسين استقراره.

موانع الاستعمال
في الحالات المرضية التالية لا يُوصى باستخدام المنتج
لا بعد استشارة طبيبك:

يحدث مثلاً مع مرض السكر (داء السكري) وجود اختلاف في التصفية الليمفاوية، فضلاً عن حدوث تورم غير واضح في الأنسجة الناعمة بالجسم في مكان الدعامات الموجودة

استناد وريدي في الذراع (تخثر وريدي في الذراع)

إنسداد طيبك عما إذا كانت الأمراض التي لديك تدرج ضمن هذه الفئة

إذا كنت تعاني من مشاكل معروفة أو مشتبه بها
في ضغط الدم وتشارك في نشاط بدني مكثف، فإن
الاستخدام المطول للمنتج قد يؤثر بشكل أكبر على
ضغط دمك.

⚠️ مخاطر الاستعمال

استخدام المنتج تحت إشراف
تجنب ملامسة المنتج للمواد الدهنية والحضوية،
المراهم، المستحضرات، والقنوات، والرمل أو ماء
البحر المتألي.
إذا كنت تعاني من حساسية مفردة، استشر طبيبك
قبل استخدام المنتج لمدة 1 مرة. إذا ظهرت حساسية
مفردة أو رد فعل تحسسي أثناء استخدام المنتج،
فوقف عن استخدامه فوراً وراجع الطبيب دون
تأخير.
لا تعرض منتجك أبداً لأشعة الشمس المباشرة أو
الحرارة أو البرودة لفترات طويلة.
يحتوي على مادة اللانثان المطاطية الطبيعية
(الإلاستودين)، والتي قد تسبب تهيج الجلد في
حالات الحساسية المفرطة. قم بخلع المنتج إذا
لاحظت أي ردود فعل تحسسية.

إرشادات الاستععام

الترمز في جميع الأحوال بتعليمات ارتداء وخلع المنج، وكذلك بتعليمات الاستخدام الأخرى التي يقدمها كل طبيب أو الموظف المتخصص^١.

فطاً لن فعالية المنج تتحقق بشكل خاص أثناء الشباط البدني، لذا قم بخلعه خلال فترات الراحة الطويلة.

تأكد من سلامة المنج قبل كل استخدام. لا يجوز استخدام سوا المنجات السليمة.

اطلب من الطبيب أو الموظف المتخصص^١ أن يوضح لك كيفية ارتداء المنج وخلعه، وأن يشرح لك بوضوح ما كيفية عمله. في كل حدوث بغيرك في محيط الرعاية المعني من الجسم، قد يلزم إعادة ضبط المنج أو الحصول على صفة طبية جديدة.

أ - الجزء الاسترجعي للامعة،
ب - أحمزة تثبيت لاصقة، ج - العروة،
د - وسادة التثبيت (الوسادة المثلثية)

1 تم تثبيت واصلق أحمزة OmoTrain واسجبه من العروة. لكي تتجنب تعرض لماسبك وجهاز OmoTrain للصرر، حرّك طرف ماسبك على الحزام الموجود أسفله قم بتخفيف الربط بعض الشيء. 2 قم بتثبيت الجزء الاسترجعي بالجزء المثلثي عليه. تشير الفتحة بجناحهك. 3 اخل ذراع المصاب عبر الجزء الاسترجعي للامعة على تي يلفف حول نصف العروة. 4 اخل وسادة التثبيت (الوسادة المثلثية) في تلك الأثناء فوق التأمين الأخير والخطي للكفت. 5 إذا لم يتم ذلك، قم بتبصيح وضع الدعامة أو وضع وسادة التثلي. 6 ضع كلا الحزامين بشكل ملائم مع الحفاظ على استوائهما (نرى) أمام البطن. 7 اسكهمما بيدك من الداخل بواسطة العروة. 8 اسحب العروة خلف الراس وأدخل ذراعك من خلالها. 9 قم بتتمير الحزام الخلفي فوق الظاهر نحو الذراع المصاب، وثبته بإحكام. 10 ثم قم بتتمير الحزام الأمامي حول البطن نحو الجانب المعنفي. قم مرة أخرى بسحب الحزام الذي فككته في البداية، عبر العروة وفيه بتثنيته. 11 قم بتثبيت حزام البطن على أي تصل إلى درجة التثبيت المطلوبة. قم بلصق طرف الحزام.

أخرجته من الجزء النسيجي للدعامة.

إرشادات التنظيف
 الصق وسادة التدليك مرة أخرى بعد الغسل. وللقيام بذلك، ضع جهاز OmoTrain على الأجرة نحو الأعلى على الجانب الصحيح الطويل. الصق وسادة التدليك في الجانب النسيجي بحيث يشير الطرف الأطول باتجاهك. ثم مرعاً الإرشادات التكميلية الموجودة على البطاقة المخططة/الملصق الموجود على منتجك. اغسل المنتج على درجة حرارة 86 درجة فهرنهايت. العناية المنظمة تضمن نتائج مثالية.

مكان الاستخدام
مفصل الكتف

إرشادات حول إعادة الاستخدام
المنتج مخصص للرعاية الفردية لمريض واحد أو مريض واحد.

الضمان
تسري الأحكام القانونية المعمول بها في البلد الذي
تم شراء المنتج فيه. إذا كنت تشبه في وجود حالة
مطالبة بالضمان، يُرجى التواصل مباشرة أولاً مع الجهة
التي اشتريتها منها المنتج. يجب تنظيف المنتج قبل

면책 조항

귀하가 전문가에 해당하지 않는 한 원칙적으로 자기가 진단, 자가 치료, 자가 투약을 하여서는 안 됩니다.

당사의 의뢰기기를 처음 사용하기 전에 반드시 의사 또는 전문가의 조언을 구하십시오. 그래야만 기기의 신체에 대한 제품의 개별적 효과를 평가하고 가능한 제품 사용 주의 사항/부작용을 파악할 수 있습니다. 이 전문가의 조언 및 본 문서 및 문서 외 설계 부분의 온라인 설명(예: 텍스트, 이미지, 그래픽 등)의 모든 지침을 준수하십시오.

보외 의무

현지 법률 규정에 따라 사용자는 본 의뢰기기를
사용하면서 발생하는 모든 심각한 사례를
제조사 및 현지 당국(독일: Bundesinstitut
für Arzneimittel und Medizinprodukte -
독일연방의약품의뢰기기연구원)에 지체 없이
알려야 합니다.

폐기
본 제품을 현지 규정에 따라 폐기하십시오.

소재 구성
스타이렌-블록 혼성 중합체(TPS-SEBS), 스판덱스(EL), 엘라스토디엔(ED), 폴리옥시메틸렌(POM), 폴리우레탄(PUR), 면(CO), 폴리에스터(PES)

MD – Medical Device (의료기기)
UDI – DataMatrix의 UDI 식별자

정보 버전: 2026-04

1 전문가란 유효한 국가 또는 기관별 규정 및 기타 지침에 따라 보호대 및 보조기를 조정하고 사용법을 안내할 자격이 있는 모든 사람을 의미합니다. 제조업체로서 당사는 이러한 사람이 정확하고 기술 교육을 받았거나 이에 상응하는 전문 역량을 갖추고 정형외과 및 기술 인프를 갖추고 있는 것을 강력히 권장합니다.

제품 사용 중 과민 반응/알러지 반응이 나타나는 경우, 제품 사용을 중단하고 즉시 의사의 진료를 받으십시오.

- 제품을 직사광선, 고온 또는 저온에 장시간 노출시키지 마십시오.

LATEX 과민 반응이 있는 경우 피부 자극을 유발할 수 있는 천연 고무 라텍스(엘라스토티엔) 함유. 알러지 반응이 나타나는 경우 제품을 탈착하십시오.

사용 방법

1. 장척 및 탈착 지침, 귀하의 주치의/전문가¹⁾의 주사 사용 지침을 반드시 준수하십시오.
2. 매 제품은 특히 신축 활동 등 시 효과를 발휘하므로, 장시간 연속 사용에는 탈착하십시오.
3. 매 사용 전 제품의 손상 여부를 점검하십시오.
손상되지 않은 제품만 사용해야 합니다.
4. 반드시 의사의 전문가로부터 제품의 장척/탈착 방법을 안내받고 그 기능에 대해 명확한 설명을 들어야 합니다. 해당 신축 부위의 넓이가 변할 경우 제품의 재조절/재처방이 필요할 수 있습니다.

제품의 장착
A - 보호대의 편직물 부분, B - 벨크로 스트랩,
C - 고리, D - 마사지 패드 (삼각 트러스 패드)

① OmoTrain의 스트랩을 풀고 그리에 가워서 펄스시요. OmoTrain과 옷의 손상을 방지하기 위해 스트랩 끝을 그 아래 있는 스트랩에 느슨하게 붙이십시오. ② 편지물을 고정된 스트랩에 고정하십시오. 끝이 본인 쪽을 향하도록 하십시오. ③ 이제 앞바퀴 아래의 편지물로 어깨 간격 감지하도록 팔을 집어넣으십시오. 이제 마사지 패드(삼각 패드/스퀘어 패드)는 앞뒤 어깨 뼈 돌출부위에 놓이도록 합니다. 그렇지 않을 경우 보호대의 위치 및 마사지 패드의 자리를 수정하십시오.

4 두 스트랩을 복부 앞에서 (끼이지 않도록) 펴십시오. 5 손으로 고리를 통해 안쪽에서 잡으십시오. 6 머리 뒤로 고리를 당겨서 팔을 통과시키십시오. 7 후방 스트랩을 등으로 해서 해당 팔 쪽으로 오도록 한 후 고정하십시오. 8 전방 스트랩을 복부로 해서 해당 쪽으로 오도록 합니다. 처음에 폰 스트랩을 다시 고리에 끼우고 벨크로를 부착하십시오.

⑨ 적당히 고정될 때까지 복부 스트랩을 당기십시오. 벨트 끝의 벨크로를 부착하십시오.

제품의 탈착
두 벨트를 풀어 여십시오. OmoTrain과 옷의 손상을 방지하기 위해 스트랩 끝을 느슨하게 붙이십시오. 우선 고리에서 팔을 당겨 빼내고 그 다음 압박 보호대의 찢김물에서 팔을 뺍니다.

세탁상의 주의사항
세탁 후 마시지 패드를 다시 부각하십시오.
OmoTrain을 위로 향하도록 해서 긴 편직을 쪽에
올려놓으십시오. 긴 끝이 있는 마사지 패드가
본인을 향하도록 편직물을 붙이십시오.
제품에 부착된 라벨/스티커가 손가락 지침을
준수하십시오. 본 제품을 30 °C/86 °F에
세탁하십시오. 정기적 관리가 최적의 효과를
보장합니다.

사용 위치
어깨관절(견관절)

재사용 지침
본 제품은 환자 한 명의 개별 관리를 위해
설계되었습니다.

보증
 제품을 구매하신 국가의 법적 보증이 적용됩니다.
 제품 사례가 의심되는 경우, 먼저 본 제품을
 구매하신 곳에 문의해 주십시오. 보증 청구 전에 본
 제품을 청소하십시오. 환경 및 제품 관리에 대한
 지침을 준수하지 않을 경우 보증이 제한되거나
 무효화될 수 있습니다.
 보증은 다음 경우 무효화됩니다.

- 적용중에 맞지 않는 사용
- 의사/전문가의 지시 없이행
- 무단 제품 변조

تقديم المطالبة بالضمان. إذا لم يتم الالتزام بالإرشادات المتعلقة باستخدام المنتج والعناية به، فقد يتأثر الضمان أيضًا أو يُستبعد تمامًا.

يتم استبعاد الضمان في الحالات التالية:

- الاستخدام غير المطابق لدواعي الاستعمال
- عدم اتباع تعليمات الطبيب/الموظف المتخصص¹
- تعديل المنتج بطريقة غير مصرح بها

إرشادات المستوية

لا تتم أبدًا بأي تشخيص ذاتي أو علاج ذاتي أو تناول أدوية من تلقاء نفسك، ما لم تكن موظفًا متخصصًا¹. قبل الاستخدام الأول لجهازنا الطبي إبحث بنشاط عن مشورة طبيب أو موظف متخصص¹ إذ لا يمكن تقييم تأثير المنتج على جسمك بشكل فردي وتحديد مخاطر الاستخدام/الآثار الجانبية المحتملة إلا بهذه الطريقة. يرجى اتباع نصيحة هذا الموظف المتخصص¹ بالإضافة إلى جميع الإرشادات الواردة في هذه الوثيقة أو عرضها التقديمي عبر الإنترنت - حتى لو كان جزئيًا - (بما في ذلك النصوص والصور والرسومات وما إلى ذلك).

واجب التبليغ

بموجب اللوائح القانونية الإقليمية، أُنْتُ ملزم بالإبلاغ فورًا عن أي حادث خطير يحدث عند استخدام هذا الجهاز الطبي إلى كل من الشركة الصانعة والهيئة المختصة بالأجهزة الطبية (في ألمانيا: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - المعهد الاتحادي للأدوية والأجهزة الطبية).

التخلص

يرجى التخلص من المنتج وفقًا للوائح المحلية.

مكونات المادة

متعدد الأميد (PA)، إيثيلين ستايرين/كتلة بوليإمرات بيوترين ستيرين (TPS-SEBS)، إيلاستان (EL) إيلاستوين (ED)، فيسكوز (CV)، متعدد أوكسي الميثيلين (POM)، بولي بوريثان (PUR)، قطن (CO)، بوليستر (PES)

Medical Device – (جهاز طبي)
UDI – معرف DataMatrix مثل UDI

تاريخ إصدار المعلومات: 04-2026

1 الموظف المتخصص هو كل شخص يحق له بموجب القوانين أو اللوائح الحكومية أو المؤسسية المعمول بها والتعليمات الأخرى، تعديل وشرح كيفية استخدام الدعامات والأجهزة التقويمية. وباعتبارنا الشركة الصانعة نوصي بشدة بأن يكون لدى هذا الشخص تدريب في تقويم العظام أو لديه مهارات مكتسبة مماثلة بالإضافة إلى أساسيات تقويم العظام.

尊敬的患者，

非常感谢您选择使用 Bauerfeind 产品。

祝您早日康复。

请仔细阅读并遵守整份使用说明。如有任何不解之处或疑问，请勿立即使用产品，应再次咨询您的医生或专业人员¹。请妥善保管本使用说明，以备日后查阅。

用途

OmoTrain 为一款医疗器械产品。该产品为一款用以减轻肩关节压力并稳定肩关节的护带。

适应症

- 慢性的、创伤后或者术后出现的炎症
- 预防/复发预防
- 骨关节炎（关节磨损/关节炎）

禁忌症

- 如有下列疾病，使用本产品前请务必咨询医生：
- 护理部位存在皮肤病或皮肤损伤，特别是出现炎症现象，以及伴有肿胀、发红和发热的隆起性瘢痕
 - 上肢存在感觉障碍和血流不畅（如糖尿病）
 - 淋巴引流障碍，包括在远离辅助护带穿戴部位的位置出现原因不明的软组织肿胀
 - 上肢静脉血栓（上肢静脉血栓形成）
- 请咨询医生您的病症是否属于上述情况。

首次使用前的提示

如果您因急性不适、受伤或已痊愈的既往病症而希望使用 Bauerfeind 产品，必须在首次使用前紧急寻求并遵循专业医疗建议。您可能存在需要特别注意的限制条件，这些限制条件应由专业人员¹予以澄清。

若存在已确诊或疑似的高血压问题并进行高强度体力活动，长期使用本产品可能会额外影响您的血压状况。

开具处方/购买本产品后，请严格按照适应症要求并在医生/专业人员¹的指导下使用。如需将本产品与药物、其他医疗器械或其他疗法同时使用，请事先咨询医生/专业人员¹。

若您在使用产品期间罹患其他疾病或受伤，请同样立即就医。

使用风险

- 请勿擅自对产品进行改动，否则可能导致其无法达到预期效果和/或造成健康损害。
- 辅助设备不得佩戴过紧，以免引起局部压迫现象，或在极少数情况下压迫贯穿的血管或神经。此时，应放松产品的粘扣带。
- 若您在佩戴产品过程中发现异常变化或症状加剧（如组织淤血、皮肤刺激、肿胀等），请立即停止使用并咨询医师/专业人员¹。
- 若完全取下该产品，将无法获得充分治疗，且相关身体部位在负荷状态下可能遭受额外损伤。在此情况下请务必格外谨慎。
- 此外可能存在适应症相关限制，专业人员¹将对此进行说明。特别是驾驶车辆、其他交通工具或操作机器的能力可能受到限制。使用梯子、工具及体育器材同样受到限制。如有疑问，我们建议暂时避免进行上述作业。
- 因年龄或精神/身体障碍需要监护的人员，必须在监督下使用本产品。
- 避免本产品接触含油脂和酸性物质的制剂、药膏、洗剂、碱类、沙子或盐水。
- 若您存在过敏体质，首次使用产品前请咨询医生。若在产品使用过程中出现超敏/过敏反应，请立即停止使用产品并尽快就医。
- 请勿将产品长时间暴露于阳光直射、高温或低温环境中。

 本品含有天然乳胶（橡筋丝），如果超敏，可能引发皮肤刺激。若发现过敏反应，请立即取下本产品。

使用提示

- 请务必遵循医生/专业人员¹的戴上、取下要求及其他使用说明。
- 由于本产品在身体活动时效果尤为显著，长时间休息期间请将其取下。

- 每次使用前请检查产品是否完好无损。仅可使用完好无损的产品。
- 务必请医生/专业人员¹演示如何正确戴上/取下产品，并清晰解释其工作原理。若相关身体部位周长发生变化，可能需对产品重新调整或重新开具处方。

产品戴上方法

A - 护带的针织部分，B - 尼龙粘扣带，C - 环扣，D - 按摩垫（三角形衬垫）

- 1 将 OmoTrain 的尼龙粘扣带系好，并将其从环扣中穿出。为避免损坏您的衣服和 OmoTrain 支具，请将尼龙粘扣带的末端轻轻粘在下面的粘带上。
- 2 将针织部分牢牢地按在固定好的粘扣带上。其开口对着您的方向。
- 3 现在，请将带有受伤的胳膊穿过护带的针织部分，直到肩膀被卡住。按摩垫（三角形衬垫）贴在肩骨的前后隆起部位。如果没有贴合到该位置，请校准护带或按摩垫的位置。
- 4 将两根粘扣带理直（没有弯折），然后交叉放在腹部前方。
- 5 用手从内侧穿过吊带。
- 6 将吊带拉到头后部，并将胳膊伸进去。
- 7 将后部的粘扣带从背部拉到带有受伤的胳膊一侧，并将其固定。
- 8 然后将前部的粘扣带经腹部绕到受伤胳膊侧。紧拉前面松开的粘扣带，将其重新穿过扣环并粘扣好。
- 9 现在，拉紧腹部，直至达到理想的稳定状态。粘上粘扣带的末端。

取下产品

松开两根固定带。为避免损坏您的衣服和 OmoTrain，请将尼龙粘扣带的末端轻轻粘上。首先将胳膊从吊带中伸出来，然后从护带的针织部分伸出来。

清洗提示

清洗之后重新粘上按摩垫。操作时，请将 OmoTrain 上的粘扣带置于针织部分的长边上。让按摩垫狭长的一头对着自己，粘到针织部分上。请留意产品缝入标签/标签上的补充提示。用 30 °C/86 °F 水温清洗本产品。定期护理可确保最佳效果。

使用部位

肩关节

重新使用提示

本产品专为单一患者的个性化治疗而设计。

质保

适用产品购买所在国的法律规定。若怀疑需要保修，请首先直接联系产品销售方。提出保修申请前需清洁产品。若未遵守产品使用与保养提示，保修可能受影响或被排除。

- 不按适应症使用
- 未遵循医生/专业人员¹的说明
- 擅自更改产品

责任提示

原则上请勿进行自我诊断、自我治疗或自我用药，除非您属于专业人员¹。

在使用我们的医疗器械前，请主动咨询医生或专业人员¹的建议，因为只有这样才能评估该产品对您身体的个性化效果，并确定可能出现的使用风险或副作用。请遵循该专业人员¹的建议，以及本文档或其在线展示（包括文本、图片、图形等）中的所有提示——即使只是摘录。

报告义务

根据本地法律规定，您有义务将在使用本医疗器械时发生的任何严重事件立即向制造商以及相关医疗器械主管机构（在德国：Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - 联邦药品与医疗器械研究所）。

废弃处理

请根据当地规定废弃处理本产品。

材料成分

聚酰胺 (PA)、苯乙烯-乙烯-丁烯-苯乙烯共聚物 (TPE SEBS)、弹性纤维 (EL)、弹性二烯 (ED)、粘胶 (CV)、聚甲醛 (POM)、聚氨酯 (PUR)、棉花 (CO)、聚酯 (PES)

 – Medical Device (医疗器械)
 – 医疗器械唯一标识的 DataMatrix 二维码

信息发布日期：2026-04

1 专业人员是指根据国家或机构的相关适用规定和其它要求, 有资格对护带与矫形器进行调整和指导他人使用的人员。作为制造商, 我们强烈建议此类人员具备矫形技术培训或同等资质能力, 并拥有矫形技术基础设施。

